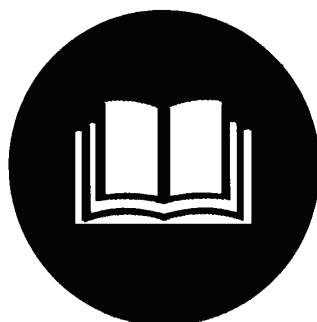




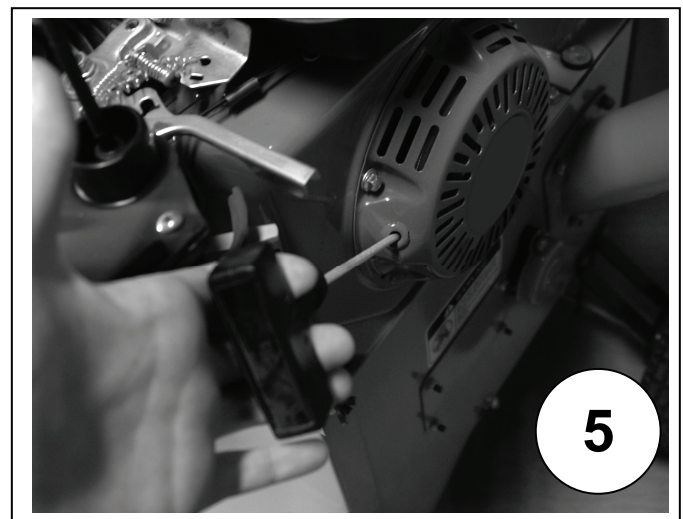
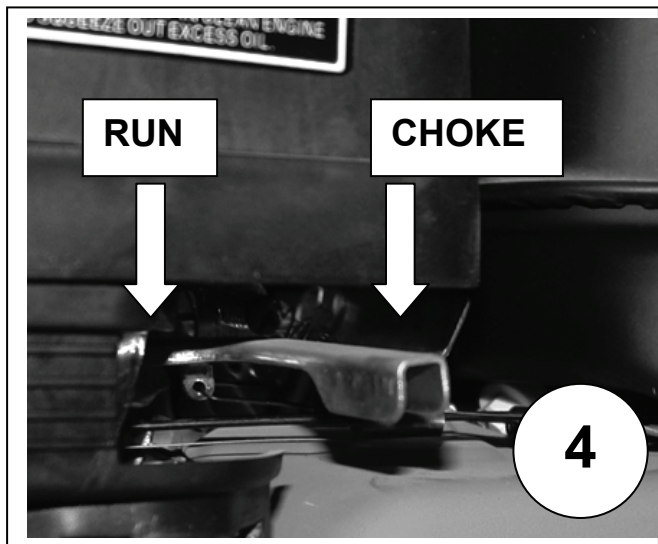
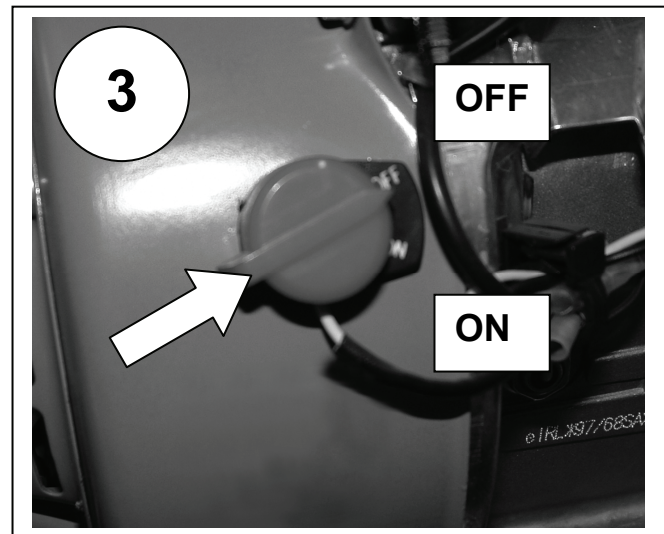
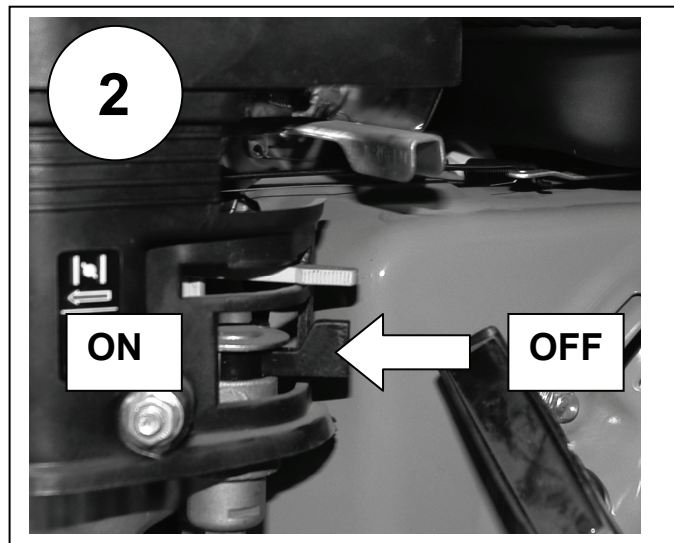
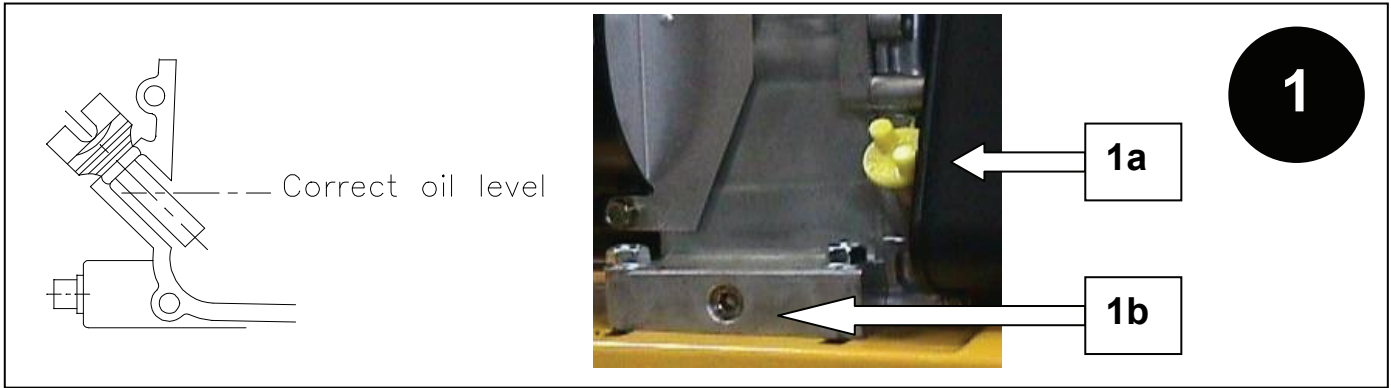
DHH 1050/7 T ECO

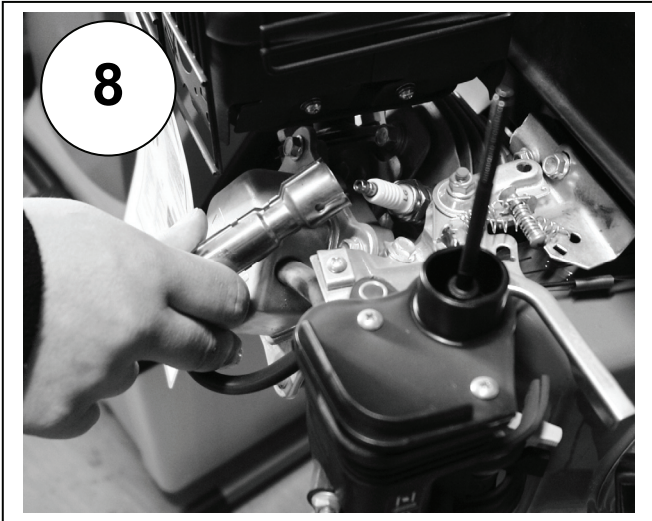
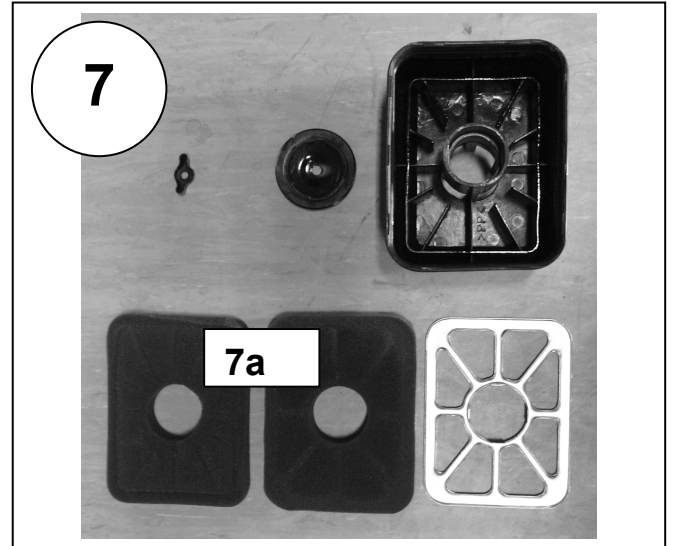
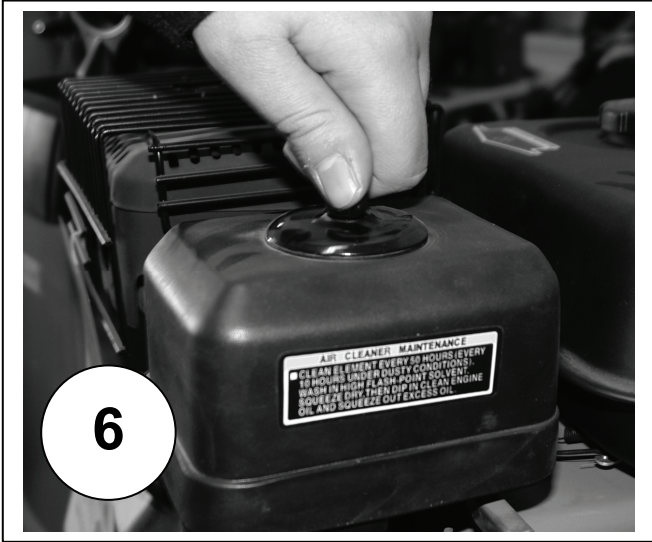


Deutsch	4
English	13
Français	21
Ceština	30
Slovenčina	39
Nederlands	48
Italiano	57
Magyar	66
Slovenščina	75
Hrvatski	84
Bosanski	93
Românește	102
Български	111



01955





Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

Im Interesse Ihrer Gesundheit, die ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung und deren Hinweis gefährdet ist, bestehen wir auf eine gründliche Kenntnisnahme dieser Betriebs- und Bedienungsanleitung. Wir möchten Ihnen mit dieser Anleitung das Arbeiten mit dem erworbenen Produkt so leicht wie möglich machen. Damit das Gerät lange zu Ihrer vollsten Zufriedenheit arbeitet, sind die nachstehenden Hinweise genau zu beachten. Wir sind bestrebt, unsere Produkte laufend zu verbessern, Änderungen behalten wir uns deshalb vor.

Ohne Kenntnisnahme dieser Bedienungsanleitung, untersagen wir die Inbetriebnahme!!

Sicherheitshinweise und Unfallverhütung

Allgemeines

Die Anweisungen aus dieser Bedienungsanleitung und den angebrachten Sicherheitshinweisen auf dem Gerät hinsichtlich Bedienung, Wartung und Reparatur sind aus sicherheitstechnischen Gründen unbedingt zu beachten und einzuhalten.

Bedienpersonal

Die Benutzung eines Holzspalters kann mit Gefahren verbunden sein. Es dürfen deshalb nur eingewiesene und erfahrene Personen damit umgehen und arbeiten. Das Bedienpersonal muß eng anliegende Kleidung sowie Schutzschuhe tragen. Personen unter 18 Jahren dürfen nicht mit dem Holzspalter arbeiten. Es ist jedoch zulässig, Personen über 16 Jahren am Holzspalter arbeiten zu lassen, soweit dies zur Erreichung des Ausbildungszieles erforderlich und die Aufsicht durch eine fachkundige Person gewährleistet ist.

Arbeitsbereich

Zum sicheren Holzspalten ist es dringend erforderlich, daß der Arbeitsbereich eben und trittfest ist, und daß eine ausreichende Bewegungsfreiheit gewährleistet ist. Zum An- und Abtransport des Spalters ist es erforderlich, daß die Wege frei von Stolperstellen sind. Für eine ausreichende Beleuchtung des Arbeitsplatzes ist zu sorgen.



Sorgen Sie dafür, dass sich keine Personen während des Betriebs im Arbeitsbereich aufhalten, bzw. ausreichenden Sicherheitsabstand einhalten.

Arbeitsvorbereitung

GÜDE Holzspalter werden grundsätzlich mit gehärteten Spaltmessern ausgeliefert. Sollte jedoch durch Spalten von Holz mit unsichtbaren Fremdkörpern wie Beton, Stahl usw. eine leichte Verformung der Schneide des Spaltmessers sichtbar werden, so sind diese durch Abschleifen oder Abfeilen zu beseitigen. Desweiteren erhöht eine konstante „Scharfhaltung“ des Schneidmessers die Arbeitsleistung.

TIP: Spaltmesser hin und wieder einfetten (bei Problemhölzern).

Vor der ersten Inbetriebnahme sind die Sicherheitseinrichtungen (insbesondere die Zwei-Hebel-Bedienung) auf Ihre Funktion zu prüfen.

ACHTUNG! Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme, dass der Spalttisch fest und sicher am Spalter befestigt ist.

- Halten Sie den Arbeitsbereich stets sauber und entfernen Sie Holzreste die bei den Spaltvorgängen anfallen sofort.
- Beachten Sie, dass Holz ein natürlich gewachsener Werkstoff ist und sich beim Spalten unkontrolliert Verhalten kann. (Plötzlich schleudernde Holzteile)
- Tragen Sie stets Sicherheitsschuhe
- Halten Sie Ihre Hände grundsätzlich von der Stirnholzfläche bzw. dem Eintrittsbereich des Spaltmessers fern.
- Die Stirnflächen des zu spaltenden Werkstückes müssen möglichst rechtwinklig sein, damit das Holz auf dem Auflagetisch einen sicheren Stand hat und nicht seitlich wegrutschen kann.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden
- Den Bedienplatz der Maschine von Holz, Holzabfällen und Rinden freihalten.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Schutzkleidung tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.

- **Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert und voll funktionsfähig sein.**
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Vor dem Gebrauch den Holzspalter auf eine ebene und trittfeste Arbeitsfläche aufstellen. Sorgen Sie für ausreichend Bewegungsfreiheit.
- Benutzen Sie den Holzspalter niemals bei Regen.
- Legen Sie das zu bearbeitende Werkstück immer fest auf die Maschinenfläche auf, um ein Verschieben des Werkstücks zu vermeiden.
- Spalten Sie kein durchnässtes Holz.
- Spalten Sie immer nur ein Werkstück.
- Spalten Sie kein Werkstück, in dem sich Fremdkörper befinden.

Technische Daten

Technische Daten	Typ 1050/7 T ECO
H x B x L	1540 x 600 x 900 mm
Max. Holzlänge	1040 mm
Max. Holzdurchmesser	400 mm
Max. Zylinderhub	515 mm
Nominale Spaltkraft	7 t
Vorlaufgeschwindigk.	ca. 0,05 m/sek.
Rücklaufgeschwindigk.	ca. 0,1 m/sek.
Ölkapazität	ca. 4 Liter
Betriebsart	S ₆
Hydraulikdruck	220 bar
Gewicht	ca. 129 kg

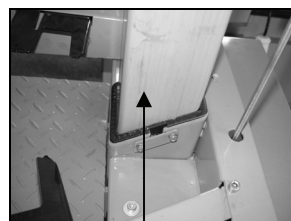
Motorleistung P1	4,1 kW (5,6 PS)
Zapfwellendrehzahl	----
Artikel-Nr.	01955

Wartung und Pflege

Halten Sie den Holzspalter immer in einem sauberen Zustand.

Wechseln Sie nach ca. 500 Betriebsstunden das Hydrauliköl. Verwenden Sie handelsübliches Hydrauliköl (HLP 46). **Fetten Sie die Spaltsäule vor jedem Einsatz, das erhöht die Lebensdauer der Gleitbacken.** Bei Austausch oder Ersatz von Bauteilen dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Hydraulikschläuche und Schlauchverbindungen regelmäßig auf ihre Dichtigkeit und Festigkeit überprüfen.

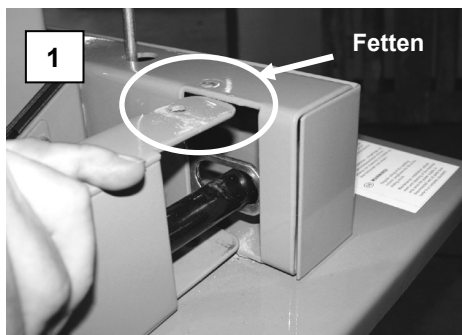
Achtung: Öl immer nur im eingefahrenen Zustand der Spaltsäule nachfüllen!



Spaltsäule fetten!

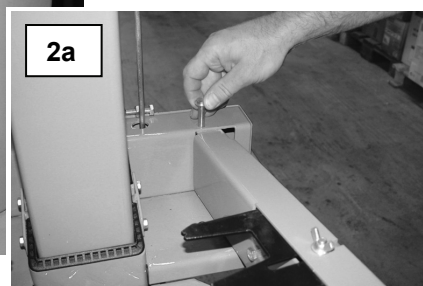
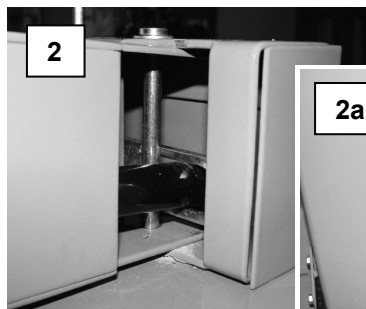
Montage der Bedienarme und des Spaltkreuzes

Bedienarme



1. Bedienarm einsetzen und das Rohr in die Aussparung der Querverbindung einführen.

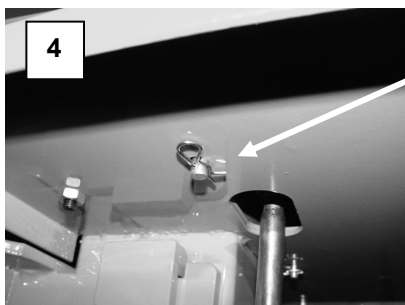
TIPP: Vorher die Blechlaschen oben und unten einfetten!



2. Den Haltebolzen vor der Querverbindung durchstecken.



Haltekrallen auf entsprechenden Holzdurchmesser einstellen.

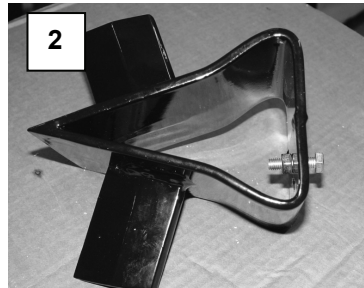


3. Haltebolzen auf der Unterseite mit dem mitgelieferten Splint sichern.

Spaltkreuzmontage



1. Fixierschraube bis zur Hälfte in das Spaltkreuz eindrehen.



2. Mitgelieferte Mutter an der Innenseite aufdrehen.



3. Spaltkreuz aufstecken und Fixierschraube in die Aussparung des Messers drehen, bis die Mutter aufliegt.



4. Fixierschraube und Mutter so ausrichten, dass das Spaltkreuz ganz nach oben gezogen wird.

5. Endposition mit Schraubenschlüssel sichern und nachziehen.



Motor Kontrollieren (Abb. 1)

Die Qualität des Motoröls ist entscheidend für korrekte Motorleistung und in Nutzungsdauer. Verwenden Sie nur geeignete, hochwertige Schmierstoffe, ungeeignete Schmierstoffe zerstören das Gerät und führen zum sofortigen Erlöschen der Garantieleistungen (empfehlenswert ist ein teilsynthetischer Mehrbereichsschmierstoff der Spezifikation SAE 10 W 40). Aus auslieferungstechnischen Gründen kann es sein, daß sich in dem Gerät kein oder nur wenig Motoröl befindet (Füllung für Werksprüfung).

Der Ölstand ist in jedem Fall vor jeder Inbetriebnahme zu kontrollieren!

Stellen Sie das Gerät zur Kontrolle und Berichtigung des Ölstandes stets in eine waagrechte Position auf ebenem Grund. Achten Sie beim be- und entleeren von Motoröl und Kraftstoff stets auf die Umwelt: Benutzen Sie geeignete Füll- und Auffanggeräte. Vermeiden Sie in jedem Fall das Kraftstoff oder Öl unkontrolliert auslaufen könnte!

Entfernen Sie den Ölpeilstab (**Abb. 1a**) durch Herausdrehen, bzw. -ziehen.

Füllen Sie Öl bis zur Markierung „**Correct oil level**“ (**Abb. 1**) auf und kontrollieren Sie den korrekten Stand (Der Motorölstand soll den letzten Gewindegang am Öleinfüllstutzen berühren) Überfüllen Sie nicht durch unebenen Stand des Gerätes!

Drehen, bzw. drücken Sie den Ölpeilstab wieder ein.

Sollten Sie das Motoröl ablassen wollen (Ölwechsel, Wartung, etc.) entfernen Sie den Ölpeilstab (**Abb. 1a**) und drehen die Ölablassschraube heraus (**Abb. 1b**) **Halten Sie Ölpeilstab und Öleinfüllöffnung, Ölablassöffnung und Ölablassschraube stets sauber! Benutzen Sie geeignete Gefäße und vermeiden Sie Umweltverschmutzung durch Schmier- und Kraftstoffe.**

Kraftstoff einfüllen/Luftfiltercheck

Kraftstoff einfüllen

Dieser Motor läuft einwandfrei mit handelsüblichem bleifreiem Normal- und Superbenzin. Wenn der Umwelt zuliebe bleifreies Benzin verwendet wird, ist bei Motoren, die länger als 30 Tage stillgelegt werden sollen, der Kraftstoff vollständig abzulassen, um harzige Rückstände in Vergaser, Kraftstofffilter und Tank zu vermeiden, oder dem Kraftstoff ein Kraftstoffstabilisator beizumischen.

Dem Benzin kein Öl beimischen.

Füllen Sie Kraftstoff ein, indem Sie den Tankdeckel entfernen und Kraftstoff maximal bis zur Markierung des Kraftstoffsiebes einfüllen. (Das Kraftstoffsieb befindet sich in der Einfüllöffnung des Tanks) Vermeiden Sie Hautkontakt mit Kraftstoffen! Achten Sie stets auf sauberen, unverschmutzten Kraftstoff! Verschließen Sie den Tankdeckel nach jedem Tank- oder Kontrollvorgang stets gut.

Begeben Sie sich mit dem Gerät auf die zu kehrende Fläche.

Kontrollieren Sie alle Teile auf festen Sitz und eventuelle Beschädigungen.

Kontrollieren Sie den kompletten Luftfilter auf eventuelle Verschmutzungen Abb.7 zeigt die Komponenten des Luftfilters in der Reihenfolge vom Motor bei abgeschraubtem Luftfilterdeckel (Abb. 6). Alle Komponenten des Luftfilters besonders der Luftfiltereinsatz (Abb. 7a) müssen stets schmutzfrei sein – Reinigungsmittel: Waschbenzin (Sicherheitsdatenblatt des jeweiligen Herstellers beachten!)

Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (Abb. 2; Pos. „ON“). Prüfen Sie den Zündkerzenstecker auf festen Sitz.

Ölstand Hydrauliköl kontrollieren

Überprüfen Sie die korrekte Füllmenge anhand des Ölmeßstabes (Abb. 9; Pos. 8) im eingefahrenen Zustand der Spaltsäule. Der Hydraulikölstand sollte sich immer zwischen den beiden Markierungen auf dem Ölmeßstab befinden. Bei Bedarf mit handelsüblichen Hydrauliköl z.B. HLP46 oder anderes mit gleicher Viskosität nachfüllen.

Benzinhahn öffnen

Motorschalter auf Position „ON“ stellen (Abb. 3)

Achten Sie darauf, dass der Motor beim Start kalt ist.

Aktivieren Sie den Motor-Choke

(Abb. 4; Pos. „CHOKE“)

Ziehen Sie zunächst einige Male kurz am Starterseil bis es gespannt ist. Ziehen Sie das Starterseil jetzt langsam in die gespannte Position, stützen Sie mit der linken Hand den Motor und ziehen Sie einmal kräftig am Starterseil. Deaktivieren Sie den Motor-Choke, sobald der Motor angesprungen ist

(Abb. 4; Pos. „RUN“)

Mit dem Drehzahlregulierungshebel Vollgas geben (Abb. 4; Pos. Hase)

Bitte beachten Sie

Das Starterseil darf sich nicht von selbst aufwickeln. Sie sollten es immer mit einer Hand locker zurückführen. Sollte der Motor trotz mehreren Versuchen nicht anspringen, überprüfen Sie, ob der Tank korrekt aufgefüllt wurde. Möglicherweise befindet sich zu viel Kraftstoff im Zylinder, so dass die Zündkerze feucht wurde.

Motor ausschalten

Mit dem Drehzahlregulierungshebel auf Standgas stellen (Abb. 4; Pos. Schildkröte).

Schalten den Motor am Motorschalter (Abb. 3; Pos. „OFF“) ab. Lassen Sie das Gerät bei laufendem Motor niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie den Motor niemals ab, solange der Choke eingeschaltet ist. Dies könnte den Motor beschädigen. Schließen Sie den Benzinhahn (Abb. 2; Pos. „OFF“). Den Startergriff langsam herausziehen, bis Widerstand festgestellt wird. Die Ventile sind somit geschlossen, Diese Operation ist erforderlich, um von außen keine feuchte Luft in die Verbrennungskammer eindringen zu lassen.

1. Stellen Sie das Spaltgut auf den Kurz- bzw. Langholztisch und stellen Sie den Rücklauf entsprechend ein (siehe Hubeinstellung).
2. Klemmen Sie nun das Spaltgut mit den beiden Bedienarmen (siehe Einstellung Anschlagschraube) und drücken Sie diese gleichzeitig nach unten.
3. Entfernen Sie das gespaltene Holz aus ihrem Arbeitsbereich und positionieren Sie das nächste Holz auf dem Tisch.
4. Das gelegentliche Einfetten des Spaltmessers ermöglicht auch das Spalten von Problemhölzern.

Schalten Sie den Spalter ein und warten Sie bis die Spaltsäule in die Ausgangsposition gefahren ist. Drücken Sie nun beide Bedienhebel um die Spaltsäule nach unten zu fahren. Drücken Sie abwechselnd nur den rechten bzw. den linken Bedienhebel. Bleibt die Spaltsäule jeweils stehen, kann der Holzspalter bedenkenlos betreiben werden.



Fährt die Spaltsäule weiterhin nach unten, muß die Zweihandbedienung neu justiert werden. Wenden Sie sich hierfür an eine Fachwerkstatt.

In Gefahrensituationen und bei Unfällen müssen Sie den Drehzahlregulierungshebel so schnell wie möglich auf Position „STOP“ bringen und den Motor am Motorschalter (Abb. 3; Pos. „OFF“) abschalten.

Einsatzbereich

Das Gerät ist ausschließlich zum Bearbeiten von Holz zugelassen. Das Spaltmaterial muß folgende Maße aufweisen:

- Mindestdurchmesser: 120 mm
Maximaldurchmesser: 300 mm
- Es ist ausschließlich das Bearbeiten des Spaltgutes in Faserrichtung erlaubt.
- Es besteht die Gefahr, daß sich astiges Spaltgut beim Spaltvorgang verklemmt.
- Ein Entfernen verklemmter Holzstücke ist durch Klopfen an das Spaltgut zulässig.
- Das Heraussägen ist verboten!

Spaltlängeneinstellung

Je nach Spaltertyp können verschiedene Längen von Holz gespalten werden:

Typ DHH 1050/6 TC

Spaltlänge ca. 1050/810/560 mm.

Betrieb

Motor wie in der beigegeführten Anleitung starten.

1. Bei niedrigen Temperaturen den Spalter 15 min. im Leerlauf stehen lassen, bis sich das Öl entsprechend erwärmt hat.
2. Spaltgut auf den Tisch stellen und mittels Spannpratzen am Hebel festhalten.
3. Durch das Drücken beider Hebel nach unten wird der Spaltvorgang ausgelöst.
4. Nach Beendigung des Spaltvorganges mindestens einen Hebel anheben, die Spaltsäule läuft automatisch nach oben.

Es ist strengstens untersagt, den Holzspalter mit zwei Personen zu bedienen, indem eine Person das Holz hält und die zweite Person die Spannpratzen betätigt. Ebenso ist die Blockierung eines Hebels (Spannpratze) verboten.

Hubeinstellung

Bei Holzstücken unter ca. 50 cm und größeren Stückzahlen ist es möglich, die Arbeitsleistung durch Verkürzen des Spaltmesserrücklaufs zu steigern.

Modell DHH 1050/6 TC mit Einstellgestänge

Gehen Sie wie folgt vor:

Stellen Sie ein kurzes Holzstück auf den Spalttisch und fahren Sie das Spaltmesser bis ca. 2 cm an das Holzstück heran und schalten den Spalter aus. Jetzt können Sie mittels der seitlich angebrachten Stange den Rücklauf verkürzen, indem Sie diese mittels der Feststellschraube in der gewünschten Höhe fixieren.



Hydraulik

Die Hydraulik-Schläuche und Verbindungen müssen bei ca. 4 Betriebsstunden auf ihre Dichtigkeit überprüft werden und –wenn erforderlich- nachgezogen werden.

Hydrauliköl/Tank

Für alle Spalter kann handelsübliches Hydrauliköl nachgefüllt werden (z.BHLP 46 oder ein anderes Fabrikat mit gleicher Viskosität). Ein Wechsel des Öl's ist nicht erforderlich.

Typ DHH 1050/7 t ECO: Tank ca. 6 Liter



Transporthinweise

Transport

Alle Holzspalter sind mit großen Rädern ausgestattet. Um einen Transport vorzunehmen fassen Sie mit der einen Hand an den Bügel der Spaltsäule und mit der anderen Hand an den Bügel oberhalb des Motors und kippen den Spalter leicht zu sich hin. In dieser Stellung kann der Spalter mühelos gerollt werden.



Um ein Auslaufen des Kraftstoffs und Hydrauliköls zu verhindern, Spalter niemals liegend transportieren.

Beim Transport ist das Spaltmesser immer ganz nach unten zu fahren.

Lärminformation

Typ DHH 1050/7 T ECO ca. 75 dbA = Vollast ca. 90 dbA

Gewährleistung

Gewährleistung lt. beiliegender Gewährleistungskarte.

Störungen

Fehler	Ursache	Behebung
Hydraulikpumpe pfeift, Spaltnesser läuft ruckartig	- zu wenig Hydrauliköl im Tank	- Hydrauliköl nachfüllen

Es dürfen mit dieser Maschine keine anderen Arbeiten verrichtet werden, als die Arbeiten, für die die Maschine gebaut ist und die in der Bedienungsanleitung beschrieben werden.

Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?**

Auf unserer Homepage **www.guede.com** im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,
We herewith declare,

Güde Handels-GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Das die nachfolgenden bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bei einer nicht mit uns abgestimmter Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Bezeichnung der Geräte: - Hydraulik-Holzspalter DHH 1050/7 T ECO
Machine Description:

Artikel-Nr.: - 01955
Article-No.:

Einschlägige EG Richtlinien: - 2006/42/EG
- 2004/108/EG
- 2002/88/EG

Angewandte harmonisierte Normen: - EN 609-1:1999+A2
- EN ISO 14982:2009

Durch interne Kontrollmaßnahmen wird gewährleistet, dass die Maschinen aus der Serienproduktion immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Ort/Place:
Datum/Herstellerunterschrift:
Date/Authorized Signature:
Angaben zum Unterzeichner:
Title of Sinatory:

Wolpertshausen
06.05.2011,



Hr. Arnold, Geschäftsführer

Technische Dokumentation:

J. Bürkle FBL; QS

Introduction

Dear Customer,

We strongly recommend that you become familiar with this operating instructions. It is in the interest of your health that would be put at a risk unless your knowledge of this manual is profound. Presenting you this manual, we wish that your work with the product you have purchased is made as easy as possible. It is necessary to observe the instructions contained herein for the machine to work to your complete satisfaction. Our objective is to improve the products continuously and for this reason, we reserve changes.

We urgently discourage you from putting the machine in operation without you having got familiar with the contents of this manual!!

Precautionary Instructions and Accident Prevention

General

For safety reasons, precautionary instructions contained in this manual and instructions on the machine regarding operation, maintenance and repairs should be respected and observed.

Operators

Any use of the cleaving machine may entail hazards. Therefore, only well-instructed and experienced persons should be allowed to handle the machine and to work on it. Operators should be required to wear tight-fitting clothes and protective shoes. No persons below 18 years of age should be allowed to work with the machine. It is permitted however, to have people above 16 yrs of age working with the machine provided that it is necessary for educational reasons and professional supervision is guaranteed.

Working Area

It is an imperative for a safe cleaving job that the floor in the working area is flat and firm-based and sufficient freedom of movement is secured. Ways for bringing and removing the machine in/from the area should be free of any disturbances. Sufficient lighting should be provided in the working area.

Job Preparation

When doing repairs or maintenance or when leaving the cleaning machine unattended, the current supply should be cut off by pushing the red button on the switch **and** unplugging the machine. **It is not sufficient to cut the power supply off by mere switching off.** GÜDE cleaving machines are always delivered with hardened cleaving knives. However, light deformation of the cleaving knife cutting edge may arise in result of cleaving wood with unexpected foreign bodies in it – concrete, steel etc.- and whetting or filing must remove it. The knives sharpness maintenance will increase working capacity.

TIP: Grease the cleaving knives every now and then (for problem wood).

Safety devices (primarily two-lever control) must be checked on prior to being put in operation for the first time and the function must be examined.

Warning! Make sure that cleaving bench is safely fitted to the machine prior to any starting the operation.

- Keep the place of your work clean at all times and remove any wood remains fallen down.
- Keep in mind that wood is a natural raw material and may get out of control when being split (unexpectedly thrown-off wood pieces)
- Safety shoes should always be worn.
- Keep your hands outside the wood face or splitting knife entry at all times.
- Faces of the split wood must be rectangular if possible so that wood stays safely on the supporting table and cannot slip to the side.
- Safety equipment of the appliance must not be disassembled or put out of operation.
- Remove wood, wood waste and bark from the place of appliance operation.
- Check the feeder cables. Do not use feeder cables that are faulty.
- Check whether the two-handed operation works properly before putting the appliance into operation.
- Wear closefitting clothes. Remove jewels, rings and wristwatch.
- Wear protective clothes.
- Attention during work: Risk of injury to fingers and hands caused by the splitter.
- **All the protective equipment and covers must be fitted to the appliance and function faultlessly when working with the appliance.**
- Use an appropriate supporting tool for splitting heavy or big pieces.

- Tool change, adjustment, cleaning, maintenance and fault removal must only be performed when the engine is switched off. Pull the plug out of socket!
- All protective and safe equipment must be refitted immediately after repair and maintenance are finished.
- Put the splitter on a flat and nonslip operating surface before using it. Ensure sufficient free movement.
- Never use the wood splitter when raining.
- Line voltage must correspond to the details on the appliance type label.
- Unwind the cable to the full extent when a cable drum is used to prevent it from heating.
- The socket must be fitted with a safety switch against stray current when working outdoors.
- The processed piece of wood must always be put on the appliance surface in a stable position to prevent it from moving.
- Do not split soaked wood.
- Only one piece of wood should always be split.
- Do not split wood containing foreign items.

Technical Data

Technical Data	Typ 1050/7 T ECO
h x w x l	1540 x 600 x 900 mm
Wood maximum length	1040 mm
Wood maximum diameter	400 mm
Maximum cylinder stroke	515 mm
Rated cleaving force	7 t
Forward movement speed	ca. 0,05 m/sek.
Backward movement speed	ca. 0,1 m/sek.
Oil capacity	ca. 4 Liter
Mode of operation	S ₆
Hydraulic pressure	220 bar
Weight	ca. 129 kg

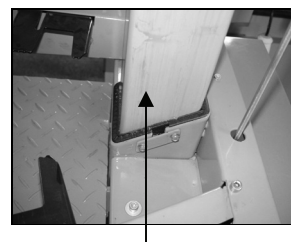
Motor power P1	4,1 kW (5,6 PS)
Output shaft speed	----
Ordering No.	01955

Maintenance and Care

Always keep the machine clean.

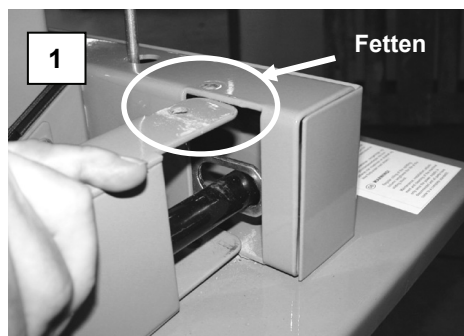
Change the hydraulic oil every 500 operating hours. Use commonly sold hydraulic oil (HLP 46). **Grease the cleaving column before every use to increase the service life of sliding jaws.** Only genuine spare parts should be used for replacement. Check hydraulic houses and hose connections for leakage and rupture on a regular basis.

Caution: Always replenish the oil with the cleaving column retracted!



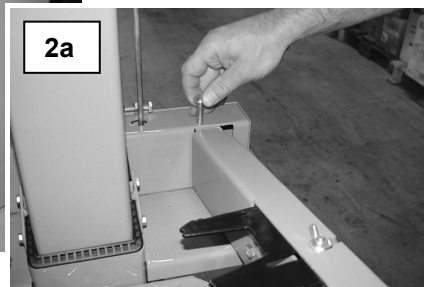
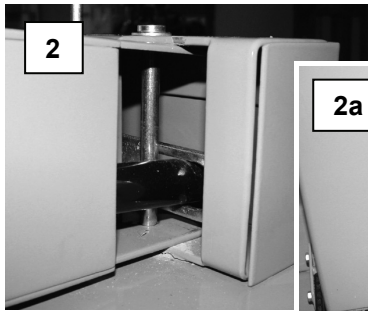
Control Arms and Cleaving Cross Installation

Control Arms



1. Insert the control arm and tuck the pipe in the cross member well.

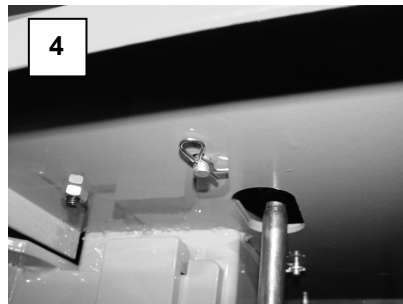
TIP: Before doing that, grease the metal lap plates up and down!



2. Insert the hold-in stud through in front of the cross member.



3. Adjust the grabs to correspond to the wood piece diameter.

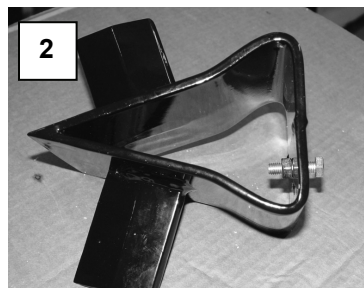


4. Secure the hold-in stud bottom with a cotter pin included in the delivery.

Cleaving Cross Assembly



6. Screw the holding screw in the cross up to the half .



2. Screw on the nut included from outside.



3. Fit the cleaving cross on a screw the holding screw in the knife recess until the nut fits on tightly.

4. Adjust the screw and the nut for the cleaving cross to get pushed completely up.



5. Secure the terminal position with a Spanner and tighten.



Engine monitoring (pic. 1)

The engine oil quality is decisive for correct output of the driving unit and operation life. Use only suitable and high-quality lubricants; unsuitable lubricants cause damage to the appliance and lead to immediate warranty expiry (SAE 10 W 40 specification multi-purpose semi-synthetic lubricant recommended). There might be no engine oil or just a small amount of it (filling for factory test) when dispatching the appliance.

Oil level must necessarily be checked before the appliance is put into operation!

The appliance should always be put to a flat surface when inspecting the oil level. Always consider the environment when filling and emptying the engine oil and fuel: use appropriate filling and emptying tools. Prevent uncontrolled fuel or oil leak in any case!

Screw the oil dipstick (pic. 1a) out or pull it out.

Add oil up to the **"Correct oil level"** marking (pic.1) and check the correct level (engine oil level must touch the final oil filling neck thread). Make sure not to overfill the appliance when standing on an uneven surface! Screw, or push, the oil dipstick again.

If you want to empty the engine oil (oil change, maintenance, etc.), pull the oil dipstick out (pic. 1a) and screw the oil drainage screw out (pic. 1b). **Keep the oil dipstick, oil filling hole, oil drainage hole and oil drainage screw clean at all times! Use appropriate containers and prevent environment pollution by lubricants and fuels.**

Fill with fuel / air filter check:

Refuelling

The engine is maintenance-free and common unleaded Normal and Super petrol is added in it. If environment-friendly unleaded petrol is used, fuel must be completely drained at engines put out of operation for more than 30 days to prevent resinous deposits in the carburettor, fuel filter and tank or fuel stabilizer mixed to the fuel.

Do not add oil to petrol

Refuelling is done by removing the tank lid (pic. 1; pos. 9) and adding the fuel up to the fuel screen marking as maximum (the fuel screen is located in the tank filling hole). Prevent fuel from contacting your skin! Make sure fuel is always clean with no dirt! Close the tank lid appropriately after each refuelling or inspection.

Take the appliance to the surface you want to sweep.

Check all components if tightened well and not damaged.

Check the entire air filter for any dirt. Pic.15 shows air filter components from the engine with the air filter lid being unscrewed (pic. 14). All air filter components, especially the air filter insert (pic. 15a) must be clean – cleaning agent: cleaning petrol (adhere to the safety sheet of the given manufacturer!).

Open the fuel tap (pic. 8; pos. "ON"). Check if the socket plug is tightened.

Hydraulic oil check

With the splitting column inserted, use the oil gauge (pic. 9; pos. 8) to check whether the filler volume is appropriate. The hydraulic oil level must always be between both markings on the oil gauge. If necessary, add commercially available hydraulic oil, e.g. HLP46 or any other one with the same viscosity.

Open the fuel tap

Put the engine switch to the "ON" position (pic. 3)

Make sure the engine is cold when being started.

Turn on the engine choke (pic. 4; pos. "CHOKE")

Turn the speed control lever (pic. 4; pos. "START") to full speed.

First, pull shortly the starting cable so that it is stretched. Now pull the starting cable slowly to the stretched position with your left hand resting on the engine and one more strong pulling the starting cable. Turn the engine choke off as soon as the engine gets started (pic. 4; pos. "RUN")

Give full throttle using the speed control lever (pic. 4; pos. "HARE")

To be provided

The starting cable must not reel automatically. It must always be reeled back by hand. If the engine fails to start even after several attempts, check whether the tank has been refuelled properly. Maybe there is too much fuel in the roll, which has caused the spark plug to get damp.

Switching off the engine

Put the speed control level to the idle gas position (pic. 4; pos. Želva).

Use the engine switch (pic. 3; pos. "OFF") to switch off the engine. Never leave the appliance unattended when the engine is running. Never switch the engine off when the choke is on as the engine could get damaged. Close the fuel tap (pic. 2; pos. "OFF"). Pull slowly the starter handle until you feel resistance. By this, valves get closed.

This step is necessary to prevent moist air from entering the combustion chamber from outside.

1. Put the wood to be split on the table as short or long logs and set the backward movement accordingly (see Lift setting).
2. Now clasp the split wood with both operating arms (see Stop screw setting) and press them down at the same time.
3. Remove the split wood from the working area and put another wood on the table.
4. If the splitting knife is greased from time to time, more difficult wood can also be split.

Start the splitter and wait until the splitting column gets to the starting position.

Now press both operating levers to make the splitting column go down. Press just the right or left operating lever in turn. If the splitting column stands each time, you can use the splitter with no worry.



If the splitting column keeps going down, the two-hand operation must be subject to new calibration. For that purpose, contact an authorised workshop.

V nebezpečných situacích a při nehodách musíte dát páku pro regulaci otáček co možná nejrychleji do polohy „STOP“ a motor vypnout spínačem motoru (obr. 3; poz. „OFF“).

Area of Use

The machine is approved for wood processing only. The material to be cleaved shall be of dimensions as follows:

- Minimum diameter: 120 mm
Maximum diameter: 300 mm
- Wood is permitted to be cleaved in the direction of grain only.
- There is a risk of jamming of branchy wood while being cleaved.
- The jammed pieces may be knocked/banged out.
- Never cut it out!

Cleaving Length Set-up

Various length of wood pieces may be cleaved:

Type DHH 1050/6 TC

Cleaving length ca 1050/810/560 mm.

Operation

1. **At low temperatures, have the machine idling for about 15 minutes for the oil to get warmed to the required temperature.**
2. Lay a piece of wood to be cleaved on the table and hold it to the lever using anchoring wires/grabs.
3. Start cleaving pushing both the levers downward.
4. With cleaving completed, lift one lever at least, the cleaving column will go up automatically.

It is strictly forbidden for two persons operate the machine at a time, when one would hold the wood and the other one would operate the wires/grabs. Never block the lever (anchoring wire/grab).

Stroke adjustment

With pieces up to ca 50 cm long or a bigger quantity, it is possible to increase the working capacity by making the cleaving knives reverse shorter.

Model DHH 1050/6TC with control rod

Procedure is as follows:

Lay a short piece of wood on the table, lower the knife down to be at a distance of ca 2 cm above the piece and put the machine off (push red button on the switch and unplug). Now, you may adjust the reverse run using the side rod fixing the rod at a required height with an adjusting screw.



Hydraulic Connection

Hydraulic hoses and joints shall be checked for leakage every 4 hours of operation and retightened if necessary.

Hydraulic oil/tank

Common hydraulic oil may be replenished in all cleaving machines (HLP 46 e.g.) or another product of the same viscosity. Oil change is not necessary .

Type DHH 1050/ 7 T/ MBS: tank ca 6 litres



Transport Directions

Transport

All cleaving machines have large wheels. To move the machine, hold the cleaving column lug with one hand and the lug above the motor with the other hand and tip the machine slightly over to your body. Once in this position, the machine may travel easily.



Never transport the cleaving machine in horizontal position to prevent any leakage of fuel and hydraulic oil.

For transport, move the cleaving knife down completely.

Lärminformation

Type DHH 1050/7 T ECO/ idle run ca 67 dbA = full load ca 86 dbA

Warrenty

Warranty according the warranty certificate attached.

Faults

Fault	Cause	Removal
Hydraulic pump whistles and operation of the cleaving knife is jerky	- too little hydraulic oil in the tank	-Replenish the hydraulic oil

This machine should not be used for any other works than those, which the machine is designed for and which are described in the operation manual.

Service

Do you have any **technical questions? A claim? Do you need spare parts or the Operating Instructions?**

You will be helped quickly and without needless bureaucracy at our webpage **www.guede.com** in the **Service** part. Please help us be able to assist you. To be able to identify your appliance when claimed, we need to know its serial No., order No. and year of production. All these details can be found on the type label. Enter the details below for future reference.

Serial No.:

Order No.:

Year of production:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,
We herewith declare,

Güde Handels-GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Das die nachfolgenden bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bei einer nicht mit uns abgestimmter Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Bezeichnung der Geräte: - Hydraulik-Holzspalter DHH 1050/7 T ECO
Machine Description:

Artikel-Nr.: - 01955
Article-No.:

Einschlägige EG Richtlinien: - 2006/42/EG
Applicable EC Directives: - 2004/108/EG
- 2002/88/EG

Angewandte harmonisierte Normen: - EN 609-1:1999+A2
Applicable harmonized Standard: - EN ISO 14982:2009

Durch interne Kontrollmaßnahmen wird gewährleistet, dass die Maschinen aus der Serienproduktion immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Ort/Place:

Datum/Herstellerunterschrift:
Date/Authorized Signature:

Angaben zum Unterzeichner:
Title of Sinatory:

Wolpertshausen
06.05.2011,



Hr. Arnold, Geschäftsführer

Technische Dokumentation:
Technical documentation:

J. Bürkle FBL; QS

Introduction

Cher client,

Pour pouvoir protéger votre santé, qui serait compromise sans une bonne connaissance de ce mode d'emploi-ci et de toutes les instructions y contenues, lisez, s'il vous plaît, ce document-ci très attentivement. Sur la base de ce mode d'emploi-ci nous voulons vous rendre l'utilisation de la machine à refendre facile. Pour pouvoir employer votre machine à refendre sans problèmes et pendant longtemps, vous devez inconditionnellement lire et observer toutes les instructions de ce mode d'emploi-ci. Parce que nous cherchons à améliorer nos produits continuellement, nous nous réservons le droit de modifications.

La mise en marche de la machine à refendre sans la connaissance de ce mode d'emploi-ci est rigoureusement interdite!

Instructions de sécurité et prévention des accidents

Informations générales

On doit inconditionnellement lire et observer toutes les informations et instructions contenues dans ce mode d'emploi-ci et/ou installées sur la machine à refendre quant à la réalisation des travaux de service, de maintenance et de réparations, pour des raisons de sécurité ainsi pour des raisons techniques.

Personnel de service

Le travail avec votre machine à refendre peut vous faire courir un certain danger. Ainsi, seulement les personnes instruites et avec une bonne expérience peuvent travailler avec le dispositif et le manier. Le personnel de service doit porter le vêtement et la chaussure opportun/e (aucun vêtement ample). Les personnes au-dessous de 18 ans ne doivent pas travailler avec la machine. Mais il est admissible de laisser les personnes au-dessus de 16 ans travailler avec la machine à refendre s'il est nécessaire pour atteindre le but de l'instruction/la formation et s'il y a une personne expérimentée comme surveillance.

Zone de travail

Pour un fendage du bois sûr on doit assurer une zone de travail plate et ferme et la liberté de mouvement suffisante. Pour le transport de la machine à refendre au/du lieu de travail, les routes de transportation doivent être sans chaque danger de trébuchement. On doit assurer aussi un éclairage suffisant du lieu de travail.

Préparation de travail

En cas de la réalisation d'un travail de réparation ou de maintenance ainsi si on quitte la machine à refendre, on doit inconditionnellement couper l'arrivée du courant en appuyant sur le bouton rouge au commutateur **et** en tirant les fiches de la prise. **La coupure du courant seulement par la mise du commutateur dans la position OFF n'est pas suffisante!** Par principe, les machines à refendre GÜDE sont livrées avec les couteaux durcis. En cas qu'il y devienne visible une déformation légère de la tranchante du couteau de fendage due aux corps étrangers pendant le fendage du bois (par exemple les petits corps étrangers invisibles comme les particules du béton, de l'acier), on doit les enlever par le polissage ou par le limage. La constante de la «maintenance du tranchant» augmente la puissance du couteau de fendage.

Recommandation: de temps en temps, graissez le couteau de fendage (en cas des espèces du bois problématiques).

Avant la première mise en marche, on doit contrôler tous les dispositifs de sécurité (particulièrement le service à deux leviers) quant à leur fonctionnement.

ATTENTION! Avant chaque mise en marche, la table de fendage doit être fixée fermement et sûrement à la machine à refendre.

- Maintenez toujours le lieu de travail propre et supprimez immédiatement les morceaux de bois.
- Le bois étant une matière première naturelle, il peut se comporter de façon incontrôlable lors du fendage (éjection de morceaux de bois).
- Portez toujours des chaussures de sécurité.
- Éloignez vos mains hors de la surface frontale du bois ou de la zone d'entrée du coin.
- Les surfaces frontales du bois à fendre doivent être si possible rectangulaires, de façon à ce que le bois tienne bien sur la table d'appui et ne puisse pas glisser vers les côtés.
- Il est interdit de démonter ou de mettre hors service les dispositifs de sécurité de la machine.
- Supprimez le bois, les résidus et l'écorce du lieu de travail.
- Contrôlez les câbles d'alimentation. N'utilisez pas des câbles d'alimentation défectueux.
- Avant de mettre la machine en marche, contrôlez le fonctionnement parfait de la commande bimanuelle.
- Portez un vêtement adhérent. Retirez les bijoux, bagues et montre.
- Portez des vêtements de protection.
- Attention lors du travail: danger de blessure des doigts et des mains sur les côtés de l'outil de fendage.

- **Il est nécessaire que tous les dispositifs de protection et capots soient montés et entièrement fonctionnels lors du travail avec la machine.**
- Pour le fendage des morceaux de bois lourds ou grands, utilisez un accessoire d'appui adéquat.
- Avant de procéder au remplacement d'un outil, au réglage, à l'entretien, au nettoyage ou à la suppression d'une panne, arrêtez le moteur. Retirez la fiche de la prise !
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement après les réparations ou l'entretien.
- Avant d'utiliser la fendeuse à bûches, placez-la sur une surface de travail droite et non glissante. Veillez à une liberté de mouvement suffisante.
- N'utilisez jamais la fendeuse de bûches sous la pluie.
- La tension de réseau doit correspondre aux données figurant sur la plaque signalétique de la machine.
- Lors de l'utilisation d'une bobine de câble, déroulez-le complètement de façon à éviter sa chauffe.
- Lors du travail à l'extérieur, il est nécessaire que la prise soit équipée d'un interrupteur de protection contre le courant de défaut.
- Posez toujours le morceau de bois travaillé sur la table de façon stable, ceci pour éviter son déplacement.
- Ne fendez pas du bois mouillé.
- Fendez toujours un seul morceau de bois.
- Ne fendez pas le bois contenant des objets étrangers.

Données techniques

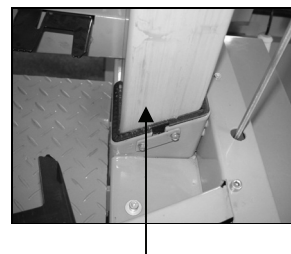
Données techniques	Typ 1050/7 T ECO
H x La x Lo	1540 x 600 x 900 mm
Longueur du bois maximale	1040 mm
Diamètre du bois maximal	400 mm
Course du cylindre maximale	515 mm
Puissance de fendage nominale	7 t
Vélocité de la marche en avant	ca. 0,05 m/sek.
Vélocité de la marche en arrière	ca. 0,1 m/sek.
Capacité de l'huile	ca. 4 Liter
Mode de service	S ₆
Pression hydraulique	220 bar
Poids	ca. 129 kg

Puissance du moteur P1	4,1 kW (5,6 PS)
Tours de l'arbre	----
Article No.	01955

Maintenance

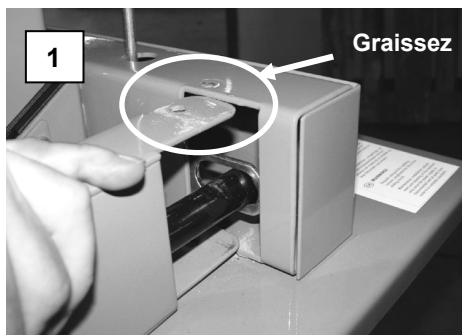
Maintenez votre machine à refendre toujours à l'état net. Après approximativement 500 heures de service, remplacez l'huile hydraulique. En le faisant, utilisez l'huile hydraulique commune (HLP 46). **Graissez la colonne de fendage avant chaque emploi, ainsi, vous augmentez la longévité des mâchoires de guidage.** Pour le remplacement des parties de la machine on ne doit utiliser que les pièces détachées originales. Les tuyaux hydrauliques ainsi que leurs raccords doivent être régulièrement contrôlés quant à leur étanchéité et fermeté.

Attention: Toujours, remplissez l'huile seulement avec la colonne Graissez la colonne rentrée! de fendage!



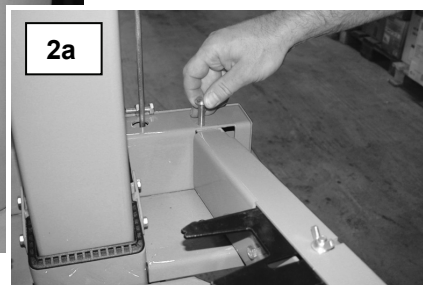
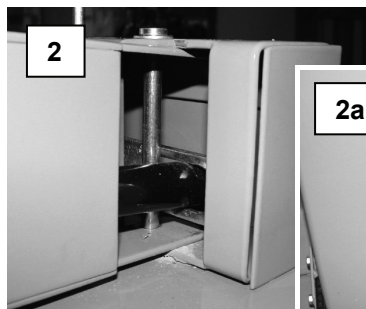
Montage des bras de service et de la croix de fend

Bras de service

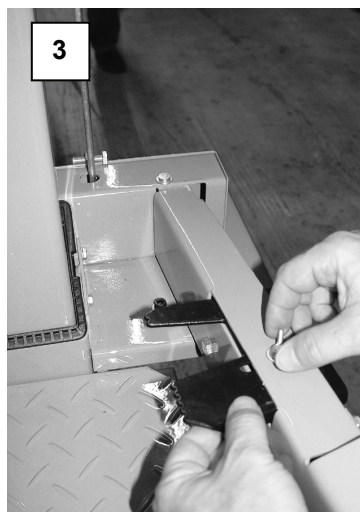


1. Installez le bras de service et introduisez le tuyau dans le creux du raccordement transversal.

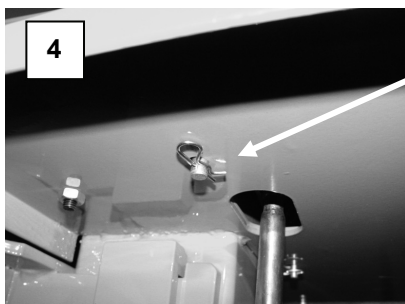
Recommandation: avant de commencer, graissez les couvre-joints en haut et en bas!



2. Faites passer la contre-cheville devant le raccordement transversal.



3. Réglez les mâchoires au diamètre du bois correspondant.

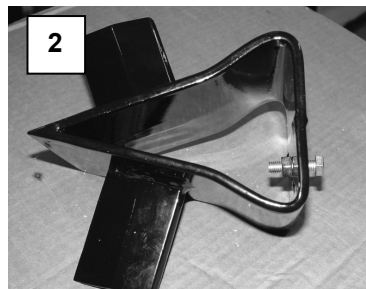


4. Bloquez la contre-cheville, sur la face inférieure, à l'aide de la goupille fournie.

Montage de la croix de fendage



1. Vissez la vis de fixation jusqu'à la moitié dans la croix de fendage.



2. Vissez l'écrou fourni, sur la face intérieure.



3. Introduisez la croix de fendage et vissez la vis de fixation dans le creux du couteau jusqu'à l'écrou soit posé.



4. Réglez la vis de fixation et l'écrou d'une façon qui assure que la croix soit tirée complètement en haut.

5. Fixez la position finale à l'aide d'une clé et serrez-la.



Contrôle du moteur (fig. 1)

La qualité de l'huile de moteur est déterminante pour la puissance correcte de l'unité d'entraînement et la durée de vie. Utilisez uniquement des graisses adéquates et de qualité, des graisses inadéquates endommagent la machine et entraînent la perte immédiate de la garantie (nous recommandons la graisse semi-synthétique multiusage de spécification SAE 10 W 40). Il est possible que la machine expédiée ne contienne aucune huile de moteur ou seulement une petite quantité (quantité nécessaire aux essais à l'usine).

Contrôlez le niveau d'huile absolument avant chaque mise en marche !

Lors du contrôle et la correction du niveau d'huile, placez toujours la machine sur une surface droite. Lors du remplissage et le vidage de l'huile de moteur et du carburant, respectez l'environnement : utilisez des outils de remplissage et de vidage adéquats. Évitez dans tous les cas une fuite incontrôlée d'huile ou de carburant !

Dévissez ou retirez la jauge d'huile (fig. 1a).

Versez l'huile jusqu'au repère „**Correct oil level**“ (fig.1) et contrôlez le niveau (le niveau de l'huile doit toucher le dernier filetage du goulot de remplissage d'huile). Faites attention à ne pas faire déborder la machine lorsqu'elle se trouve sur une surface accidentée !

Revissez ou repoussez la jauge d'huile.

Si vous souhaitez vider l'huile de moteur (remplacement d'huile, entretien, etc.), retirez la jauge d'huile (fig. 1a) et dévissez la vis de vidange d'huile (fig. 1b). **Maintenez la jauge d'huile, le goulot de remplissage d'huile et la vis de vidange toujours propres ! Utilisez les récipients adéquats et évitez de polluer l'environnement par des graisses et carburants.**

Remplir de carburant / air vérification du filter

Ravitaillement

Ce moteur est sans entretien et marche avec de l'essence sans plomb courante Normal et Super. Si vous utilisez de l'essence sans plomb douce pour l'environnement et lorsqu'il s'agit d'un moteur hors service depuis plus de 30 jours, il est nécessaire de vider complètement le carburant ou d'y ajouter un stabilisateur de carburant, ceci pour éviter le dépôt de résine dans le carburant, le filtre à carburant et le réservoir.

N'ajoutez pas de l'huile dans l'essence.

Pour ravitailler en carburant, retirez le bouchon du réservoir (fig. 1; pos.9) et versez le carburant jusqu'au repère situé sur le crible à carburant (le crible à carburant se trouve dans le goulot de remplissage du réservoir). Évitez le contact du carburant avec la peau ! Veillez à ce que le carburant soit toujours propre et sans impuretés ! Fermez bien le bouchon du réservoir après chaque ravitaillement ou contrôle.

Dirigez-vous avec la machine vers la surface à balayer.

Contrôlez si toutes les pièces sont bien serrées et ne sont pas endommagées.

Contrôlez l'état de salissure de tous les filtres à air. La fig.7 représente tous les composants du filtre à air dans l'ordre en partant du moteur, avec le couvercle du filtre à air dévissé (fig. 6). Tous les composants du filtre à air, en particulier la cartouche du filtre à air (fig. 7a) doivent être propres – moyen de nettoyage : benzine à détacher (respectez la feuille de sécurité du fabricant donné!).

Ouvrez le robinet d'essence (fig. 2; pos. „ON“). Contrôlez si l'antiparasite de la bougie d'allumage est bien serré.

Contrôle du niveau d'huile hydraulique

Contrôlez le niveau à l'aide de la jauge d'huile lorsque le coin est rentré (fig. 9; pos. 8). Le niveau d'huile hydraulique doit être situé entre les deux repères sur la jauge d'huile. Si nécessaire, complétez avec de l'huile hydraulique couramment en vente, par exemple, HLP46 ou une autre avec la même viscosité.

Ouverture du robinet d'essence

Placez l'interrupteur du moteur en position „ON“ (fig. 3)

Veillez à ce que le moteur soit froid lors du démarrage.

Enclenchez le starter du moteur (fig. 4; pos. „CHOKE“)

Placez le levier de réglage des rotations (fig. 4; pos. „RUN“) en plein régime.

Tout d'abord, tirez plusieurs fois légèrement sur la corde de démarrage de façon à ce qu'elle soit tendue. À présent, tirez doucement la corde de démarrage en position tendue, appuyez vous de la main gauche sur le moteur et tirez une nouvelle fois fermement sur la corde de démarrage. Arrêtez le starter du moteur dès que le moteur démarre (fig. 4; pos. „RUN“)

Mettez plein gaz à l'aide de la manette de régulation des tours (fig. 4; pos. Lièvre)

À respecter

La corde de démarrage ne doit pas s'enrouler spontanément. Vous devez diriger son retour à la main. Si le moteur ne démarre toujours pas après plusieurs tentatives, contrôlez si le réservoir est bien rempli. Peut-être que le réservoir contient trop de carburant et la bougie d'allumage est humide.

Arrêt du moteur

Placez la manette de régulation des tours sur (fig. 4; pos. Tortue).

Arrêtez le moteur à l'aide de l'interrupteur de moteur (fig. 3; pos. « OFF »). Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance lorsque le moteur est en marche. Afin d'éviter l'endommagement du moteur, ne l'arrêtez jamais lorsque le starter est en marche. Fermez le robinet d'essence (fig. 2; pos. « OFF »). Tirez lentement sur la poignée du starter, jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance. Ainsi, les soupapes sont fermées. Cette opération est nécessaire pour prévenir l'entrée d'air humide dans la chambre de combustion.

1. Posez le bois à fendre sur la table pour tronçons courts ou longs et réglez le mouvement de recul (voir Réglage de la levée).
2. A présent, serrez le bois à fendre à l'aide des deux bras de manipulation (voir Réglage de la vis de butée) et abaissez-les en même temps.
3. Enlevez le bois fendu de la zone de travail et posez sur la table un autre tronçon.
4. Pour pouvoir fendre également du bois problématique, graissez occasionnellement le coin.

Mettez la fendeuse en marche et attendez que la colonne de fendage atteigne la position initiale.

À présent, appuyez sur les deux bras de manipulation afin que la colonne de fendage descende. Appuyez alternativement uniquement sur le bras droit ou gauche. Si la colonne de fendage s'arrête à chaque fois, vous pouvez commencer à travailler avec la fendeuse.



Si la colonne de fendage continue à descendre, il est nécessaire de recalibrer la fonction à deux bras. Pour cela, contactez un atelier agréé.

Dans des situations dangereuses et en cas d'accident, il est nécessaire de placer le levier de réglage des rotations le plus rapidement possible en position „STOP“ et d'arrêter le moteur à l'aide de l'interrupteur du moteur (fig. 3; pos. „OFF“).

Domaine de l'emploi

Votre machine à refendre est désignée exclusivement pour le fendage du bois! Le matériau à fendre doit avoir les dimensions suivantes:

- le diamètre minimal: 120 mm
- le diamètre maximal: 300 mm.
- Il n'est permis que travailler avec les matériaux à fendre dans la direction de la fibre.
- Il y a un danger que le matériau avec branches s'accroche pendant le procédé du fendage.
- Il est admissible d'enlever les pièces du bois accrochées en les frappant.
- Il est interdit de les couper!

Réglage de la longueur de fendage

La longueur du bois à fendre dépend du type de la machine à refendre.

Type DHH 1050/6 TC

La longueur de fendage est approximativement: 1050/810/560 mm.

Fonctionnement

1. Aux basses températures, on doit faire la machine à refendre marcher à vide pendant la période de 15 minutes, jusqu'à l'huile se refroidisse suffisamment.
2. Installez le matériau à fendre sur la table et fixez-le à l'aide des griffes de fixation au levier.
3. En pressant tous les deux leviers en bas vous démarrez le procédé de fendage.
4. Après la terminaison du procédé de fendage, vous devez lever un levier, au minimum, la colonne de fendage se met automatiquement en haut.

Il est rigoureusement interdit de manier la machine à refendre avec deux personnes – une tenant la pièce du bois et l'autre maniant les griffes de fixation. Le blocage d'un levier (griffe de fixation) est interdit.

Fonctionnement

En cas des pièces du bois au-dessous d'approximativement 50 cm et en cas des plus grands nombres de pièces, il est possible d'augmenter la puissance de travail en réduisant la course du couteau de fendage en arrière.

Modèle DHH 1050/6TC avec la tige de réglage

Observez les instructions suivantes:

Posez une pièce de bois courte sur la table de fendage et mettez le couteau de fendage jusqu'à approximativement 2 cm vers la pièce de bois et mettez la machine à refendre hors service (le bouton rouge au commutateur dans la position OFF et en tirant les fiches de la prise). Maintenant, vous pouvez réduire la marche en arrière à l'aide de la tige installée latéralement, en la fixant à l'hauteur demandée à l'aide de la vis d'arrêt.



Hydraulique

Les tuyaux hydrauliques ainsi que les raccords doivent être contrôlés toujours après approximativement 4 heures de service quant à leur étanchéité et, s'il est nécessaire, resserrés.

Huile/réservoir/hydraulique/

Pour toutes les machines à refendre on peut employer l'huile hydraulique commune (par exemple HLP 46 ou un autre produit ayant la même viscosité). Le remplacement de l'huile n'est pas nécessaire.

Typ DHH 1050/7 t ECO: réservoir approx. à 6 l.



Instructions de transport

Transport

Toutes les machines à refendre sont munies des grandes roues. Pour réaliser le procédé de transport, posez une main sur l'arc de la colonne de fendage et l'autre main sur l'arc au-dessus du moteur et inclinez la machine à refendre, légèrement, vers vous-même. Dans la position susdite, on peut mouvoir la machine sans problèmes, très facilement.



Pour prévenir les fuites éventuelles de l'huile hydraulique, ne transportez jamais les machines à refendre dans la position horizontale.

Pendant le transport, on doit toujours mettre le couteau de fendage complètement en bas.

Information quant au bruit

Typ DHH 1050/7 T ECO marche à vide approx. = 75 dbA charge pleine approx. = 90 dbA

Garantie

La garantie selon le bulletin de garantie annexé.

Défauts

Défaut	Cause	Dépannage
La pompe hydraulique siffle, le couteau de fendage marche par saccades	- Peu d'huile dans le réservoir	- Remplissez l'huile.

La machine à refendre ne doit être employée que pour les usages désignés, pour lesquels elle a été construite et lesquels sont décrits dans ce mode d'emploi-ci!

Service

Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?

Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web **www.guede.com** dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoins du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à porté de main, veuillez les inscrire ici :

Numéro de série :
N° de commande :
Année de fabrication

Tél.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-mail:

Déclaration de conformité CE

EC Declaration of Conformity

Nous déclarons,
We herewith declare,

Güde Heimwerkerbedarf Handels-GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

que les dispositifs en question, sur la base de leur conception ainsi que sur la base de leur construction, à l'exécution mise en circulation par nous, sont en conformité avec les dispositions correspondantes des directives CE de sécurité et de protection de la santé en vigueur.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

En cas d'une modification effectuée sans notre approbation, cette déclaration-ci devient nulle.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Désignation des dispositifs: - Hydraulik-Holzspalter DHH 1050/7 T ECO
Machine Description:

Article No.: - 01955
Article-No.:

Directives CE applicables: - 2006/42/EG
Applicable EC Directives: - 2004/108/EG
- 2002/88/EG

Normes harmonisées applicables: - EN 609-1:1999+A2
Applicable harmonized Standards: - EN ISO 14982:2009

Lieu/Place:

Date/Signature de producteur:
Date/Authorized Signature:

06.05.2011, Wolpertshausen



Autorisé à signer:
Title of Sinatory:

Hr. Arnold, Manager

Documentation technique:
Technical Documentation:

J. Bürkle FBL; QS

Úvod

Vážený zákazník,

v zájmu Vašeho zdraví, které je bez znalosti tohoto návodu k obsluze a pokynů v něm obsažených ohroženo, trváme na důkladném seznámení se s tímto návodem k provozu a obsluze. Pomocí tohoto návodu bychom Vám rádi práci se získaným strojem co nejvíce usnadnili. Aby přístroj pracoval co nejdéle k Vaší plné spokojenosti, je třeba přesně dodržovat níže uvedené pokyny. Snažíme se své produkty neustále zlepšovat, proto si vyhrazujeme právo na změny.

Bez seznámení se s tímto návodem k obsluze Vám zakazujeme uvádět stroj do chodu!!

Bezpečnostní pokyny a prevence úrazů

Obecně

Z důvodů bezpečnosti je nutno respektovat a dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze a pokyny na přístroji týkající se obsluhy, údržby a oprav stroje.

Obslužný personál

Používání štípače špalků může být spojeno s riziky. Proto s ním smějí manipulovat a pracovat pouze vyškolené a zkušené osoby. Obslužný personál musí nosit úzký, přiléhavý oděv a ochrannou obuv. Osobám mladším 18 let je práce se štípačem špalků zakázána. Je však přípustné nechat pracovat na štípači špalků osoby starší 16 let, pokud je tato práce potřebná k dosažení vzdělávacího cíle a je zajištěn dozor odborníka.

Pracoviště

Pro bezpečné štípání dřeva je velmi nutné, aby pracoviště bylo rovné a umožňovalo udržení stability a dostatečnou volnost pohybu. Při přinášení a odnášení štípače je třeba z přístupových cest odstranit veškeré překážky. Je nutno zajistit dostatečné osvětlení pracoviště.

Příprava práce

Při opravách či údržbě a při opuštění štípače špalků je třeba stisknutím červeného knoflíku na spínači a vytažením zástrčky ze sítě přerušit přívod elektrického proudu. **Přerušení přívodu elektrického proudu pouhým přepnutím vypínače do polohy VYPNUTO není dostatečné.** Štípače špalků GÜDE se dodávají zásadně s tvrzenými štípacími noži. Pokud byste však po štípání dřeva obsahujícího neviditelná cizí tělíska např. z betonu, oceli atd. zjistili lehkou deformaci břitu nože, odstraňte ji pilníkem nebo obroušením. Neustálé udržování štípacího nože v ostrém stavu zvyšuje pracovní výkon.

TIP: Štípací nůž občas namažte tukem (v případě problémového dřeva).

Před prvním uvedením štípače do provozu je třeba prověřit funkci bezpečnostních zařízení (zejména dvoupákové obsluhy).

POZOR! Před každým uvedením do chodu se ujistěte, že štípací stůl je na štípači bezpečně upevněn.

- Pracoviště udržujte vždy čisté a zbytky dřeva, které vzniknou při štípání, ihned odstraňte.
- Dbejte na to, že dřevo je přírodní surovina a při štípání se může chovat nekontrolovaně. (náhle vymrštěné kusy dřeva).
- Noste vždy bezpečnostní obuv.
- Své ruce držte zásadně mimo čelní plochu dřeva resp. oblast vstupu štípacího nože.
- Čelní plochy štípaného dřeva musí být pokud možno pravouhlé, aby dřevo na opěrném stole bezpečně drželo a nemohlo sklouznout do boku.
- Bezpečnostní zařízení na stroji nesmí být ani demontována, ani vyřazena z funkce.
- Z místa obsluhy stroje odstraňte dřevo, odpady ze dřeva a kůru.
- Zkontrolujte přívodní kabely. Nepoužívejte vadné přívodní kabely.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte správnou funkci obouruční obsluhy.
- Noste přiléhavý oděv. Šperky, prsteny a náramkové hodinky odložte.
- Noste ochranný oděv.
- Pozor při práci: Nebezpečí úrazu pro prsty a ruce hrozí ze strany štípacího nástroje.
- **Při práci na stroji musí být namontována všechna ochranná zařízení a kryty a být plně funkční.**
- Ke štípání těžkých nebo těžko zpracovatelných kusů dřeva používejte vhodné pomůcky k podpírání.
- Všechna ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po skončení oprav a údržby ihned namontována zpět.
- Před použitím štípače dřeva postavte na rovnou a neklouzavou pracovní plochu. Zajistěte dostatečnou volnost pohybu.
- Štípač dřeva nikdy nepoužívejte za deště.

- Zpracovávaný kus dřeva položte vždy stabilně na plochu stroje tak, aby se zabránilo jeho posuvu.
- Neštípejte promočené dřevo.
- Štípejte vždy jen jeden kus dřeva.
- Neštípejte dřevo, v němž se nachází cizí předměty.

Technické údaje

Technické údaje	Typ 1050/7 T ECO
výška x šířka x délka	1540 x 600 x 900 mm
Max. délka špalku	1040 mm
Max. průměr špalku	400 mm
Max. zdvih válce	515 mm
Jmenovitá štípací síla	7 t
Rychlost posuvu vpřed	ca. 0,05 m/sek.
Rychlost posuvu vzad	ca. 0,1 m/sek.
Kapacita oleje	ca. 4 Liter
Režim práce	S ₆
Hydraulický tlak	220 bar
Hmotnost:	ca. 129 kg

Výkon motoru P1	4,1 kW (5,6 PS)
Otáčky vývodového hřídele	----
Objednací číslo	01955

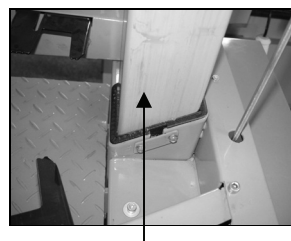
Údržba a péče

Štípač špalků udržujte neustále v čistém stavu.

Po 500 hodinách provozu vyměňte hydraulický olej. Použijte obvyklý hydraulický olej (HLP 46). **Před každým použitím namažte sloupek štípače, tím zvýšíte životnost kluzných čelistí.** Při výměně konstrukčních prvků používejte pouze originální náhradní díly. U hydraulických hadic a hadicových spojení kontrolujte pravidelně těsnost a pevnost.

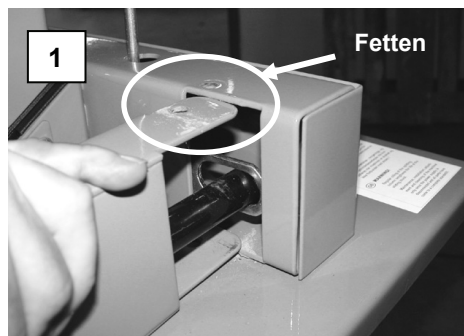
Pozor: Olej doplňujte pouze, je-li sloupek štípače v zasunuté poloze!

Mazání sloupku štípače



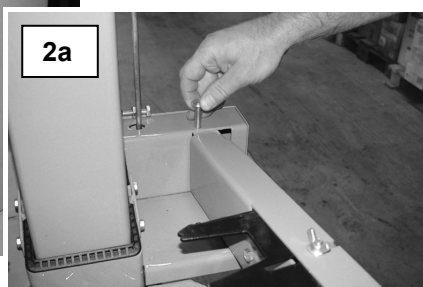
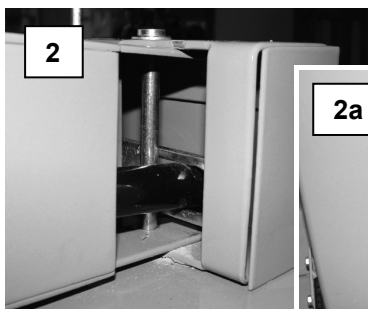
Montáž obslužných ramen a štípacího kříže

Obslužná ramena



1. Nasaďte obslužné rameno a trubku zaveďte do otvoru příčné výztuhy.

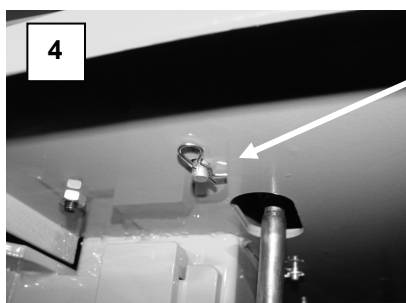
TIP: Před tím namažte shora i zdola tukem plechové spojky!



2. Přidržený šroub prostrčte před příčnou výztuží.



3. Přidržené čelisti nastavte na příslušný průměr špalku.

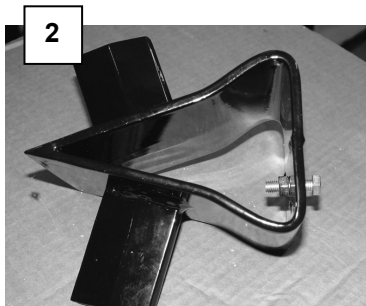


4. Přidržený šroub zajistěte na spodní straně dodanou závlačkou.

Montáž štípacího kříže



1. Fixační šroub zašroubujte do poloviny do štípacího kříže.



2. Na vnitřní straně našroubujte dodanou matici



3. Nasadte štípací kříž a fixační šroub šroubujte do otvoru nože tak dlouho, až bude matice doléhat.



4. Fixační šroub a matici vyrovnejte tak, aby došlo k úplnému vytažení štípacího kříže nahoru.

5. Konečnou polohu zajistěte a dotáhněte klíčem na šrouby.



Kontrola motoru (obr. 1)

Kvalita motorového oleje je rozhodující pro správný výkon motoru a jeho životnost. Používejte jen vhodná, kvalitní maziva, nevhodná maziva poškozují přístroj a vedou k okamžitému zániku záruky (doporučuje se částečně syntetické víceúčelové mazivo specifikace SAE 10 W 40). V přístroji není při expedici žádný motorový olej nebo jen velmi malé množství motorového oleje (náplň pro závodní kontrolu).

Stav oleje je třeba v každém případě zkontrolovat před každým uvedením do provozu!

Přístroj připravte ke kontrole, hladina oleje musí být na rovném podkladu ve vodorovné poloze. Při plnění a vypouštění motorového oleje a paliva dbejte vždy na životní prostředí: Používejte vhodné přístroje pro plnění a vypouštění oleje či paliva. V každém případě zabraňte nekontrolovanému úniku paliva či oleje!

Olejovou měрку (obr. 1a) vyjměte vyšroubováním resp. vytažením.

Olej nalijte až po značku „**Correct oil level**“ (obr. 1) a zkontrolujte správný stav (Hladina motorového oleje se musí dotýkat poslední otáčky závitu na hrdle pro plnění oleje) Pokud přístroj stojí na nerovném podkladu, může dojít k přeplnění!

Olejovou měрку opět zašroubujte resp. zatlačte.

Chcete-li motorový olej vypustit (výměna oleje, údržba atd.), vyjměte olejovou měрку

(obr. 1a) a vyšroubujte šroub pro vypouštění oleje (obr. 1b) **Olejovou měрку, otvor pro plnění oleje, otvor pro vypouštění oleje a šroub pro vypouštění oleje udržujte vždy v čistotě! Používejte vhodné nádoby a zabraňte znečištění životního prostředí mazivy a palivy.**

Plnění paliva/kontrola vzduchového filtru

Plnění paliva

Tento motor běží bezvadně s běžně prodávaným bezolovnatým benzínem Normal a Super. Pokud se používá ekologičtější bezolovnatý benzín, je třeba u motorů, které mají být odstaveny déle než 30 dnů, zcela vypustit palivo, aby se zabránilo pryskyřičnatým usazeninám v karburátoru, palivovém filtru a nádrži, nebo do paliva přimíchat stabilizátor.

Do benzínu nepřimíchejte olej.

Do nádrže nalijete palivo tak, že sejmete víko a palivo naplníte maximálně po značku palivového síta.

(Palivové síto se nachází v plnicím otvoru nádrže) Zabraňte kontaktu pokožky s palivem! Dbejte, aby palivo bylo vždy čisté, bez nečistot! Víko nádrže po každém tankování či kontrole vždy dobře uzavřete.

Přístroj odveďte na zametenou plochu.

U všech dílů zkontrolujte utažení a případné poškození.

U kompletního vzduchového filtru zkontrolujte případné znečištění. Obr.7 znázorňuje komponenty vzduchového filtru při odšroubovaném víku vzduchového filtru (obr. 6). Všechny komponenty vzduchového filtru, především vložka vzduchového filtru (obr. 7a) musí být vždy čistá – čistící prostředky: Čistící benzín (dodržujte bezpečnostní list daného výrobce!)

Otevřete palivový kohout (obr. 2; poz. „ON“). Zkontrolujte, zda nástrčka zapalovací svíčky pevně sedí.

Kontrola stavu hydraulického oleje

Je-li štípací sloup zasunutý, zkontrolujte olejovou měrkou (obr. 9; poz. 8), zda je objem náplně správný.

Hladina hydraulického oleje musí být vždy mezi oběma značkami na olejové měrce. V případě potřeby dolijte běžně prodávaný hydraulický olej, např. HLP46 či jiný se stejnou viskozitou.

Otevření benzinového kohoutu

Spínač motoru dejte do polohy „ON“ (obr. 3)

Dbejte na to, aby byl motor při startu studený.

Aktivujte sytič motoru

(obr. 4; poz. „SYTIČ“)

Nejprve několikrát krátce zatáhněte za lanko startéru tak, aby se napnulo. Lanko startéru táhněte nyní pomalu do napnuté polohy, levou rukou podpírejte motor a zatáhněte jednou silně za lanko startéru. Sytič motoru deaktivujte, jakmile motor naskočí.

(obr. 4; poz. „RUN“)

Pomocí páky pro regulaci otáček dejte plný plyn (obr. 4; poz. Zajíc)

Dbejte prosím

Lanko startéru se nesmí navíjet samo. Musíte ho vždy lehce vést jednou rukou zpět. Pokud motor po několika pokusech přesto nenaskočí, zkontrolujte, zda byla správně naplněna nádrž. Možná je ve válci příliš mnoho paliva, v důsledku čehož navlhla zapalovací svíčka.

Vypnutí motoru

Páku pro regulaci otáček dejte na plyn na místě (obr. 4; poz. Želva). Motor vypněte spínačem motoru (obr. 3; poz. „OFF“). Je-li motor v chodu, přístroj nenechávejte nikdy bez dozoru. Motor nikdy nevypínejte, je-li zapnutý sytič. To by mohlo poškodit motor. Zavřete benzinový kohout (obr. 2; poz. „OFF“). Pomalu vytahujte rukojeť startéru, dokud neucítíte odpor. Ventily jsou tak zavřené. Tato operace je nutná k tomu, aby nemohl do spalovací komory zvenku vniknout vlhký vzduch.

1. Štípané dřevo položte na stůl na krátké resp. dlouhé špalky a nastavte odpovídajícím způsobem zpětný pohyb (viz Nastavení zdvihu).
2. Nyní sevřete štípané dřevo oběma obslužnými rameny (viz Nastavení dorazového šroubu) a tlačte je současně dolů.
3. Rozštípnuté dřevo vyjměte z pracovní oblasti a na stůl položte další dřevo.
4. Pokud štípací nůž občas namažete tukem, můžete štípat i problémové dřevo.

Štípač zapněte a počkejte, až štípací sloup najede do výchozí polohy. Nyní stiskněte obě obslužné páky, aby štípací sloup jel dolů. Tlačte střídavě jen pravou resp. levou obslužnou páku. Pokud zůstane štípací sloup pokaždé stát, lze se štípačem bez obav pracovat.



Jede-li štípací sloup i nadále dolů, musí být dvouruční obsluha nově kalibrována. Za tímto účelem se obraťte na autorizovanou dílnu.

V nebezpečných situacích a při nehodách musíte dát páku pro regulaci otáček co možná nejrychleji do polohy „STOP“ a motor vypnout spínačem motoru (obr. 3; poz. „OFF“).

Oblast použití

Přístroj je dovoleno používat výhradně ke zpracování dřeva. Štípaný materiál musí mít tyto rozměry:

- minimální průměr: 120 mm
maximální průměr: 300 mm
- Je dovoleno výhradně štípaní dřeva po vlákně.
- V případě sukovitého materiálu hrozí při štípaní nebezpečí jeho zaseknutí.
- Uvolnění zaseknutého kusu dřeva se provede klepáním na špalek.
- Je zakázáno štípaný špalek vyřezávat!

Nastavení délky štípaného dřeva

V závislosti na typu štípače lze štípat dřevo různé délky:

Typ DHH 1050/6 TC

délka špalků cca 1050/810/560 mm.

Provoz

1. Při nízkých teplotách nechte štípač po dobu cca 15 minut běžet na volnoběh, aby se olej zahřál na odpovídající teplotu.
2. Štípaný materiál postavte na stůl a přidržte jej pomocí upínacích přílozek na páce.
3. Tlačení obou pák směrem dolů se zahájí štípaní.
4. Po ukončení štípaní zvedněte alespoň jednu páku, sloupek štípače se automaticky vysune nahoru.

Je přísně zakázáno, aby štípač špalků obsluhovaly dvě osoby tak, že jedna by přidržovala dřevo a druhá působila na upínací příložky. Rovněž je zakázáno zablokování jedné páky (upínací příložky).

Nastavení zdvihu

U špalků menších než cca 50 cm a v případě většího počtu špalků je možné zvýšit pracovní výkon zkrácením zpětného pohybu štipacího nože.

Model DHH 1050/6TC s nastavovacím tyčovým mechanismem

Postupujte takto:

Na stůl štipáče postavte krátký špalek a štipacím nožem sjeďte až 2 cm nad špalek. Štipáč vypněte (červený knoflík na spínači a vytáhněte zástrčku ze zásuvky). Nyní můžete zkrátit pomocí tyče po straně zpětný pohyb, a to tak, že tuto tyč budete pomocí stavěcího šroubu fixovat v požadované výšce.



Hydraulické zapojení

U hydraulických hadic a spojení je třeba po cca 4 hodinách provozu zkontrolovat těsnost a v případě potřeby spojení dotáhnout.

Hydraulický olej / nádrž

Do všech štipáčů lze plnit obvyklý hydraulický olej (např. HLP 46 nebo olej jiného výrobce o stejné viskozitě). Výměna oleje není nutná.

Typ DHH 1050/7 t ECO: nádrž cca 6 litru



Pokyny pro přepravu

Přeprava

Všechny štipáče špalků jsou vybaveny velkými koly. Za účelem přepravy štipáče uchopte jednou rukou rukojeť na sloupku štipáče a druhou rukou rukojeť nad motorem a štipáč lehce sklopte k sobě. V této poloze lze štipáčem bez námahy pojíždět.



Abyste zabránili úniku hydraulického oleje, nikdy nepřpravujte štipáč položený.

Při přepravě spust'te štipací nůž vždy zcela dolů.

Informace o hlučnosti

Typ DHH 1050/7 TC ECO volnoběh cca 75 dbA = plné zatížení cca 90 dbA

Záruka

Záruka dle přiloženého záručního listu.

Poruchy

Závada	Příčina	Odstranění
Hydraulické čerpadlo píská, štípací nůž má trhaný chod	- V nádrži je příliš málo hydraulického oleje	- Doplňte hydraulický olej

Pomocí tohoto stroje není dovoleno vykonávat jiné práce, než ty, pro něž byl stroj konstruován a které jsou popsány v návodu k obsluze.

Servis

Máte **technické otázky? Reklamací? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?**

Na naší domovské stránce **www.guede.com** Vám v oddílu **Servis** pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednávací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapište si je prosím dole.

Sériové číslo:

Objednávací číslo:

Rok výroby:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Prohlášení o shodě EU

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Tímto prohlašujeme my,
We herewith declare,

Güde Heimwerkerbedarf Handels-GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic ES na bezpečnost a hygienu.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

V případě změny přístrojů, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Označení přístrojů:
Machine Description:

- Hydraulik-Holzspalter DHH 1050/7 T ECO

Číslo výrobku:
Article-No.:

- 01955

Příslušné směrnice ES:
Applicable EC Directives:

- 2006/42/EG
- 2004/108/EG
- 2002/88/EG

Použité harmonizované normy:
Applicable harmonized Standards:

- EN 609-1:1999+A2
- EN ISO 14982:2009

Místo/Place:

Datum/podpis výrobce:
Date/Authorized Signature:

Údaje o podepsaném:
Title of Sinatory :

06.05.2011, Wolpertshausen



Hr. Arnold, Geschäftsführer

Technická dokumentace:
Technical documentation:

J. Bürkle FBL; QS

Úvod

Vážený zákazník,

v záujme vášho zdravia, ktoré by mohlo byť bez oboznámenia sa s návodom na obsluhu a jeho pokynmi ohrozené, trváme na dôkladnom osvojení si tohto návodu na obsluhu a prevádzkovanie stroja. Radi by sme vám týmto návodom uľahčili prácu so získaným výrobkom nakoľko je to len možné. To, že stroj bude pracovať dlho k vašej úplnej spokojnosti bude zásluhou toho, že presne dodržíte nasledujúce pokyny. Snažíme sa naše výrobky priebežne vylepšovať, preto si vyhradujeme prípadné zmeny.

Zakazujeme uvedenie stroja do prevádzky bez toho, že by ste si osvojili tento návod na obsluhu!!

Bezpečnostné pokyny a ochrana proti úrazom

Všeobecne

Z bezpečnostne-technických dôvodov treba bezpodmienečne dodržiavať a brať do úvahy nariadenia z tohto návodu na obsluhu a pripojených bezpečnostných pokynov ohľadom obsluhy, údržby a opráv.

Obsluhujúci personál

Používanie štiepačky dreva môže byť spojené s nebezpečím úrazov. Preto s ňou môžu zaobchádzať a pracovať iba zaškolené a skúsené osoby. Obsluhujúci personál musí nosiť priliehavý odev a ochrannú obuv. Osoby mladšie ako 18 rokov nesmú pracovať so štiepačkou. Je však prípustné, pokiaľ je to potrebné na dosiahnutie vyučovacích cieľov, nechať pracovať na štiepačke osoby staršie ako 16 rokov, ak je zabezpečený dohľad odborníka.

Pracovisko

Aby sa drevo bezpečne štiepalo, je nutné, aby pracovné miesto bolo v rovine a s pevnou podlahou a aby bol zaručený dostatočný priestor na pohyb. Na prísun a odsun štiepačky sa vyžaduje, aby cesty boli bez hrboľatých miest. Treba sa postarať o dostatočné osvetlenie pracoviska.

Príprava na prácu

Pred opravami a údržbárskymi prácami, tak ako aj pri opustení štiepačky dreva, treba prerušiť prívod elektrického prúdu stlačením červeného gombíka na spínači a vytiahnutím zástrčky zo siete. **Prerušiť prívod elektrického prúdu iba vypnutím spínača do polohy AUS nestačí.** GÜDE-štiepačky sú zásadne dodávané s kalenými štiepacími nožmi. Ak by sa predsa pri štiepaní dreva s neviditeľnými cudzími telieskami ako z betónu, ocele atď. objavilo ľahké zdeformovanie ostria štiepacieho noža, toto možno odstrániť prebrúsením alebo opilovaním. Tým konštantné „udržiavanie ostrosti“ noža zvýši pracovný výkon.

TIP: Občas premasťte štiepací nôž (pri problémových drevách).

Pred prvým uvedením do chodu treba preveriť bezpečnostné zariadenia (obzvlášť obsluhu dvoch pák), či fungujú.

- Pracovisko udržiavajte vždy čisté a napadané zvyšky dreva ihneď odstráňte.
- Dbajte na to, že drevo je prírodná surovina a pri štiepaní sa môže správať nekontrolovane. (náhle vymrštené kusy dreva)
- Noste vždy bezpečnostnú obuv.
- Svoje ruky držte zásadne mimo čelnej plochy dreva, resp. oblasti vstupu štiepacieho noža.
- Čelné plochy štiepaného dreva musia byť pokiaľ možno pravouhlé, aby drevo na opornom stole bezpečne držalo a nemohlo skĺznuť do strany.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji nesmú byť ani demontované, ani vyradené z funkcie.
- Z miesta obsluhy stroja odstráňte drevo, odpady z dreva a kôru.
- Skontrolujte napájacie káble. Nepoužívajte chybné napájacie káble.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte správnu funkciu obojručnej obsluhy.
- Noste priliehavý odev. Šperky, prstene a náramkové hodinky odložte.
- Noste ochranný odev.
- Pozor pri práci: Nebezpečenstvo úrazu pre prsty a ruky hrozí zo strany štiepacieho nástroja.
- **Pri práci na stroji musia byť namontované všetky ochranné zariadenia a kryty a byť plne funkčné.**
- Pri štiepaní ťažkých či veľkých kusov použite vhodnú pomôcku na podoprenie.
- Výmenu nástroja, nastavenie, čistenie, údržbu a odstránenie porúch vykonávajte len pri vypnutom motore. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky!

- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia musia byť po skončení opráv a údržby ihneď namontované späť.
- Pred použitím štiepačku dreva postavte na rovnú a nekĺzavú pracovnú plochu. Zaistite dostatočnú voľnosť pohybu.
- Štiepačku dreva nikdy nepoužívajte v daždi.
- Sieťové napätie sa musí zhodovať s údajmi na typovom štítku stroja.
- Pri použití káblového bubna kábel celkom odviňte, aby sa zabránilo jeho zahriatiu.
- Pri práci vonku musí byť zásuvka vybavená ochranným vypínačom proti chybovému prúdu.
- Spracovávaný kus dreva položte vždy stabilne na plochu stroja tak, aby sa zabránilo jeho posuvu.
- Neštiepajte premočené drevo.
- Štiepajte vždy len jeden kus dreva.
- Neštiepajte drevo, v ktorom sa nachádzajú cudzie predmety.

Technické údaje

Technické údaje	Typ 1050/7 T ECO
v x š x d	1540 x 600 x 900 mm
max. dĺžka dreva	1040 mm
max. priemer dreva	400 mm
max. zdvih valca	515 mm
nominálna štiepacia sila	7 t
rýchlosť chodu vpred	ca. 0,05 m/sek.
rýchlosť chodu vzad	ca. 0,1 m/sek.
kapacita oleja	ca. 4 Liter
pracovný režim	S ₆
hydraulický tlak	220 bar
hmotnosť :	ca. 129 kg
výkon motora P1	4,1 kW (5,6 PS)
výrobok č.	01955

Údržba a starostlivosť

Štiepačku dreva udržiavajte vždy v čistote.

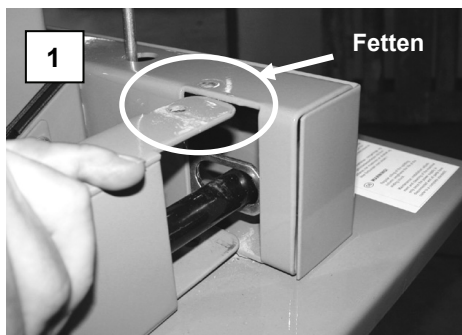
Po cca 500 hodinách prevádzky vymeňte hydraulický olej. Používajte hydraulický olej (HLP 46), ktorý je bežne v predaji. **Pred každým použitím mastite stĺpik štiepania, to zvyšuje životnosť klzných čelústí.** Pri výmene alebo náhrade súčiastok sa smú používať iba originálne náhradné diely. Hydraulické hadice a spoje hadíc pravidelne preverovať, či tesnia a sú pevne pripojené.



Pozor: Olej doplňovať iba pri vtiahnutom štiepacom stĺpiku!

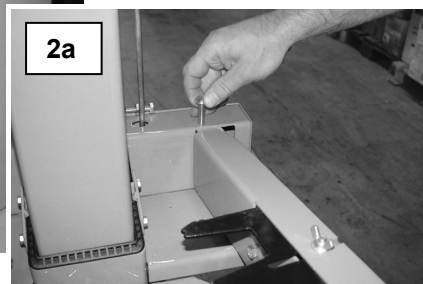
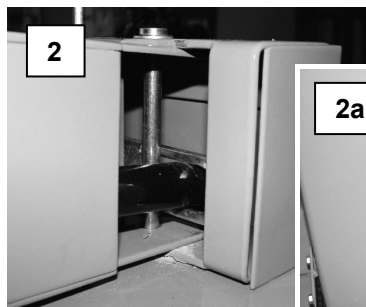
Montáž obslužného ramena a štiepacieho kríža

Obslužné rameno

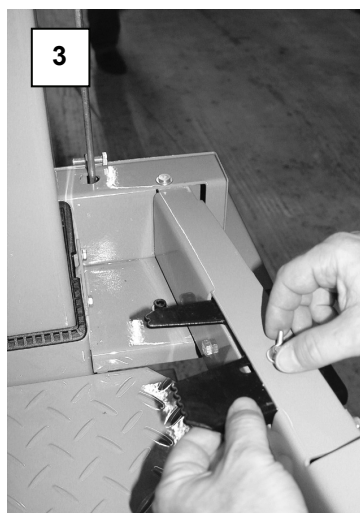


4. Obslužné rameno nasadiť a rúru voviesť do otvoru vyrovnávacieho spoja

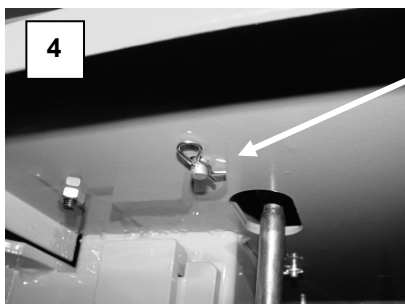
TIP: Predtým namastiť plechové príložky hore a dole!



5. Prestrčiť pridržiavací čap pred vyrovnávací spoj



3. Pridržiavacie ostne nastaviť na príslušný priemer dreva.

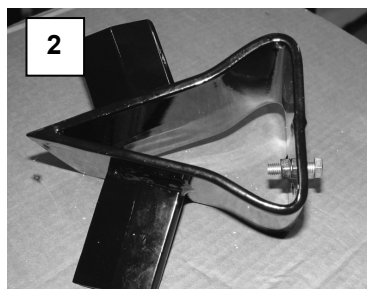


4. Pridržiavací čap zaistiť na spodnej strane dodanou závlačkou

Montáž štiepacieho kríža



1. Fixovaciú skrutku zaskrutkovať do polovice štiepacieho kríža



2. Dodanú maticu naskrutkovať na vnútornej strane



3. Štiepací kríž nasadiť a fixovaciú skrutku zaskrutkovať do otvoru noža, až kým matica nedosadne



4. Fixovaciú skrutku a maticu nastaviť tak, aby bol štiepací kríž vytiahnutý úplne nahor



5. Konečnú polohu zaistiť kľúčom na skrutky a dotiahnuť

Kontrola motora (obr. 1)

Kvalita motorového oleja je rozhodujúca pre správny výkon hnacej jednotky a životnosť. Používajte len vhodné a kvalitné mazivá, nevhodné mazivá prístroj poškodzujú a vedú k okamžitému zániku záruky (odporúča sa polosyntetické viacúčelové mazivo špecifikácie SAE 10 W 40). Pri expedícii sa môže stať, že v prístroji nie je žiadny motorový olej alebo len malé množstvo (náplň pre závodnú skúšku).

Stav oleja skontrolujte každopádne pred každým uvedením do prevádzky!

Pri kontrole a korekcii stavu oleja postavte prístroj vždy na rovný podklad. Pri plnení a vypúšťaní motorového oleja a paliva dbajte vždy na životné prostredie: používajte vhodné prístroje na plnenie a vypúšťanie.

Každopádne zabráňte nekontrolovanému úniku paliva či oleja!

Olejovú mierku (obr. 1a) vyskrutkujte, resp. vytiahnite.

Olej naplňte až k značke „**Correct oil level**“ (obr. 1) a skontrolujte správny stav (hladina motorového oleja sa musí dotýkať posledného závitu hrdla na plnenie oleja). Dávajte pozor, aby ste prístroj nepreplnili, ak stojí na nerovnom podklade! Olejovú mierku opäť zaskrutkujte, resp. zatlačte.

Ak chcete vypustiť motorový olej (výmena oleja, údržba atď.), vytiahnite olejovú mierku (obr. 1a) a vyskrutkujte skrutku na vypúšťanie oleja (obr. 1b). **Olejovú mierku, otvor na plnenie oleja, otvor na vypúšťanie oleja a skrutku na vypúšťanie oleja udržiavajte vždy v čistote! Používajte vhodné nádoby a zabráňte znečisteniu životného prostredia mazivami a palivami.**

Naplňte palivo / vzduch skontrolovať filter

Tankovanie

Tento motor je bezúdržbový a tankuje sa doň bežný bezolovnatý benzín Normal a Super. Ak použijete k životnému prostrediu šetrný bezolovnatý benzín, je potrebné pri motoroch odstavených dlhšie než 30 dní palivo kompletne vypustiť, aby sa zabránilo živičnatým usadeninám v karburátore, palivovom filtri a nádrži, alebo do paliva primiešať stabilizátor paliva.

Do benzínu neprimiešavajte olej.

Palivo naplňte tak, že odoberte veko nádrže a palivo naplňte maximálne k značke na palivovom site (palivové sito sa nachádza v plniacom otvore nádrže). Zabráňte kontaktu paliva s pokožkou! Dbajte vždy na čisté palivo bez nečistôt! Veko nádrže po každom natankovaní či kontrole vždy dobre uzavrite.

S prístrojom sa odoberte na plochu, ktorú chcete zamiesť.

Pri všetkých dieloch skontrolujte, či sú utiahnuté a či nie sú prípadne poškodené.

Celý vzduchový filter skontrolujte z hľadiska prípadného znečistenia, na obr. 7 sú znázornené komponenty vzduchového filtra v poradí od motora pri odskrutkovanom veku vzduchového filtra (obr. 6). Všetky komponenty vzduchového filtra, predovšetkým vložka vzduchového filtra (obr. 7a) musia byť čisté – čistiaci prostriedok: čistiaci benzín (dodržiavajte kartu bezpečnostných údajov daného výrobcu!)

Otvorte palivový kohútik (obr. 2; poz. „ON“). Skontrolujte, či je utiahnutá nástrčka zapaľovacej sviečky.

Kontrola stavu hydraulického oleja

Ak je štiepací stĺp zasunutý, skontrolujte olejovou mierkou (obr. 9; poz. 8), či je objem náplne správny.

Hladina hydraulického oleja musí byť vždy medzi oboma značkami na olejovej mierke. V prípade potreby dolejte bežne predávaný hydraulický olej, napr. HLP46 či iný s rovnakou viskozitou.

Otvorenie benzínového kohútika

Spínač motora dajte do polohy „ON“ (obr. 3).

Dbajte na to, aby bol motor pri štarte studený.

Zapnite sytič motora (obr. 4; poz. „CHOKE“).

Páku na reguláciu otáčok dajte na plné otáčky.

Najprv niekoľkokrát krátko zatiahnite za štartovacie lanko tak, aby bolo napnuté. Štartovacie lanko teraz pomaly ťahajte do napnutej polohy, ľavou rukou sa oprite o motor a zatiahnite ešte raz silne za štartovacie lanko. Sytič motora vypnite, hneď ako motor naskočí (obr. 4; poz. „RUN“).

Pomocou páky na reguláciu otáčok dajte plný plyn (obr. 4; poz. Zajac).

Dodržiavajte, prosím

Štartovacie lanko sa nesmie samovoľne navíjať. Musíte ho vždy voľne naviesť späť rukou. Ak motor ani po niekoľkých pokusoch nenaskočí, skontrolujte, či bola nádrž správne naplnená. Možno sa vo valci nachádza príliš mnoho paliva a preto navlhla zapaľovacia sviečka.

Vypnutie motora

Páku na reguláciu otáčok dajte na plyn na mieste (obr. 4; poz. Korytnačka).

Motor vypnite spínačom motora (obr. 3; poz. „OFF“). Ak je motor v chode, prístroj nenechávajte nikdy bez dozoru. Motor nikdy nevypínajte, ak je zapnutý sýtič. To by mohlo poškodiť motor. Zavrite benzínový kohútik (obr. 2; poz. „OFF“). Pomaly vyťahujte rukoväť štartéra, kým neucítite odpor. Ventily sú tak zatvorené. Táto operácia je nutná na to, aby nemohol do spaľovacej komory zvonku vniknúť vlhký vzduch.

1. Štiepané drevo položte na stôl na krátke, resp. dlhé kláty a nastavte zodpovedajúcim spôsobom spätný pohyb (pozrite Nastavenie zdvihu).
2. Teraz zovrite štiepané drevo oboma obslužnými ramenami (pozrite Nastavenie dorazovej skrutky) a tlačte ich súčasne dole.
3. Rozštiepané drevo vyberte z pracovnej oblasti a na stôl položte ďalšie drevo.
4. Ak štiepací nôž občas namažete tukom, môžete štiepať i problémové drevo.

Štiepačku zapnite a počkajte, až štiepací stĺp nabehne do východiskovej polohy.

Teraz stlačte obe obslužné páky, aby štiepací stĺp išiel dole. Tlačte striedavo len pravú, resp. ľavú obslužnú páku. Ak zostane štiepací stĺp zakaždým stáť, je možné so štiepačkou bez obáv pracovať.



Ak ide štiepací stĺp i naďalej dole, musí sa dvojručná obsluha nanovo kalibrovať. Pre tento účel sa obráťte na autorizovanú dielňu.

V nebezpečných situáciách a pri nehodách musí byť páka na reguláciu otáčok čo možno najrýchlejšie daná do polohy „STOP“ a motor vypnutý spínačom motora (obr. 3; poz. „OFF“).

Okruh použitia

Stroj je povolený výlučne na spracovávanie dreva. Materiál na štiepanie musí mať nasledujúce rozmery:

- min. priemer : 120 mm
max. priemer : 300 mm
- prípustné je spracovanie polien výlučne v smere vlákna
- existuje nebezpečie, že sa hrčovité drevo pri štiepaní zasekne
- prípustné je uvoľniť zaseknuté kusy klopaním na drevo
- vypilľovanie je zakázané!

Nastavenie dĺžky štiepania

Podľa typu štiepačky sa môžu štiepať drevá rozličnej dĺžky:

Typ DHH 1050/6 TC

Dĺžka štiepania cca 1050/810/560 mm.

Prevádzka

1. Pri nízkych teplotách nechať štiepačku bežať 15 minút naprázdno, aby sa olej patrične zohrial
2. Štiepané drevo postaviť na stôl a pomocou úpiniek na páke upevniť
3. Stlačením oboch pák nadol sa spustí štiepací proces
4. Po skončení štiepania nadvihnúť aspoň jednu páku, štiepací stĺpik vybehne automaticky nahor

Čo najprísnejšie je zakázané obsluhovať štiepačku dvomi osobami tak, že jedna drží drevo a druhá uvádza do činnosti úpinky. Rovnako je zakázané blokovanie jednej páky (úpinky).

Nastavenie zdvihu

Pri kusoch dreva pod cca 50 cm a vyššom počte kusov je možné, že pracovný výkon skrátením spätného chodu štiepacieho noža stúpne.

Typ DHH 1050/6TC s nastavovacou tyčou

Postupujte nasledovne:

Postavte krátky kus dreva na štiepací stôl a pritiahnite štiepací nôž cca 2 cm od kusa dreva a vypnite štiepačku (červený gombík na spínači a vytiahnite zástrčku zo siete). Teraz môžete prostredníctvom na boku pripojenej tyče skrátiť vratný chod tým, že toto fixujete v požadovanej výške pomocou skrutky.



Hydrauliky

Hydraulické hadice a spoje musia byť preskúšané po cca 4 hodinách prevádzky na ich tesnosť a – ak je to potrebné – dotiahnuté.

Hydraulický olej/nádrž

Všetky štiepačky možno dopĺňať hydraulickým olejom bežným v predaji (napr. HLP 46 alebo iným s rovnakou viskozitou). Výmena oleja nie je potrebná.

Typ DHH 1050/7 T ECO: nádrž cca 6 litrov



Prepravné poky

Preprava

Všetky štiepačky dreva sú vybavené veľkými kolesami. Keď sa rozhodnete stroj prepraviť, uchopíte jednou rukou za držiadlo štiepacieho stĺpika a druhou rukou držiadlo nad motorom a zľahka nakloníte štiepačku na seba. V tejto polohe môžete štiepačku bez námahy premiestňovať.



Aby sa zabránilo vytekaniu hydraulického oleja, nikdy neprepravujeme stroj po ležiacky.

Pri preprave sa musí štiepací nôž vždy posunúť úplne nadol.

Informácie o hluku

Typ DHH 1050/7 T ECO chod naprázdno cca 75 dbA = plné zaťaženie cca 90 dbA

Záruka

Záruka podľa textu priloženého záručného listu.

Poruchy

Chyba	Príčina	Odstránenie
Hydraulická pumpa písku, štiepací nôž beží trhane, nárazovo	- príliš málo hydraulického oleja v nádrži	- doplniť hydraulický olej

S týmto strojom sa nesmú vykonávať žiadne iné práce ako tie, na ktoré je stroj stavaný a sú popísané v návode na obsluhu.

Servis

Máte technické otázky? **Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?**

Na našej domovskej stránke **www.guede.com** vám v oddiele **Servis** pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

Sériové číslo:

Objednávacie číslo:

Rok výroby:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,
Týmto prehlasujeme,

Güde Heimwerkerbedarf Handels-GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Das die nachfolgenden bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Že nasledujúce vyznačené prístroje na základe svojej koncepcie a druhu konštrukcie, tak ako aj nami do prevádzky uvedené prevedenia zodpovedajú príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám EG – smerníc.

Bei einer nicht mit uns abgestimmter Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Pri zmenách prístroja nami neodsúhlasených, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť

Označenie prístroja:
Machine Description:

- Hydraulik-Holzspalter DHH 1050/7 T ECO

Objednávacie číslo.:
Article-No.:

- 01955

Príslušné smernice:
Applicable EC Directives:

- 2006/42/EG
- 2004/108/EG
- 2002/88/EG

Harmonizované normy:
Applicable harmonized Standards:

- EN 609-1:1999+A2
- EN ISO 14982:2009

Miesto/Place:

Dátum/podpis:

Date/Authorized Signature:

Identifikáciu signatára, ktorý:
Title of Sinatory:

06.05.2011, Wolpertshausen

Hr. Arnold, Geschäftsführer



Technická dokumentácia:
Technical Documentation:

J. Bürkle FBL; QS

Inleiding

Geachte klant,

In het belang van uw gezondheid, die zonder kennis van de gebruiksaanwijzing en de aanwijzingen wordt bedreigd, adviseren wij een grondige kennisneming van deze bedrijfs- en gebruiksaanwijzing. Wij willen graag met deze aanwijzing het werken met dit nieuw verkregen product zo eenvoudig mogelijk maken. Om de machine naar uw volle tevredenheid te laten werken, moeten de hieronder aangegeven aanwijzingen precies nagekomen worden. Wij streven naar een constante verbetering van onze producten; om die reden worden wijzigingen voorbehouden.

Zonder kennisneming van deze gebruiksaanwijzing wijzen wij inbedrijfsneming af!!

Veiligheidsaanwijzingen en het voorkomen van ongevallen

Algemeen

De aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing en de aangebrachte veiligheidsaanwijzingen op de machine betreffende de bediening, onderhoud en reparatie zijn om veiligheidstechnische redenen beslist te respecteren en na te komen.

Bedieningspersoneel

Het gebruik van een houtsplijter kan gevaren opleveren. Daarom mogen slechts aangewezen personen daarmee omgaan en werken. Het bedieningspersoneel moet strakke kleding en veiligheidsschoeisel dragen. Personen onder 18 jaar mogen met de houtsplijter niet werken. Het is wel toegelaten, personen boven 16 jaar aan de houtsplijter te laten werken, mits dit voor opleidingsdoelen is en het onder toezicht van vakkundig personeel plaatsvindt.

Gebruiksgebied

Voor veilig splijten van hout is het dringend vereist dat de werkomgeving vlak en slipvrij is en dat een voldoende bewegingsvrijheid is gewaarborgd. Voor aan- en afvoer van splijtmateriaal naar de splijter is het vereist dat de wegen vrij zijn van struikelmogelijkheden. Zorg voor een voldoende verlichting van de werkomgeving.

Werkvoorbereiding

Bij reparatie- en onderhoudswerkzaamheden evenals bij het verlaten van de houtsplijter moet de stroomtoevoer door het drukken op de rode knop aan de schakelaar en door het uitnemen van de netstekker onderbroken worden. **De stroomtoevoer enkel door het schakelen in UIT-positie is niet voldoende.** GÜDE houtsplijters worden principieel met geharde kloofmessen geleverd. Indien toch door het splijten van hout met onzichtbare vreemde lichamen, zoals beton, staal enz., een lichte beschadiging aan de snede van het kloofmes zichtbaar is, dan is deze door afslijpen of afvijlen te verwijderen. Verder verhoogt een constante "scherphouding" van het kloofmes de werkprestatie.

TIP: Kloofmes regelmatig invetten (bij problematische houtsoorten).

Vóór de eerste inbedrijfsneming moeten de veiligheidsinrichtingen (voornamelijk de bediening met twee hendels) op hun functie gecontroleerd worden.

LET OP! Controleer voor iedere inbedrijfsneming of de splijttafel vast en veilig aan de splijter is bevestigd.

- Houd altijd de werkomgeving schoon en verwijder direct de houtresten die tijdens het splijten ontstaan.
- Let er op dat hout een natuurlijk gegroeid materiaal is en zich tijdens het splijten ongecontroleerd kan gedragen. (plotseling wegslingeren van houtdelen).
- Draag altijd veiligheidsschoenen.
- Houd de handen zo ver mogelijk van het kopvlak, resp. van de omgeving van het splijtmes.
- De kopvlakken van het te splijten werkstuk moeten zo haaks mogelijk zijn zodat het hout op de oplegtafel een stabiele positie heeft en niet zijdelings kan schuiven.
- De veiligheidsonderdelen aan de machine mogen niet gedemonteerd of onbruikbaar gemaakt worden.
- De omgeving van de machine vrijhouden van hout, houtafval en schorsen.
- Aansluitsnoeren controleren. Geen defecte aansluitsnoeren gebruiken.
- Voor inbedrijfstelling de correcte functie van de bediening met twee handen controleren.
- Strakke kleding dragen. Sieraden, ringen en armbandhorloges afleggen.
- Beschermende kleding dragen.
- Voorzichtig bij werkzaamheden: letselgevaar voor vingers en handen door het splijtwerktuig.

- Bij werkzaamheden aan de machine moeten alle veiligheidsinrichtingen en afdekkingen gemonteerd en volledig functioneel zijn.
- Voor het splijten van zware of onhandige delen een geschikt hulpmiddel als steun gebruiken.
- Ombouw-, instellings- en reinigingswerkzaamheden, zoals onderhoud en verhelpen van storingen, uitsluitend bij een uitgeschakelde motor uitvoeren. Netstekker uitnemen!
- Alle beschermings- en veiligheidsinrichtingen moeten na voltooide reparatie of onderhoudswerkzaamheden onmiddellijk weer gemonteerd worden.
- Voor het gebruik van de houtsplijter op een vlakke en slipvrije werkvloer plaatsen. Zorg voor een goede bewegingsvrijheid.
- Gebruik de houtsplijter nooit tijdens regen.
- De netspanning moet met de gegevens op het typeplaatje van de machine overeenkomen.
- Bij het gebruik van een kabeltrommel de kabel helemaal afwikkelen om verwarming van de kabel te voorkomen.
- Tijdens werkzaamheden in de open lucht dient het stopcontact van een foutstroomschakelaar voorzien te zijn.
- Zet het te bewerken werkstuk altijd vast op het machinevlak om verschuiven van het werkstuk te vermijden.
- Splijt geen knoestig hout.
- Splijt altijd slechts één houtblok tegelijk.
- Splijt geen houtblok waarin zich vreemde voorwerpen bevinden.

Technische gegevens

Technische gegevens	Typ 1050/7 T ECO
H x B x L	1540 x 600 x 900 mm
Max. houtlengte	1040 mm
Max. houtdoorsnede	400 mm
Max. cilinderslag	515 mm
Nominale splijtkracht	7 t
Aanloopsnelheid	ca. 0,05 m/sek.
Terugloopsnelheid	ca. 0,1 m/sek.
Oliecapaciteit	ca. 4 Liter
Bedrijfssysteem	S ₆
Hydraulische druk	220 bar
Gewicht	ca. 129 kg

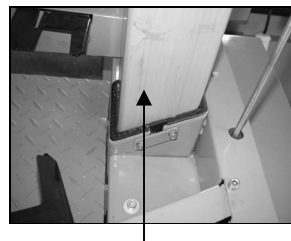
Motorvermogen P1	4,1 kW (5,6 PS)
Toerental aftakas	----
Artikel nr.	01955

Onderhoud en verzorging

Houd de houtsplijter altijd schoon.

Ververs na ca. iedere 500 bedrijfsuren de hydraulische olie. Gebruik de in de handel verkrijgbare olie (HLP 46). Vet de splijtzuil voor elk gebruik in; het verhoogt de levensduur van de geleideschoenen. Bij vervanging van onderdelen mogen uitsluitend originele onderdelen gebruikt worden. Hydraulische slangen en slangverbindingen regelmatig op dichtheid en vastheid controleren.

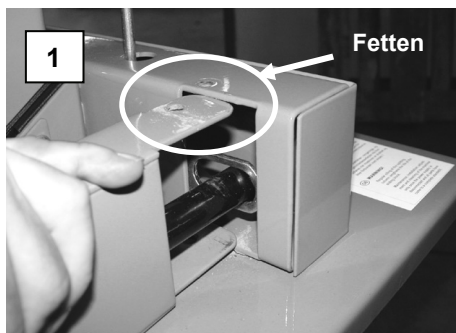
Let op: Olie altijd enkel in ingereden positie van de splijtzuil aanvullen!



Splijtzuil invetten!

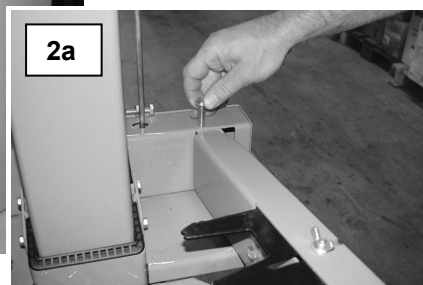
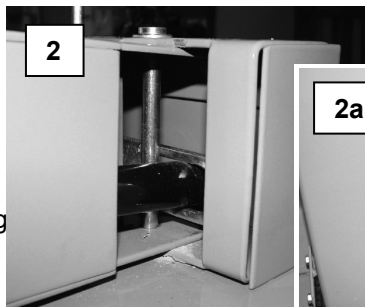
Montage van de bedieningsarm en het splijtkruis

Bedieningsarmen



1. De bedieningsarm plaatsen en de buis in de uitsparing van de dwarsverbinding invoeren.

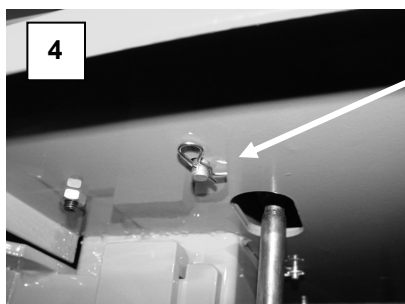
TIP: Vooraf de metalen geleiding boven en beneden invetten!



2. De bevestigingsbout voor de dwarsverbinding doorsteken.



3. De vasthoudklauwen op de doorsnede van het hout instellen.

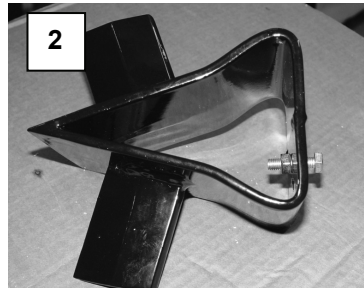


4. De vasthoudbouten aan de onderkant met de meegeleverde splitpen borgen.

Splijtkruismontage



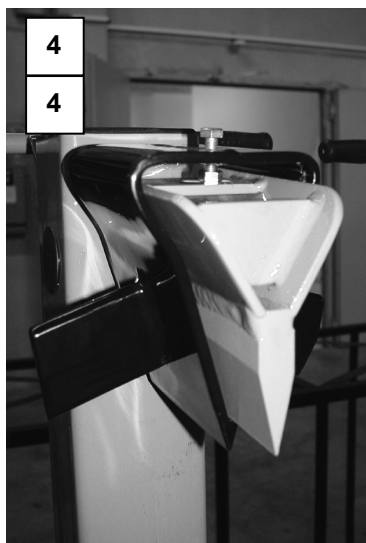
1. De fixeerschroef tot de helft in het splijtkruis draaien.



2. De meegeleverde moeren aan de binnenkant monteren.



3. Het splijtkruis opsteken en de fixeerschroef in de uitsparing van het mes draaien tot de moer vastzit.



4. De fixeerschroef en moer zodanig plaatsen dat het splijtkruis helemaal naar boven wordt getrokken.



5. De eindpositie met schroef-sleutel borgen en vastdraaien.

Motor controleren (afb. 1)

De kwaliteit van de motorolie is beslissend voor een correcte aandrijfprestatie en gebruiksduur. Gebruik enkel geschikte, hoogwaardige smeermiddelen. Ongeschikte smeermiddelen beschadigen de machine en leiden tot het onmiddellijk vervallen van de garantieaanspraken (aanbevelenswaardig is een gedeeltelijk synthetisch universeel smeermiddel met de specificatie SAE 10 W 40). Wegens technische redenen van levering is het mogelijk dat zich in de machine geen of slechts weinig motorolie bevindt (vulling voor fabriekstest).

De oliestand moet in elk geval vóór ieder gebruik gecontroleerd worden!

Plaats de machine voor een controle waterpas op een vlakke grond en controleer en corrigeer de oliestand. Let bij het vullen en leegmaken van motorolie en brandstof altijd op het milieu. Gebruik eigen vul- en opvangapparaten. Vermijd in ieder geval dat brandstof of olie ongecontroleerd zou kunnen weglopen! Verwijder de oliepijlstok (afb. 1a) door deze er uit te draaien, resp. uit te nemen.

Vul olie aan tot de markering „**Correct oil level**“ (afb. 1) en controleer de juiste stand (de motoroliestand moet de laatste schroefdraadgang van de olievuldop raken); vul niet te veel door een oneffen positie van de machine! Draai, resp. druk de oliepijlstok weer terug.

Indien u motorolie wilt aftappen (olie ververset, onderhoud, etc.), verwijder dan de oliepijlstok (afb. 1a) en draai de olieaftapplug uit (afb. 1b). **Houd de oliepijlstok en olievulopening, olieaftapopening en olieaftapplug steeds schoon! Gebruik geschikte bakken en vermijd milieuvervuiling door smeer- en brandstoffen.**

Vullen met brandstof / luchtfilter controleren

Brandstof vullen

Deze motor werkt perfect met de in de handel verkrijgbare loodvrije normale- en superbenzine. Indien vanwege het milieu loodvrije benzine wordt gebruikt, dient bij motoren, die langer dan 30 dagen stilgestaan hebben, de brandstof volledig afgetapt te worden, om harde resten in de carburateur, het brandstoffilter en de brandstoftank te vermijden, of aan de brandstof een brandstofstabilisator toe te voegen.

Met de benzine geen olie vermengen.

Vullen van brandstof: de tankdop verwijderen en de brandstof maximaal tot de markering van de brandstofzeef aanvullen. (De brandstofzeef bevindt zich in de vulopening van de tank.) Vermijd huidcontact met brandstoffen! Let altijd op schone, onvervulde brandstof! Sluit de tankdop na het tanken af en controleer dit goed. Ga met de machine naar de werkplek.

Controleer alle onderdelen op goede plaatsing en eventuele beschadigingen.

Controleer het gehele luchtfilter op eventuele vervuilingen. Afb. 7 geeft de componenten van het luchtfilter aan, in de volgorde van de motor bij afgenomen luchtfilterdeksel (afb. 6). Alle componenten van het luchtfilter, in het bijzonder die van het luchtfilterinzetstuk (afb. 7a), moeten steeds vuilvrij zijn – reinigingsmiddel: wasbenzine (blad met veiligheidsgegevens van de betreffende producent opvolgen!).

Open de brandstofkraan (Afb. 2, pos. „ON“). Controleer de bougiestekker op goede plaatsing.

Stand hydraulische olie controleren

Controleer de juiste vulhoeveelheid olie m.b.v. de oliepeilstok (afb. 9; pos. 8) in ingereden positie van de splijtzuil. De stand van de hydraulische olie moet zich altijd tussen de twee markeringen op de oliepeilstok bevinden. Naar behoefte met een in de handel zijnde hydraulische olie, bijv. HLP46 of een andere olie met een gelijke viscositeit, aanvullen.

Benzinekraan openen

De motorschakelaar op positie „ON“ zetten (afb. 3).

Let er op dat de motor bij de start koud is.

Activeer de motorchoke (afb. 4, pos. „CHOKE“).

Stel de hendel voor de toerentalinstelling op volle snelheid in. Trek eerst een paar maal kort aan het starterkoord tot dit gespannen is. Trek daarna het starterkoord langzaam in een gespannen positie, steun met de linker hand op de motor en trek éénmaal krachtig aan het starterkoord. Deactiveer de motorchoke zodra de motor is aangelopen (afb. 4, pos. „RUN“).

Met de hendel voor het toerentalinstelling volgas geven (afb. 4; pos. „haas“).

Gelieve op te volgen

Het starterkoord mag zich niet vanzelf opwikkelen. Het zou altijd met de hand vrij terug geleid moeten worden. Indien de motor ondanks meerdere pogingen niet aanloopt, controleer dan of de tank correct gevuld is. Mogelijkerwijs bevindt er zich te veel brandstof in de cilinder zodat de bougie vochtig is.

Motor uitschakelen

Met de hendel voor de toerentalinstelling op stationair gas instellen (afb. 4; pos. „schildpad“).

Schakel de motor met de motorschakelaar (afb. 3; pos. „OFF“) uit. Laat de machine bij lopende motor nooit onbewaakt. Schakel de motor nooit uit als de choke nog ingeschakeld is. Dit zou de motor kunnen beschadigen. Sluit de benzinekraan (afb. 2; pos. „OFF“). De handgreep van de starter langzaam uittrekken, tot een weerstand merkbaar wordt. De ventielen zijn daardoor gesloten.

Deze operatie is nodig om van buiten geen vochtige lucht in de verbrandingskamer te laten binnendringen.

5. Zet het splijtmateriaal op de tafel voor korte houtstukken, resp. lange houtstukken en stel de terugloop passend in (zie slaginstelling).
6. Zet nu het splijtmateriaal met de beide bedieningsarmen klem (zie instelling aanslagschroef) en druk deze gelijktijdig naar beneden.
7. Verwijder het gespleten hout uit uw werkomgeving en positioneer het volgende hout op de tafel.
8. Af en toe invetten van het splijtmes maakt ook het splijten van problematische houtstukken mogelijk.

Schakel de splijter in en wacht tot de splijtzuil in zijn uitgangspositie is gekomen.

Druk nu beide bedieninghendels in om de splijtzuil naar beneden te laten zakken. Druk afwisselend op enkel de rechter, resp. de linker bedieningshendel. Blijft de splijtzuil telkens staan, dan kan de houtsplijter zonder bezwaar gebruikt worden.



Gaat de splijtzuil verder naar beneden, dan moet de bediening met twee hendels opnieuw ingesteld worden. Consulteer hiervoor een vakkundige werkplaats.

In gevaarlijke situaties en bij ongevallen moet u de hendel voor de toerentalinstelling zo snel mogelijk in de positie „STOP“ instellen en de motor met de motorschakelaar (afb. 3, pos. „OFF“) uitschakelen.

Gebruiksgebied

De machine is uitsluitend voor het bewerken van hout goedgekeurd. Het splijtmateriaal moet de volgende afmetingen hebben:

- Minimale doorsnede: 120 mm
Maximale doorsnede: 300 mm
- Het is uitsluitend toegestaan splijtmateriaal in de draadrichting te bewerken.
- Er bestaat gevaar dat het splijtmateriaal bij het splijtproces vast blijft zitten.
- Voor verwijdering van vastzittende houtstukken is slaan op het splijtmateriaal toegestaan.
- Uitzagen is verboden!

Instelling van de splijtlengte

Afhankelijk van het splijtertype kunnen verschillende houtlengtes gespleten worden.

Typ DHH 1050/6 TC

Splijtlengte ca. 1050/810/560 mm.

Bedrijf

1. **Bij lage temperaturen de splijter 15 min. in leegloop laten draaien, tot de olie op juiste temperatuur is.**
2. Het splijtmateriaal op de tafel plaatsen en met de spanklauwen aan de hendel, vasthouden.
3. Door het naar beneden drukken van beide hendels wordt het splijtproces begonnen.
4. Na het beëindigen van het splijtproces tenminste één hendel omhoog brengen; de splijtzuil loopt automatisch naar boven.

Het is streng verboden de houtsplijter door twee personen te laten bedienen (terwijl een persoon het hout vasthoudt en de tweede persoon de spanklauwen bedient). Evenzo is de blokkering met één hendel (spanklauw) verboden.

Slaginstelling

Bij houtstukken tot 50 cm en grotere aantallen is het mogelijk de werkprestatie door verkorten van de terugloop van het kloofmes te verhogen.

Model DHH 1050/6TC met insteldiepte

Ga als volgt te werk:

Plaats een kort houtstuk op de Splijttafel, breng het kloofmes tot ca. 2 cm van het houtstuk en schakel de splijter uit (de rode knop aan de schakelaar, de netstekker uitnemen). Nu kunt u door de zijdelings aangebrachte stang de terugloop verkorten door deze met de vastzetschroef op de gewenste hoogte te fixeren.



Hydrauliek

De hydraulische slangen en verbindingen moeten na ca. 4 bedrijfsuren op dichtheid gecontroleerd worden en – indien noodzakelijk – aangedraaid worden.

Hydraulische olie/Tank

Voor alle splijters kan in de handel zijnde hydraulische olie bijgevuld worden (bijv. HLP 46 of een ander fabrikaat met gelijke viscositeit). Verversing van de olie is niet noodzakelijk.

Typ DHH 1050/7 t ECO: Tank van ca. 6 liter



Transportaanwijzingen

Transport

Alle houtsplijters zijn met grote wielen uitgerust. Om te transporteren, neem met de ene hand de beugel van de splijtzuil en met de andere hand de beugel boven de motor en kantel de splijter licht naar u toe. In deze positie kan de splijter moeiteloos verplaatst worden.



Om een lekkage van de hydraulische olie te verhinderen, de splijter nooit liggend transporteren.

Tijdens het transport moet het kloofmes altijd geheel naar beneden geplaatst zijn.

Lärminformation

Type DHH 1050/7 T ECO/ leegloop ca. 75 dbA = vollast ca. 90 dbA

Garantie

Garantie vlg. bijliggende garantietaal.

Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Hydraulische pomp fluit. Kloofmes beweegt stootsgewijs.	- Te weinig hydraulische olie in de tank.	- Hydraulische olie aanvullen.

Met deze machine mogen geen andere werkzaamheden verricht worden dan de werkzaamheden waarvoor de machine is gebouwd en die in de gebruiksaanwijzing worden beschreven.

Service

Hebt u **technische vragen**? Een **reclamatie**? Hebt u **reserveonderdelen** of een **gebruiksaanwijzing** nodig?

Op onze website **www.guede.com** in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

Serienummer:

Artikelnummer:

Productiejaar:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-mail: support@ts.guede.com

EG-Conformiteitverklaring

EC Declaration of Conformity

Hiermee verklaren wij,
We herewith declare,

Güde Heimwerkerbedarf Handels-GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Benaming van het apparaat:
Machine Description:

- Hydraulik-Holzspalter DHH 1050/7 T ECO

Artikel nr.
Article-No.:

- 01955

Desbetreffende EG-Richtlijnen:
Applicable EC Directives:

- 2006/42/EG
- 2004/108/EG
- 2002/88/EG

Gebruikte harmoniserende normen:
Applicable harmonized Standards:

- EN 609-1:1999+A2
- EN ISO 14982:2009

Ort/Place:

Datum/Handtekenig fabrikant:
Date/Authorized Signature:

06.05.2011, Wolpertshausen

Gegevens betr. de ondertekende:
Title of Sinatory:

Dhr. Arnold, bedrijfsleider



Technische documentatie:
Technical Documentation:

J. Bürkle FBL; QS

Premessa

Gentile Cliente,

interessandosi della Sua salute la cui è sottoposta alla minaccia, senza la conoscenza del presente Manuale d'Uso e delle istruzioni contenute dello stesso, insistiamo sull'accurato leggere di queste istruzioni sull'esercizio e manovra. Con aiuto di questo Manuale vorremmo facilitarVi più possibile il Vs. lavoro con la macchina acquistata. È necessario mantenere precisamente le istruzioni indicate più avanti, perché la macchina possa lavorare per tempo più lungo ed alla Vs. piena soddisfazione. Cerchiamo di migliorare sempre i ns. prodotti, perciò ci riserviamo diritto delle modifiche.

Senza la conoscenza del presente Manuale d'Uso, Vi vietiamo mettere la macchina in esercizio!!

Istruzioni di sicurezza e prevenzione agli incidenti

Generalità

Per i motivi di sicurezza, è necessario rispettare e mantenere le istruzioni di sicurezza descritte nel presente Manuale d'Uso e le istruzioni sull'apparecchio trattatesi della manovra, manutenzione e riparazioni della macchina.

Personale della manovra

L'uso della spaccatrice dei tronchi può essere legato ai rischi. La manipolazione e manovra possono quindi essere eseguite solo delle persone istruite ed esperte. Personale della manovra deve indossare gli indumenti stretti, attillato e calzatura protettiva. E' vietato lavoro con la spaccatrice dei tronchi alle persone minori di 18 anni. E' però possibile permettere lavoro con la spaccatrice dei tronchi alle persone maggiori di 16 anni nel caso, in cui tal lavoro diventa necessario per ottenimento di scopo dello studio ed è provveduto per la sorveglianza dell'esperto.

Luogo di lavoro

Per la sicura spaccatura di legno, è necessario che luogo di lavoro sia piano e consenta mantenere la stabilità e libertà del movimento sufficiente. E' necessario, durante la manipolazione della spaccatrice, alliberare le vie d'accesso da tutti gli ostacoli. E' necessario assicurare la sufficiente illuminazione del luogo di lavoro.

Preparazione del lavoro

E' necessario, durante le riparazioni oppure manutenzione e nel caso di abbandono della spaccatrice dei tronchi, interrompere l'alimentazione della corrente elettrica, premendo pulsante rosso sul contattore e staccando la spina dalla rete. **Non è sufficiente l'interruzione della corrente elettrica con solo spostamento del selettore a posizione SPENTO.** Spaccatrici dei tronchi GÜDE sono fornite generalmente con i cunei di spaccatura induriti. Nel caso, in cui però, dopo la spaccatura di legno contenente le particelle estranee invisibili – ad es. cemento, acciaio etc. – avreste verificato la leggera deformazione del tagliente di cuneo, eliminatela usando la lima oppure rettifica. Continuo mantenimento del cuneo di spaccatura affilato aumenta l'effettività di lavoro.

TIPO: Lubrificare ogni tanto il cuneo di spaccatura con grasso (nel caso di legno problematico).

Prima di mettere la spaccatrice prima volta in esercizio, è necessario verificare la funzione dei dispositivi di sicurezza (soprattutto manovra a doppia leva).

ATTENZIONE! Prima di ogni messa in funzione, assicurarsi che il tavolo di spaccatura è fissato sulla spaccatrice in modo sicuro.

- Mantenere sempre pulita la zona di lavoro e eliminare immediatamente i residui della legna caduta.
- Badare a che la legna è una materia naturale che, durante la spaccatura, può avere il comportamento incontrollabile (pezzi di legna lanciati inattesa).
- Usare sempre la calzatura di protezione.
- In ogni caso, tenere le mani fuori la testata del tronco – la zona di contatto con il cuneo da spaccatura.
- Le superfici frontali della legna da spaccare devono essere possibilmente rette perché il tronco appoggiato sul tavolo sia stabile e non possa scivolare lateralmente.
- I dispositivi di sicurezza sull'apparecchio non devono essere né smontati né messi fuori funzione.
- Eliminare dal posto di manovra dell'apparecchio la legna, i residui legnosi e la scorza.
- Controllare i cavi d'alimentazione. Non utilizzare i cavi d'alimentazione danneggiati.
- Prima di messa in funzione, controllare la giusta funzione del comando bimanuale.
- Indossare la tuta aderente. Togliersi tutti i gioielli, anelli compresi, e l'orologio da polso.
- Indossare la tuta.
- Attenzione al lavoro: Pericolo delle lesioni sulle dita e mani da parte dell'utensile da spaccatura.
- **Al lavoro col apparecchio devono essere montati tutti i dispositivi di sicurezza e i carter e pienamente funzionali.**

- Per la spaccatura dei pezzi pesanti oppure grandi utilizzare un sostegno adatto.
- La sostituzione dell'utensile, registrazione, pulizia, manutenzione e rimozioni dei guasti devono essere svolti solo con il motore spento. Sconnettere la spina dalla presa!
- Terminata la riparazione oppure manutenzione, tutti dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere rimontati immediatamente al suo posto.
- Prima di utilizzarla, appoggiare la spaccatrice dei tronchi sulla superficie piana e non scivolante. Assicurare la libertà sufficiente di movimentazione.
- Mai utilizzare la spaccatrice dei tronchi in pioggia.
- La tensione di rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- All'utilizzo del tamburo d'avvolgimento svolgere completamente il cavo per evitare il riscaldamento dello stesso.
- Lavorando all'aperto, la presa deve essere munita dell'interruttore di protezione alla corrente falsa.
- Il pezzo di legna da lavorare deve essere appoggiato sul tavolo dell'apparecchio sempre in posizione stabile per evitare lo spostamento dello stesso.
- Non spaccare la legna bagnata.
- Spaccare sempre solo unico pezzo della legna.
- Non spaccare la legna contenente i corpi estranei.

Dati tecnici

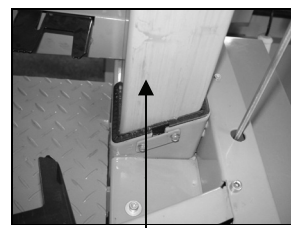
Dati tecnici	Typ 1050/7 T ECO
altezza x larghezza x lunghezza	1540 x 600 x 900 mm
Max. lunghezza del tronco	1040 mm
Max. diametro del tronco	400 mm
Max. elevazione del cilindro	515 mm
Forza nominale di spaccatura	7 t
Velocità dello scorrimento avanti	ca. 0,05 m/sek.
Velocità dello scorrimento dietro	ca. 0,1 m/sek.
Capacità dell'olio	ca. 4 Liter
Regime di lavoro	S ₆
Pressione idraulica	220 bar
Peso:	ca. 129 kg

Potenza del motore P1	4,1 kW (5,6 PS)
Giri dell'albero d'uscita	-----
Codice dell'offerta	01955

Manutenzione e cura

Mantenere la spaccatrice dei tronchi sempre pulita.

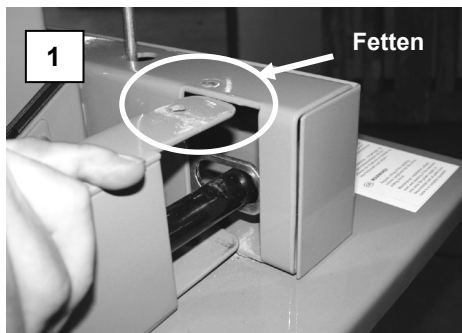
Cambiare l'olio idraulico dopo 500 ore d'esercizio. Applicare l'olio idraulico usuale (HLP 46). **Prima di ogni lavoro, lubrificare la colonna della spaccatrice; aumentate così la vita della pinza di scorrimento.** Per cambio degli elementi costruttivi utilizzare solo i ricambi originali. Controllare periodicamente la tenuta e l'efficacia dei raccordi e collegamenti dei flessibili idraulici ed altri.



Attenzione: Empire l'olio solo avendo la colonna della spaccatrice in posizione inserita!

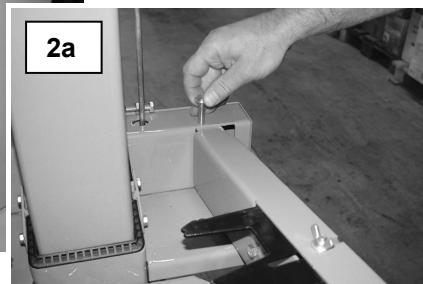
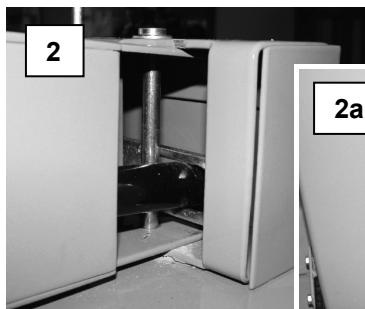
Montaggio dei bracci di manovra e della croce di spaccatura

Bracci di manovra

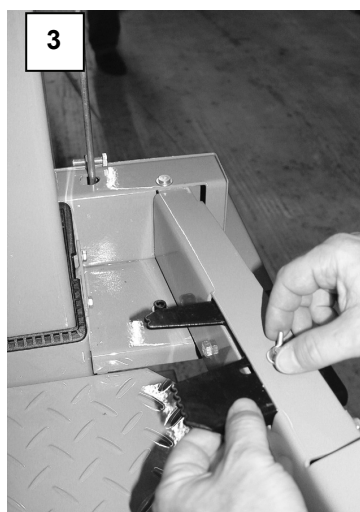


1. Appoggiare il braccio di manovra ed inserire il tubo al foro del rinforzo trasversale.

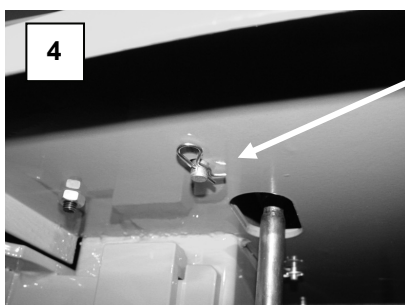
TIPO: Lubrificare prima con grasso, da sopra e da sotto, giunti di lamiera!



2. Infilare la vite di fissaggio avanti dal rinforzo trasversale.



3. Regolera la pinza di fissaggio per diametro del tronco richiesto.

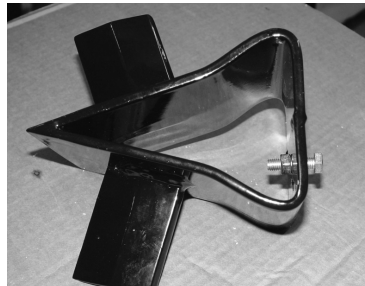


4. Fermare la vite di fissaggio, nella parte inferiore, tramite la copiglia di fornitura.

Montaggio della croce di spaccatura



1. Avvitare in metà la vite di fissaggio alla croce di spaccatura.



2. Dal lato interno mettere il dado di fornitura.



3. Spaltkreuz aufstecken und Fixierschraube in die Aussparung des Messers drehen, bis die Mutter aufliegt.



4. Montare la croce di spaccatura ed avvitare la vite di fissaggio al foro sul coltello finchè il dado non accosti.



5. Regolare la vite di fissaggio e dado in modo che avvenga la totale elevazione della croce di spaccatura verso l'alto.

Controllo del motore (fig. 1)

La qualità dell'olio per motore è determinante per la giusta prestazione dell'unità d'azionamento e per la vita. Utilizzare solo i lubrificanti adatti di alta qualità; i lubrificanti non adatti rovinano l'apparecchio e comportano la perdita immediata della garanzia (è consigliato un lubrificante di multiuso, parzialmente sintetico, specifica SAE 10 W 40). Per i motivi di trasporto, la macchina non contiene l'olio per motore, oppure solo la piccola quantità (dal collaudo in Casa madre).

In ogni caso il livello d'olio deve essere controllato prima di ogni messa in funzione!

Per il controllo e la correzione del livello d'olio appoggiare la macchina sempre sulla superficie piana. In rabbocco e nello scarico dell'olio per motore e del carburante badare sempre alla tutela dell'ambiente. Utilizzare sempre gli apparecchi adatti al riempimento e alla raccolta dell'olio. In ogni caso evitare la fuga non controllata del carburante oppure dell'olio!

Svitare ed estrarre l'astina d'indicazione livello (fig. 1a).

Versare l'olio fino al segno **“Correct oil level”** (fig. 1) e controllare il livello giusto (livello dell'olio per motore deve toccare l'ultima spira sul boccone di rabbocco dell'olio). Porre attenzione che l'apparecchio in posizione non orizzontale non sia straboccato!

Riavvitare l'astina di controllo livello d'olio.

Volendo scaricare l'olio per motore (cambio d'olio, manutenzione ecc.) estrarre l'astina di controllo livello d'olio (fig. 1a) e svitare la vite di scarico dell'olio (fig. 1b). **Mantenere sempre puliti l'astina di controllo d'olio e foro di rabbocco d'olio, foro di scarico d'olio e la vite di scarico d'olio! Utilizzare i contenitori adatti ed evitare la contaminazione dell'ambiente dai lubrificanti e combustibili.**

Riempire con carburante / aria controllo del filtro

Rabbocco

Questo motore non richiede alcuna manutenzione e lavora con la benzina senza piombo Normal e Super. All'utilizzo della benzina senza piombo, riguardosa all'ambiente, i motori messi fuori funzione per più di 30 gg devono essere completamente svuotati per evitare i sedimenti di resina nel carburatore, nel filtro del combustibile e nel serbatoio, oppure aggiungere nella benzina lo stabilizzatore.

Non mescolare la benzina con l'olio

Rabboccare il combustibile come segue: togliere il tappo del serbatoio e versare il combustibile massimo fino al segno sul vaglio per combustibile. (Il vaglio per combustibile si trova nel foro di rabbocco del serbatoio). Evitare il contatto del combustibile con la pelle! Badare a che il combustibile pulito, privo delle impurità! Dopo ogni rabbocco e/o controllo chiudere bene il coperchio del serbatoio.

Trasferirsi con la macchina sulla superficie da pulire.

Controllare che tutte le parti siano ben serrate e non danneggiate eventualmente.

Controllare completamente il filtro d'aria dal punto di vista dell'eventuale inquinamento; sulla fig. 7 sono raffigurate le parti del filtro d'aria partendo dal motore, con tappo del filtro d'aria svitato (fig. 6). Tutte le componenti del filtro d'aria, soprattutto la cartuccia filtrante (fig. 7a) devono essere pulite - detergente: benzina da pulizia (rispettare la scheda di sicurezza del relativo produttore!).

Aprire la valvola del carburante (fig. 2 – pos. „ON“). Controllare che sia serrato il cappuccio della candela d'accensione.

Controllo livello d'olio idraulico

Con la colonna da spaccatura inserita, controllare con la stecca di misura olio (fig. 9; pos. 8) che il volume del contenuto sia giusto. Livello dell'olio idraulico deve essere sempre fra entrambi i segni sulla stecca di misura. Se bisogna, aggiungere l'olio idraulico di vendita normale, per es. HLP46 oppure un altro di viscosità identica.

Apertura del rubinetto di benzina

Portare il contattore del motore nella posizione “ON” (fig. 3).

Attendere a che il motore nel momento d'avviamento sia freddo.

Attivare l'iniettore del motore (fig. 4 – pos. „CHOKE“).

Leva di regolazione dei giri mettere su pieni giri.

Tirare prima brevemente alcune volte la funicella che sia tesa. La funicella d'avviamento tirare adesso piano in posizione tesa, appoggiarsi con la mano sinistra sul motore e tirare ancora una volta la funicella d'avviamento con la forza. Disattivare l'iniettore del motore appena il motore parte (fig. 4 – pos. „RUN“).

Agendo sulla leva di regolazione dei giri mettere l'acceleratore a massimo (fig. 4; pos. Lepre)

Rispettare, per cortesia

La funicella d'avviamento non deve avvolgersi da sola. Dovete sempre guidarla facilmente indietro con la mano. In caso che il motore non parte né dopo alcuni tentativi, controllare il riempimento corretto del serbatoio. Magari c'è nel cilindro troppo combustibile oppure è umida la candela d'accensione.

Spegnimento del motore

Mettere la leva di regolazione dei giri in posizione Tartaruga (fig. 4).

Spegnere il motore agendo sull'interruttore del motore (fig. 3; pos. „OFF“). In caso il motore in marcia, mai abbandonare l'apparecchio. Mai spegnere il motore con l'iniettore in funzione. Ciò potrebbe danneggiare il motore. Chiudere la valvola di benzina (fig. 2; pos. „OFF“). Tirare fuori piano il manico dell'avviatore finché non si sente la resistenza. Così le valvole sono chiuse.

Questa operazione è importante perché l'aria umida non possa entrare alla camera di combustione.

1. Appoggiare il materiale da spaccare sul tavolo per legna corta ed impostare in modo giusto la retromarcia (cfr. Registrazione dell'alzata).
2. Stringere il materiale da spaccare con i bracci di manovra (cfr. Regolazione della vite d'arresto) e spingerli contemporaneamente in basso.
3. Togliere la legna spaccata dalla zona di lavoro ed appoggiare un altro pezzo.
4. Dopo aver lubrificato il cuneo da spaccatura con grasso, è possibile spaccare anche la legna problematica.

Accendere la spaccatrice ed attendere, finché la colonna arrivi alla posizione iniziale.

Premere quindi entrambe le due leve da manovre che la colonna da spaccatura scenda giù. Premere alternamente la leva di manovra destra e sinistra. Nel caso che la colonna si ferma sempre è possibile lavorare con la spaccatrice senza disagio.



In caso che la colonna da spaccatura continua a scendere, il comando bimanuale deve essere ricalibrato. Rivolgersi per tal scopo all'officina autorizzata.

In situazioni pericolose e in caso dell'incidente, la leva di regolazione dei giri deve essere messa rapidamente in posizione “STOP” e motore spento con l'interruttore del motore (fig. 3 – pos. „OFF“).

Area dell'uso

La macchina deve essere usata esclusivamente per la lavorazione di legna. Materiale da spaccare deve avere le seguenti dimensioni:

- diametro minimo: 120 mm
diametro massimo: 300 mm
- E' permessa la spaccatura di legna solamente in senso delle fibre.
- Nel caso del materiale con i nocchi, durante la spaccatura minaccia il pericolo dell'inceppamento dello stesso.
- Sblocco del pezzo di legna inceppato viene fatto battendo sul tronco.
- E' vietato estrarre il tronco da spaccare tagliandolo!

Regolazione di lunghezza della legna da spaccare

In dipendenza del tipo della spaccatrice, è possibile spaccare la legna delle lunghezze diverse:

Tipo DHH 1050/6 TC

lunghezza dei tronchi cca 1050/810/560 mm.

Esercizio

1. Nelle basse temperature, lasciare girare la spaccatrice a vuoto per cca 15 minuti per scaldare l'olio alla temperatura corretta.
2. Appoggiare il materiale da spaccare sul tavolo e bloccare tramite i blocchetti di fissaggio della leva.
3. Spingendo entrambe le due leve verso il basso, viene iniziata la spaccatura.
4. Terminata la spaccatura, alzando almeno una delle leve, la colonna della spaccatrice sale automaticamente.

E' severamente vietato che la spaccatrice sia manovrata di due persone in modo tale, che una tenga la legna con le mani e sconda agisca sui blocchetti di fissaggio. E' vietato anche bloccaggio di una leva sola (blocchetto di fissaggio).

Regolazione dell'elevazione

Per tronchi più corti di cca 50 cm, e nel caso di numero più grande degli stessi, è possibile aumentare l'efficacia di lavoro accorciando il movimento retro del cuneo di spaccatura.

Modello DHH 1050/6TC con meccanismo di regolazione ad asta

Proseguire come segue:

Appoggiare sul tavolo della spaccatrice un tronco corto e scendere con cuneo di spaccatura fino 2 cm sopra il tronco. Spegner la spaccatrice (pulsante rosso sul contattore e staccare la spina dalla presa). Adesso, con asta laterale, è possibile accorciare il movimento retro, in modo che l'asta sarà bloccata tramite la vite di fissaggio in altezza richiesta.



Idraulico

E' necessario, sui flessibili idraulici e raccordi, dopo cca 4 ore d'esercizio controllare la tenuta e nel caso di necessità stringere i raccordi.

Olio idraulico / serbatoio

E' possibile riempire tutte le spaccatrici dell'olio idraulico usuale (ad es. HLP 46 oppure l'olio dell'altro produttore, con viscosità uguale). Cambio dell'olio non è necessario.

Tipo DHH 1050/7 T ECO/: serbatoio cca 6 litri



Istruzione di trasporto

Trasporto

Tutte le spaccatrici dei tronchi sono dotate delle ruote grandi. Per lo scopo del trasporto, prendere con una mano la maniglia sulla colonna della spaccatrice e con la seconda mano la maniglia sopra il motore ed inclinare la spaccatrice verso se stesso. In tal posizione, è possibile manipolare la spaccatrice senza fatica.



Mai trasportare la spaccatrice in posizione orizzontale perché sia impedita la perdita dell'olio idraulico. Durante trasporto abbassare il cuneo di spaccatura completamente in basso.

Lärminformation

Tipo DHH 1050/ 7 T ECO / marcia a vuoto cca 75 dbA = pieno carico cca 90 dbA

Garanzia

Garanzia secondo la lista di garanzia in allegato.

Guasti

Guasto	Causa	Ripristino
Pompa idraulica fischia, cuneo di spaccatura parte a spinte.	- Pochissimo l'olio idraulico nel serbatoio	- Aggiungere l'olio idraulico

E' vietato usare la macchina per lavori diversi di quelli, per i quali la macchina è stata costruita e sono descritti nelle istruzioni dell'uso.

Assistenza tecnica

Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?

Sul nostro sito <http://www.guede.com/support>, nel settore **Assistenza tecnica**, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:

Cod. ord.:

Anno di produzione:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Dichiarazione di conformità CE

EC Declaration of Conformity

Dichiariamo con la presente, noi
We herewith declare,

Güde Heimwerkerbedarf Handels-GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6, 74549 Wolpertshausen, Nēmecko

che i prodotti sotto indicati, dal punto di vista della concessione e costruzione, sono conformi alle apposite esigenze di sicurezza ed igiene secondo le Direttive CE.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non approvata, la presente Dichiarazione perde la validità.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Descrizione degli apparecchi:
Machine Description:

- Hydraulik-Holzspalter DHH 1050/7 T ECO

N° articolo:
Article-No.:

- 01955

Direttive CE applicate:
Applicable EC Directives:

- 2006/42/EG
- 2004/108/EG
- 2002/88/EG

Applicate norme armonizzate:
Applicable harmonized :

- EN 609-1:1999+A2
- EN ISO 14982:2009

Luogo/Place:

Data/firma del produttore:
Date/Authorized Signature:

Dati del signatario:
Title of Sinatory:

06.05.2011, Wolpertshausen

Hr. Arnold, Geschäftsführer



Documentazione tecnica:
Technical Documentation:

J. Bürkle FBL; QS

Bevezetés

Tisztelt vevőnk,

mivel egészsége e használati utasítás, s a benne foglaltak alapos ismerete nélkül veszélyeztetve van, ragaszkodunk ahhoz, hogy a gép üzembe állítása előtt alaposan ismerkedjen meg ezzel a használati utasítással. E használati utasítással szeretnénk Önnek a géppel való munkát megkönnyíteni. Ahhoz, hogy a gépet minél tovább használhassa, s használatával elégedett legyen, be kell tartania az alábbi utasításokat. Törekszünk termékeink folyamatos tökéletesítésére, ezért fentartjuk a változtatás jogát.

Az alábbi használati utasítás alapos áttanulmányozása nélkül tilos a gépet üzembe helyezni!!

Bitonsági utasítások és balesetek megelőzése

Általános utasítás

Saját biztonsága érdekében figyelembe kell venni és be kell tartani a használati utasításban lévő biztonsági előírásokat, s a gép kezelésére, karbantartására és javítására vonatkozó utasításokat.

Kezelő személyzet

A rönkhasító használata kockázatokkal járhat. Ezért kizárólag kioktatott és tapasztalt személyek kezelhetik és dolgozhatnak vele. A kezelő személyzet köteles testhez álló öltözetet és védő munkacipőt viselni. A rönkhasítóval tilos 18 éven aluli személyeknek dolgoznia. 16 éven felüli személyek kizárólag az oktató felügyelete mellett, szakképzettség elsajátítása érdekében, dolgozhatnak a rönkhasítóval. Kivételt képez a fiatalok foglalkoztatása, akik az oktató felügyelete alatt szakképzettség elsajátítása érdekében dolgozhatnak a rönkhasítóval.

Munkahely

A biztonságos fahasogatás érdekében fontos, hogy a munkahely padlózata egyenes legyen, biztosítsa be, hogy a kezelő személy egyensúlyi helyzetben lehessen, s legyen elegendő mozgástere. A rönkhasító egyik helyről másikkra való átvitelekor az útvonalról minden akadályt el kell távolítani. Be kell biztosítani a munkahely megfelelő megvilágítását.

A munka előkészítése

Javítás, vagy karbantartás esetén, s ha a rönkhasítót leállítja, minden esetben meg kell állítani a gép motorját a piros nyomógomb segítségével, s ki kell kapcsolni az áramkörből a dugvilla konektorból való kihúzásával. **Ahhoz, hogy a gép biztonságosan ki legyen kapcsolva az áramkörből, nem elegendő a kapcsoló KIKAPCSOLVA helyzetbe helyezése.** A GÜDE rönkhasítókat kizárólag edzett acél hasító késekkel forgalmazzák. Az esetben, ha a hasítandó tönk olyan idegen testeket tartalmazna, melyeket a hasítás előtt nem lehetett észrevenni, pl. beton, acél, stb., s melyek a kés éle deformációjához vezethetnek, igyekezzen a kés élét reszelővel, vagy köszörüléssel megjavítani. Ha éles hasítókéssel dolgozik, nagyobb lesz a munka teljesítménye.

TANÁCS: A hasító kést időnként kenje meg (ha problematikus fát vág).

A hasító kés első üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy működnek-e a biztonsági berendezések (Főleg két emelőkaros működtetés esetén).

VIGYÁZZ! A gép minden üzembehelyezése előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a toló asztal szilárdan rá van-e rögzítve a rönkhasítóra.

- Munkahelyét tartsa tisztán, a lehullott fadarabokat azonnal távolítsa el.
- Ne feledkezzen meg arról, hogy a faanyag természetes nyersanyag, s hasításnál szokatlan módon viselkedhet (hirtelen kirepülő fadarabok).
- Viseljen biztonságos munkacipőt.
- Kezeit tartsa a fa homlokfelületén kívül, s távol a hasítókéstől.
- A hasítandó fa homlokfelülete lehetőség szerint derékszögű legyen, hogy a darab a hasító asztalon biztonságosan feküdjön, s ne csúszhasson le oldalra.
- Tilos leszerelni, vagy kikapcsolni a gép biztonsági berendezéseit.
- Távolítsa el a gép közeléből a fa- és a fakéreg hulladékot.
- Ellenőrizze a tápláló kábelt. Tilos hibás kábel használata.
- Üzembehelyezés előtt ellenőrizze a kétkezes irányítás helyes működését.
- Ne viseljen bő öltözetet, vagy ékszereket, melyeket a gép forgó részei bekaphatnak.
- Viseljen munkaruhát.
- Munka közben legyen óvatos: kezét és ujjait, a hasító berendezés, komolyan megsebesítheti.
- **A gépen, munka közben, minden védőberendezés és burkolat fel legyen szerelve és működőképes legyen.**

- Nehéz és nagy darabok hasításához használjon megfelelő alátámasztó berendezést.
- A gép alkatrészeinek a cseréje, beállítása, tisztítása, karbantartása, továbbá hibalehárítás előtt, a motort ki kell kapcsolni az áramkörből a dugvilla konektorból való eltávolításával.
- A védő és biztonsági berendezéseket, a javítási és karbantartási munkák után, haladéktalanul vissza kell szerelni a gépre.
- Munkahelye egyenes alapzatú és csúszásmentes legyen, biztosítson be elegendő mozgásteret.
- A rönkhasítót tilos esőben használni.
- Az áramkör feszültségének meg kell egyeznie a gép tipuscímkéjén feltüntetett feszültséggel.
- Kábeltekercs használata esetén a kábelt teljesen tekerje le, hogy megakadályozza felmelegedését.
- Kinti munka esetén a konektort el kell látni hibaáram elleni kapcsolóval.
- A megdolgozandó darabot helyezze a gép asztalára úgy, hogy stabil legyen, s ne csúszhasson le.
- Átázott fát ne vágjon.
- Egyszerre kizárólag csak egy darabot szabad vágni.
- Mielőtt a fával dolgozni kezd, távolítsa el belőle az idegen tárgyakat.
- Üzemzavar, vagy beakadt munkadarab eltávolítása előtt, a gépet minden esetben kapcsolja ki az áramkörből a dugvilla konektorból való eltávolításával. Ezt követően távolítsa el a beakadt darabot, s csak ezután igyekezzen eltávolítani az üzemzavart.

Műszaki adatok

Műszaki adatok	Typ 1050/7 T ECO
Magasság x szélesség x hosszúság	1540 x 600 x 900 mm
A tönk max. hossza	1040 mm
A tönk max. átmérője	400 mm
Max. hasító löket	515 mm
Névleges hasító erő	7 t
Előtolási sebesség	ca. 0,05 m/sec.
Hátratólási sebesség	ca. 0,1 m/sec.
Olajtartály	ca. 4 Liter
Munkarezsím	S ₆
Hydraulikus nyomás	220 bar
Súly:	cca 129 kg

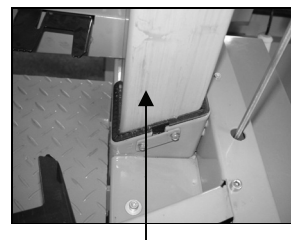
Motorteljesítmény P1	4,1 kW (5,6 PS)
A kivezető tengely fordulatszáma	----
Megr. szám	01955

Karbantartás és kezelés

A rönkhasítót tartsa tiszta állapotban.

500 óra működtetés után cserélje ki a hidraulikus olajat. Használja a szokott hidraulikus olajat (HLP 46). **Minden használat előtt kenje meg a hasító rudat, ezzel meghosszabbíthatja a csúszópofák használhatósági idejét.** Konstrukciós elemek cseréjénél kizárólag eredeti alkatrészeket használjon. Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikus tömlők csatlakozását, nem szivárognak-e, s elég erősen vannak-e összeszorítva.

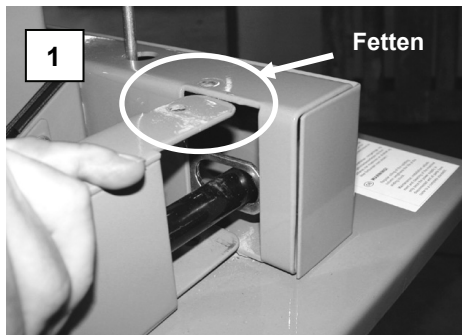
Vigyázz: Az olajat kizárólag abban az esetben szabad feltölteni, ha a hasító oszlop betölt helyzetben van!



A hasító oszlop kenése

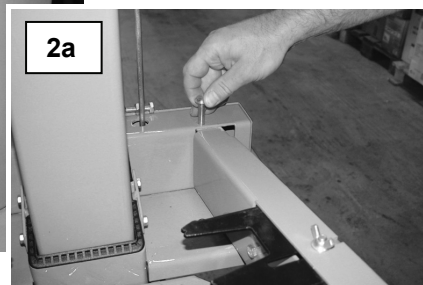
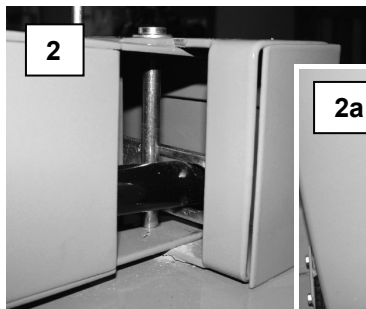
A működtető karok és a hasító kereszt felszerelése

Működtető karok

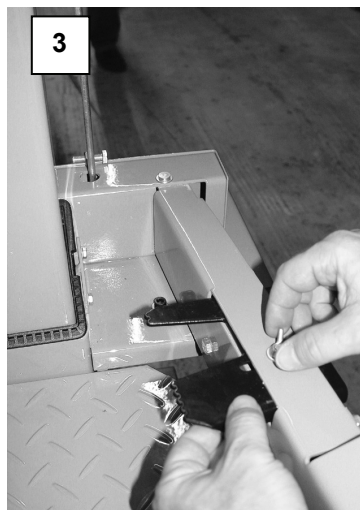


1. Helyezze fel a működtető kart és a csövet vezesse be a harántkimerevítés nyílásába.

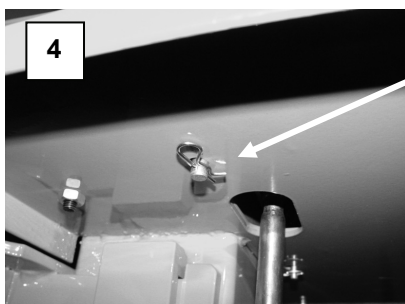
TANÁCS: Előbb kenje meg a pléh csatlakozókat felülről is, alúlról is!



2. A tartó csavart szerelje a harántkimerevítéshez.



3. A tartó pófákat állítsa be úgy, hogy megfeleljenek az illetékes tönk nagyságának.

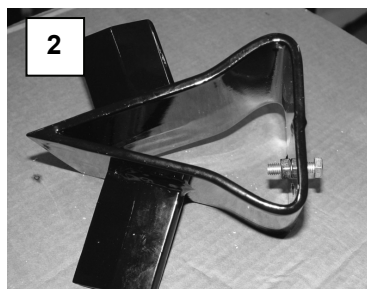


4. A tartó csavart biztosítsa be az alsó oldalon szorítóékkal.

A hasító kereszt felszerelése



1. A tartó csavart csavarozza be félig a hasító keresztbe.



2. A belső oldalon csavarozza rá a géppel egyidejűleg forgalmazott anyacsavart.



3. Illessze fel a hasító keresztet, s a tartó csavart csavarozza a kés nyílásába egész addig, míg az anyacsavar szorosan rá nem illeszkedik.



4. A tartó csavart és az anyacsavart addig csavarozza, míg a hasító kereszt teljesen véghelyzetbe húzódik.

5. A véghelyzetet biztosítsa be, és húzza be csavarhúzóval.



A motor ellenőrzése (1.ábra)

A hajtó berendezés, ennek megfelelő teljesítménye és élettartama szempontjából nagyon fontos a motorolaj minősége. Kizárólag megfelelő és jó minőségű kenőanyagot használjon, ellenkező esetben a gép megrongálódhat, s erre a meghibásodásra nem vonatkozik a jótállás (ajánlatos félszintetikus univerzális SAE 10 W 40 típusú kenőanyag használata). A gép átadásakor lehetséges, hogy nincs benne elegendő, esetleg semmi kenőanyag (próbatöltés).

Minden üzembe helyezés előtt feltétlenül ellenőrizze a gépben az olajsintet.

Az olajsint ellenőrzése, vagy korrekciója esetén a gépet mindig egyenes alapláttra állítsa. A motorolajfeltöltése, vagy kiengedése esetén mindig tartas szem előtt a természetvédelmi aspektusokat. Olaj feltöltéshez és kieresztéshez használjon megfelelő berendezéseket. Akadályozza meg az olaj véletlen kifolyását. Az olajmérőt (1a ábra) csavarozza ki, vagy emelje ki.

Az olajat töltsse fel a **“Correkt oil level”** jelzésig (1.ábra) és ellenőrizze, megfelelő-e (a motorolaj szintjének el kell érnie az olajtöltő garat utolsó csavarmentét). Ügyeljen arra, hogy ha a gép nincs egyenes felültre állítva, a tartályt ne töltsse túl. Az olajmérőt újra csavarozza, esetleg nyomja vissza.

Az esetben, ha az olajat ki akarja engedni (olajcsere, karbantartás, stb.), először szelje ki az olajmérőt (1a ábra), majd csavarozza ki a kifolyó csavart (1b ábra). **Az olajmérőt, az olajtöltő nyílást, s az olajkifolyató csavart tartas tisztán! Használjon megfelelő edényt, s akadályozza meg a környezet kenőanyaggal és olajjal való szennyeződését.**

Töltse az üzemanyag / levegő szűrő ellenőrzése

Tankolás

A motor nem igényel karbantartást, s szokásos Normal és Super ólommentes benzinnel működik. Az esetben, ha a motorba környezetvédő benzint használ, a több, mint 30 napig nem használt gépből az üzemanyagot teljesen ki kell engedni, esetleg az üzemanyagba stabilizátort keverni, hogy megakadályozza a gyanú lerakódását a karburátorban, az üzemanyag szűrőben és a tartályban.

A benzinbe nem szabad olajat keverni

Az üzemanyagot úgy tölti fel, hogy lecsavarozza az üzemanyagtartály kupakját és az üzemanyagot maximálisan az üzemanyagszűrő magasságáig tölti fel (az üzemanyagszűrő a tartály töltő nyílásában van). Akadályozza meg, hogy bőre érintkezésbe kerüljön az üzemanyaggal. Ügyeljen arra, hogy az üzemanyag tiszta, szennyeződésmentes legyen. Minden tankolás és ellenőrzés után szorosan zárja vissza a tartály kupakját.

A berendezéssel menjen arra a területre, melyet fel akar seperni. Munka előtt ellenőrizze, hogy az alkatrészek be legyenek szorítva és hibátlanok legyenek.

Ellenőrizze a levegőszűrőt, hogy tiszta legyen. A 7.ábrán láthatóak a levegőszűrő komponensei sorrendben a motortól kezdve a lecsavart levegőszűrő kupakjáig (6.ábra).

A levegőszűrő minden komponensének, főleg a levegőszűrő betétjének (7a ábra) tisztának kell lennie - tiszta benzinnel kell tisztítani (tartsa be a gyártó biztonsági utasításait).

Nyissa ki az üzemanyag csapját (2.ábra, megj. ON), ellenőrizze, be van-e szorítva a gyertya dugasza.

A hidraulikus olaj állapotának az ellenőrzése

Az olajmérő lécs segítségével (9.ábra; 8.megj.) ellenőrizze a hidraulikus olaj megfelelő tartalmát, viszont a művelet előtt a hasító oszlop feltétlenül behúzott állapotban legyen. A hidraulikus olaj szintjének, minden esetben, az olajmérő lécen lévő két jelzés között kell lennie. Szükség esetén, töltsön az olajtartályba, mindig kapható hidraulikus olajat, pl. HLP46, vagy más, azonos viszkozitású, olajat.

A benzincsap kinyitása

A motor kapcsolóját tegye “ON” helyzetbe (3.ábra)

Ügyeljen arra, hogy a motor startolásakor hideg legyen.

Kapcsolja be a motor szivatóját (4.ábra, helyz.CHOKE)

A fordulatszámot reguláló karral állítsa be a max. fordulatszámot.

Néhányszor röviden húzza meg a startoló lanót, hogy ki legyen feszülve, majd bal kezével támaszkodjon a motorhoz, majd még egyszer erősen rántsa meg a lanót. Mihelyt a motor beugrik, kapcsolja ki a szivatót (4.ábra, RUN helyz.).

A fordulatszám szabályzó kar segítségével adjon teljes gázt (4.ábra; megj. Nyúl)

Kérem, tartsa be az alábbiakat

A startoló lanónak nem szabad magától felcsavarodnia. Mindig kézzel, lazán kell visszatekerni. Az esetben, ha a motor, többszöri próbálkozás után sem ugrik be, ellenőrizze, hogy a tartály szabályszerűen meg legyen töltve. Az is lehetséges, hogy a hengerben sok az üzemanyag és a gyertya nyirkos lett.

A motor kikapcsolása

A fordulatszám szabályzó kart állítsa be a gázra a (4. ábra; megj. Teknősbéka) helyen.

A motort, a motor kapcsolójával (3. ábra; „OFF” megj.), kapcsolja ki. Az esetben, ha a motor működik, soha sem szabad a gépet felügyelet nélkül hagyni. Tilos a motort kikapcsolni az esetben, ha a szivató be van kapcsolva. Ez a motor károsodásához vezethet. Zárja be a benzincsapot (2. ábra; „OFF” megj.). A startoló fogantyúját lassacskán húzza ki, addig, míg ellenállást nem érez. Így a szelepek be vannak zárva.

Ez a művelet azért fontos, hogy környezeti nyirkos levegő ne juthasson be az égéstérbe.

1. A vágandó fát helyezze az asztalra a rövid, esetleg a hosszú rönkökre és állítsa be megfelelő módon az ellenirányú mozgást (lásd. Lököt beállítás).
2. Ezt követően, a vágandó fát, biztosítsa be a két kezelőkar segítségével (lásd. Az ütköző csavar beállítása), s mindkét kezelőkart egyidejűleg nyomja lefelé.
3. A széthasított fát távolítsa el a gép munkaterületéről, s tegye a hasító asztalra a következő hasábot.
4. Az esetben, ha a hasítókést időnként bekeni zsiradékkal, problematikus fát is vághat vele.

A rönkhasítót kapcsolja be és várjon, míg a hasító oszlop a kiindulási helyzetbe kerül.

Most mindkét irányító kart nyomja le, hogy a hasító oszlop lefelé haladjon. Felváltva nyomja le a jobboldali, resp. a baloldali irányító kart. Az esetben, ha a hasító oszlop minden alkalommal állva marad, a rönkhasítóval nyugodtan dolgozhat.



Az esetben, ha a hasító oszlop továbbra is lefelé halad, a kétkezes irányítást újra kalibrálni kell. Ennek érdekében forduljon autorizált műhelyhez.

Veszélyes helyzetekben és baleset esetén a sebességváltó kart minél előbb “STOP” helyzetbe kell tenni, s a motort a kapcsolóval ki kell kapcsolni (3. ábra “OFF” helyzet).

Használat

A gépet kizárólag fa megdolgozására szabad használni.

A hasítandó anyagnak ilyen méretűnek kell lennie:

- minimális átmérő: 120 mm
maximális átmérő: 300 mm
- A fát kizárólag a rost irányára merőlegesen szabad vágni.
- Ha a tönk görcsös, az a veszély fenyeget, hogy hasításakor beakadhat.
- A beakadt fadarabot ütögetéssel tegye szabaddá.
- Tilos a hasítandó tönköt kivagdosni!

A hasítandó fa hosszának a beállítása

A rönkhasító típusától függően változik a hasítandó fa hossza:

Typ DHH 1050/6 TC

A tönk hossza cca 1050/810/560 mm.

Munkamenet

1. **Alacsony hőmérsékletnél hagyja a motort kb. 15 percig szabadon futni, hogy az olaj felmelegedjen a megfelelő hőmérsékletre.**
2. A vágandó fát helyezze az asztalra, s rögzítse az emelőkaron lévő feszítő rátétek segítségével.
3. A két emelőkar lefelé nyomásával kezdődik a fa hasítása.
4. A hasítás befejeztével legalább egy emelőkart emeljen fel, miután a hasító oszlop automatikusan felfelé csúszik.

A rönkhasítóval tilos két személynek dolgoznia úgy, hogy az egyik a fát tartsa, a másik pedig kezelje a feszítő rátéteket kezelje. Hasonlóan tilos bármelyik emelőkar leblokkolása (feszítő rátétek).

A hasító löket beállítása

Az 50 cm-nél kisebb, nagyobb számú tönkök esetén a hasító kés hátramo zgási pályájának a rövidítésével növelni lehet a munka teljesítményét.

Model DHH 1050/6TC beállító rúdmechanizmussal

Munkamenet:

A tolóasztalra helyezzen egy rövid tönköt, s a hasító kést állítsa kb. 2 cm-re a tönk fölé. Kapcsolja ki a gépet (a gépen a piros nyomógombot, húzza ki a konektorból a dugvillát). A rúd segítségével most lerövidítheti a hátramo zgást, úgy, hogy a rudat a beállító csavar segítségével a kívánt magasságban lerögzíti.



Hydraulikus bekapcsolás

Kb. 4 órai működtetés után ellenőrizni kell a hidraulikus tömlők tömítettségét, s szükség esetén a csatlakozásokat be kell szorítani.

Hydraulikus olaj/ tartály

A rönkhasítóba lehet használni a forgalomban lévő hidraulikus olajat (pl. HLP 46, vagy hasonló viszkozitású olaj esetleg más gyártótól). Az olajat nem szükséges kicserélni.

Typ DHH 1050/7 T ECO: tartály kb. 6 liter



Előírás a gép szállítására

Szállítás

Minden rönkhasító nagy kerekekkel van ellátva. Ha a rönkhasítóval tovább akar menni, fogja meg egyik kézzel a hasító oszlopán elhelyezett markolót, másik kézzel a motor feletti fogantyút, s a gépet kissé hajlítsa maga felé. Ebben a helyzetben a rönkhasítóval probléma nélkül mozoghat.



Hogy megakadályozzák a hidraulikus olaj kiszivárgását, nem szabad a rönkhasítót lefektetett helyzetben szállítani.

Szállítás alatt a hasító kést mindig engedje le a véghelyzetbe.

Információ a zairól

Typ DHH 1050/7 T ECO/ szabadfutás cca 75 dbA = teljes megterhelés cca 90 dbA

Jótállás

Jótállási igények a mellékelt jótállási levél szerint.

Üzemzavarok

Üzemzavar	Ok	Eltávolítás
A hidraulikus szivattyú fűtülő hangot ad ki, s a hasító kés szaggatottan működik	- A tartályban kevés a hidraulikus olaj mennyisége	- Töltse fel a hidraulikus olajat

A géppel kizárólag olyan munkát szabad végezni, melyre konstruálva volt, s mely a használati utasításban le van jegyezve.

Szerviz

Vannak műszaki kérdései? **Reklamáció? Szüksége van pótalkatrészre vagy használati útmutatóra?**

A mi honlapunkon **www.guede.coma** Szerviz részlegben gyorsan és bürokrácia nélkül segítünk. Kérjük segítsen nekünk segíteni Önnek. Hogy az Ön készülékét reklamáció esetén azonosítani tudjuk, szükségünk van a széria számra, megrendelő számra és gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típus címkéjén. Hogy ezek az adatok mindig kéznél legyenek, kérjük jegyezzék fel lent.

Széria szám:

Megrendelési szám:

Gyártás éve:

Tel: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Prohlášení o shodě ES

EC Declaration of Conformity

Tímto prohlašujeme my,
We herewith declare,

Güde Heimwerkerbedarf Handels-GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6, 74549 Wolpertshausen, Německo

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic ES na bezpečnost a hygienu.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

V případě změny přístrojů, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Any unauthorised alteration of the machine shall make this declaration null and void.

Označení přístrojů:
Machine Description:

- Hydraulik-Holzspalter DHH 1050/7 T ECO

Číslo výrobku:
Article-No.:

- 01955

Příslušné směrnice ES:
Applicable EU Directives:

- 2006/42/EG
- 2004/108/EG
- 2002/88/EG

Použité harmonizované normy:
Applicable harmonized Standards:

- EN 609-1:1999+A2
- EN ISO 14982:2009

Místo / Place:

Datum/podpis výrobce:
Date/Authorized Signature:

Údaje o podepsaném:
Title of Signatory:

06.05.2011, Wolpertshausen

Hr. Arnold, Geschäftsführer



Műszaki dokumentáció:
Technical Documentation:

J. Bürkle FBL; QS

Uvod

Spoštovani kupec,

priporočamo Vam, da se v izogib ogrožanja Vašega zdravlja, pred uporabo seznanite z navodili za uporabo, obratovanje in strežbo stroja. Z pomočjo tega navodila bi Vam radi delo z pridobitim strojem čim bolj poenostavili. Da bi aparat deloval čimdlje in deloval popolnoma zadovoljivo, je nujno redno vzdrževanje skladno z navedenimi navodili. Trudilmo se svoje proizvode nenehno izboljševati, zato si pridržujemo pravico do sprememb.

Brez seznanenja z navodili za uporabo Vam ni dovoljeno stroj uporabljati!!

Varnostna navodila in preprečevanje poškodb

Splošno

Iz razlogov varnosti je nujno upoštevati in vzdžavati varnostna navodila, navedena v tem navodilu za uporabo in navodila za uporabo stroja, kar se tiče oseb, ki z strojem upravljajo, da ga vzdržujejo in ga po potrebi popravljajo.

Strežna osebja

Uporabljanje ščipalca čokov je lahko povezano z riziki, zato lahko z njim manipulirajo in z njim delajo samo izšolane in izkušene osebe. Strežno osebje mora nositi ozko, prilegajočo obleko in zaščitne čevlje. Osebam mlajšim od 18 let je delo s ščipalcem čokov prepovedana. Dopustno je delo na ščipalcu čokov osebam starejšim od 16 let, če je to delo nujno potrebo za doseganje izobraževanja in je zagotovljen nadzor strokovnjaka.

Delovišče

Za varno ščipanje lesa je nujno, da je delovišče ravno in omogoča vzdrževanje stabilnosti in zadostno možnost gibanja. Pri prinašanju in odnašanju ščipalca je nujno iz dostopnih poti odstraniti vse ovire in mora biti zagotovljena zadostna razsvetljava na delovišču.

Priprava dela

Pri popravilih, vzdrževanju in pri zupuščenju ščipalca čokov je nujno pritisniti rdeči gumb na stikalu in izvleči vtičak iz mreže in stem prekiniti dovod električnega toka. **Prekinitev dovoda električnega toka samo z preklapljanjem stikala v pozicijo IZKLOPLJENO ni zadostno.** Ščipalec čokov GÜDE se dobavlja načeloma s pritrdjevalnimi ščipalnimi noži. Ukolikor boste po ščipanju lesa naleteli na vidna tuja telesca npz. iz betona, jekla itd., boste ugotovili lahko deformacijo ostrine noža, ki jo odstranite jo z pilo ali brušenjem. Nenehno vzdrževanje ščipalnega noža v ostrem stanju poveča delovno moč.

TIP: Ščipalni nož občasno namažite z mastjo (v primeru problematičnega lesa).

Pred prvim pogonom ščipalca v obratovanje je nujno preveriti funkcijo varnosne oprem (predvsem dvonavorne strežbe)

OPOZORILO! Pred vsakim pogonom v obratovanje se prepričajte, da je ščipalna miza na ščipalcu varno pritrjena.

- Delovno mesto mora biti vedno čisto, zato ostanke lesa, ki nastajajo pri cepljenju takoj pospravite.
- Ne pozabite, da je les naravna surovina, ki se lahko pri cepljenju nekontrolirano premakne. (nepričakovano izleti).
- Vedno uporabljajte varnostno obutev.
- Roke stran od sprednje površine lesa, tj. od področja za vstop lesa namenjenega za cepljenje.
- Sprednje površine lesa morajo biti čimbolj pravokotne, da bo les na mizi varno pritrjen in da ne zdrsne v stran.
- Nikoli ne demontirajte in ne izključujte varnostnega sistema naprave.
- Z mesta, kjer delate, odstranite les, lesne odpadke in lubje.
- Preverite stanje električnih kablov. Ne uporabljajte poškodovanih kablov.
- Preden napravo vključite, preverite pravilno delovanje funkcije za cepljenje z obema rokama.
- Uporabljajte prilegajočo delovno obleko. Odložite nakit, prstane in ročno uro.
- Nosite zaščitno obleko.
- Pri delu ravnajte previdno: Nevarnost poškodbe rok in prstov v bližini cepilnega orodja.
- **Pri delu na stroju montirajte vse varnostne naprave in ščitnike, ki morajo biti povsem brezhibni.**
- Za cepljenje težjih kosov ali lesa posebnih oblik, uporabljajte posebne pripomočke za podpiranje.
- Vse zaščitne in varnostne naprave montirajte na svoje mesto takoj, ko dokončate servisna ali vzdrževalna dela na napravi.
- Pred uporabo namestite napravo na ravno delovno površino, ki ne drsi. Za delo imejte vedno dovolj prostora.
- Nikoli ne uporabljajte naprave, kadar dežuje.
- Obdelovan kos lesa odložite stabilno na površino naprave tako, da onemogočite njegov premik.
- Ne cepite premočenega lesa.
- Cepite samo po en kos lesa naenkrat.
- Ne cepite lesa, v katerem se nahajajo tujki.

Tehnični podatki

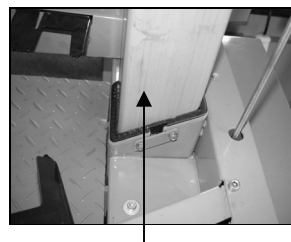
Tehnični podatki	Typ 1050/7 T ECO
Višina x širina x dolžina	1540 x 600 x 900 mm
Maks. dolžina čoka	1040 mm
Maks. premer čoka	400 mm
Maks. dvig valja	515 mm
Nazivna ščipalna sila	7 t
Hitrost pomika naprej	ca. 0,05 m/sek.
Hitrost pomika nazaj	ca. 0,1 m/sek.
Kapaciteta olja	ca. 4 Liter
Režim delovanja	S ₆
Hidravlični tlak	220 bar
Teža:	ca. 129 kg
Moč motorja P1	4,1 kW (5,6 PS)
Vrtljaji izhodne gredi	----
Naročniška številka	01955

Vzdrževanje in nega

Ščipalec čokov vzdržujte nenehno tako, da bo v čistem stanju.

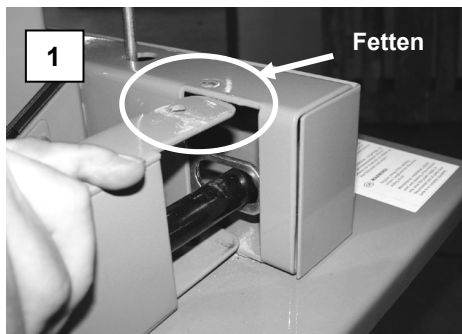
Po 500 urah obratovanja zamenjajte hidravlično olje. Uporabite navadno hidravlično olje (HLP 46). **Pred vsako uporabo namažite steberček ščipalca, ker s tem povečate življenjsko dobo drsnih čeljusti.** Pri zamenjavi konstrukcijskih elementov uporabljajte samo originalne rezervne dele. Pri hidravlični cevi in cevnih povezav redno preverjajte tesnilnost in trdost.

Pozor: Olje dodajajte samo takrat, ko je steberček ščipalca v mirovni poziciji!



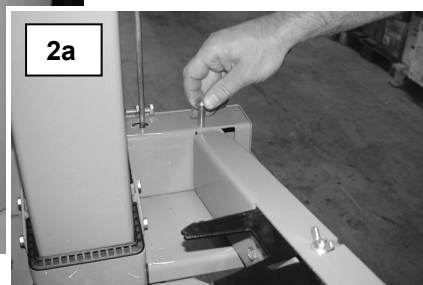
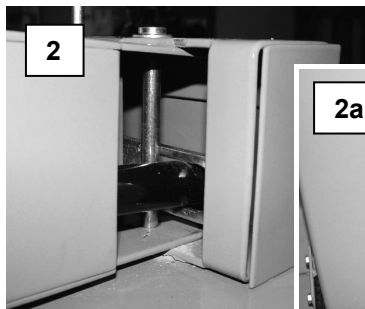
Montaža strežnih ramen in ščipalnega križa

Strežna ramena

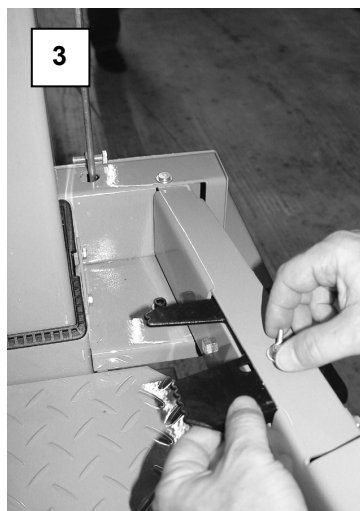


1. Nataknite strežno rame in cevko vtaknite v odprtino prečne okrepitve.

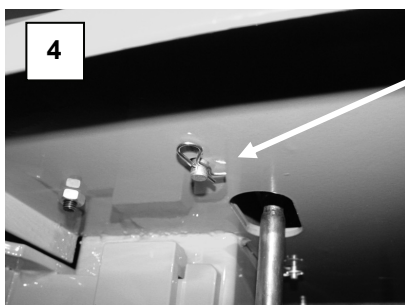
TIP: Pred tem namažite zgoraj in spodaj z mastjo pločevinaste sklopke!



2. Pritrdilni vijak privijte pred prečno okrepitvijo.



3. Pridržitvene čeljusti nastavite na pripadajoči premer čoka.

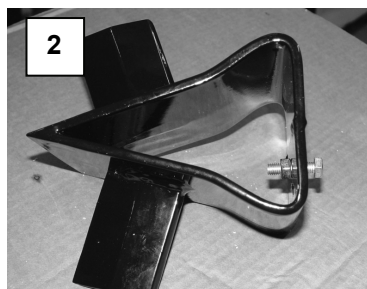


4. Pritrdilni vijak privijte na spodnji strani z dobajeno žico , da preprečite premikanje.

Montaža ščipalnega križa



1. Vijak za fiksiranje privijte do polovice v ščipalni križ.



2. Na notranji strani privijte dobavljeno matico.



3. Nataknite ščipalni križ in vijak za fiksiranje privijajte v odprtino noža toliko časa, da bo matica pritrjena.



4. Vijak za fiksiranje in matico izravnajte tako da bi prišlo do popolnega izvlečenja ščipalnega križa navzgor.



5. Končno pozicijo zagotovite Z privijanjem vijakov z pomočjo ključa.

Preverjanje stanja motorja (slika 1)

Kakovost motornega olja je odločilna za pravilno zmogljivost pogonske enote in življenjsko dobo motorja. Uporabljajte samo primerna in kakovostna maziva, saj neustrezna maziva uničujejo material in vodijo k takojšnjemu prenehanju veljavnosti garancije (priporoča se delno sintetično večnamensko mazivo specifikacije SAE 10 W 40). Napravo dobavljamo brez oz. z minimalno količino motornega olja, ki služi za preverjanje delovanja naprave pri proizvajalcu.

Stanje olja redno preverjajte tj. pred vsako uvedbo v pogon!

Preden preverjate stanje motornega olja, napravo postavite na ravno površino in v vodoravni položaj. Pri nalivanju in izpuščanju motornega olja in goriva pazite na življenjsko okolje: Uporabljajte ustrezne naprave za dolivanje in izpuščanje olja ali goriva. V vsakem primeru preprečite nekontrolirano iztekanje olja ali goriva! Oljno merico (**slika 1a**) izvlecite ali odvijte iz rezervoarja.

Olje dolijte vse do znaka „**Correct oil level**“ (**slika 1**) ter preverite pravilno stanje (Motorno olje mora biti dolito do zgornjega navoja na grlu za dolivanje). Če se naprava stoji na neravnem terenu, se lahko zgodi, da bo olja v motorju preveč!

Nato oljno merico privijte oz. pospravite nazaj.

Kadar želite izpustiti olje (pri zamenjavi olja ali vzdrževanju), izvlecite oljno merico

(**slika 1a**) in odvijte vijak za izpust olja (**slika 1b**) **Sestavni deli, kot so: Oljna merica, grlo za dolivanje, odprtina in vijak za izpuščanje olja, morajo biti vedno čisti! Uporabljajte primerne posode in preprečite onesnaževanje bivanjskega okolja z gorivi oziroma mazivi.**

Dolivanje goriva/preverjanje zračnega filtra

Dolivanje goriva

Za svoje brezhibno delovanje motor potrebuje neosvinčen bencin Normal ali Super. Zaradi varovanja okolja izlijte neosvinčen bencin iz rezervoarja, če naprave ne boste uporabljali več kot 30 dni; s tem boste preprečili nastanek in usedanje smolnih ostankov v uplinjaču, filtru za gorivo in v rezervoarju, vendar pa lahko namesto tega gorivu dodate stabilizator.

Ne dolivajte olja v bencin.

Snemite pokrov in v rezervoar nalijte gorivo največ do višine sita za čiščenje goriva. (Sito za čiščenje goriva se nahaja v polnilni odprtini rezervoarja) Preprečite stik goriva s kožo! Pazite, da bo gorivo vedno čisto in brez tujkov! Po vsakem dolivanju ali preverjanju dobro zaprite pokrov rezervoarja.

Napravo postavite na očiščeno površino.

Preverite vse dele, če niso poškodovani in če so dobro priviti.

Preverite cel filter za zrak, če ni onesnažen. Slika 7 prikazuje sestavne dele zračnega filtra, ki jih boste zagledali, ko boste odvili pokrov zračnega filtra (slika 6). Vsi sestavni deli, predvsem pa vložek zračnega filtra (slika 7a) morajo biti vedno čisti – čistilna sredstva: Bencin za čiščenje (upoštevajte varnostni list proizvajalca!)

Odprite ventil za gorivo (slika 2; poz. „ON“). Preverite, če je priključek svečke trdno nameščen na svojem mestu.

Preverjanje stanja hidravličnega olja

Ko je cepilni steber pospravljen, prevrte z oljno merico (slika 9; poz. 8), če je polnila dovolj. Nivo hidravličnega olja se mora vedno nahajati med obema znakoma oljne merice. Po potrebi dolijte običajno uporabljeno hidravlično olje npr. HLP46 ali drugo iste viskoznosti.

Odpiranje ventila za bencin

Stikalo motorja premaknite v položaj „ON“ (slika 3)

Poskrbite, da bo pri vžiganju motor že ohlajen.

Vključite čok motorja

(slika 4; poz. „ČOK“)

Najprej večkrat zaporedoma in kratko povlecite vrv zaganjača tako, da bo napeto. Vrv za ročni zagon povlecite počasi v napet položaj, ob tem pa z levo roko podprite motor, nakar vrv enkrat močno potegnite. Čok izklopите šele, ko motor steče.

(slika 4; poz. „RUN“)

Ročico za pospešek motorja premaknite v delovni položaj (slika 4; poz. Zajec)

Ne pozabite

Vrv zaganjača se ne sme navijati sama. Vedno jo narahlo spuščajte z eno roko nazaj. Če motor ne vžge tudi po več poskusih preverite, ali v rezervoarju dovolj bencina, oz. če ni bencin »zalil« motorja. Morda je v cilindru preveč goriva, ki je zalilo vžigalno svečko.

Izklop motorja

Ročico za plin premaknite v položaj slike 4; poz. Želva).

Motor izklopite s stikalom (slika 3; poz. „OFF“). Kadar motor deluje, ga nikoli ne puščajte brez nadzora. Motorja nikoli ne ugašajte, dokler je vklopljen čok. S tem lahko poškodujete motor. Zaprite bencinski ventil (slika 2; poz. „OFF“). Počasi povlecite ročaj zaganjača, dokler ne začutite upor. Ventili se tako zaprejo.

Ta poseg je potreben zato, da v komoro za zgorevanje ne pride od zunaj vlažen zrak.

1. Cepljen material položite na mizo in glede na njegovo velikost nastavite ustrezno povratno delovanje (glejte nastavitve dviga).
2. Cepljen material stisnite z obema ročicama (glejte Nastavitve skrajnega vijaka) in pritisnite ju istočasno navzdol.
3. Razpolovljen les vzemite ven in na mizo položite naslednji kos lesa.
4. Če boste rezilo občasno namazali z mazivom, boste lahko cepili tudi zahtevnejše kose lesa.

Vključite stroj in počakajte, da se cepilni steber nastavi v izhodiščni položaj.

Sedaj pritisnite na oba vzvoda da trn stroja zdrsne dol. Izmenično pritiskajte le desno ali levo ročico, po potrebi. Vedno ko se cepilni steber zaustavi, lahko napravo uporabljate naprej.



Če pa se cepilni steber premika navzdol, potem boste morali poseči z obema rokama. Posvetujte se s strokovnjaki pooblaščenega servisa.

V nevarnih situacijah in če pride do nesreče boste morali ročico pospeška čimprej vrniti v položaj »STOP«, s stikalom za izklop pa ugasniti motor (slika 3; poz. „OFF“).

Področje uporabe

Stroj je dovoljeno uporabljati izključno za obdelavo lesa. Ščipani material mora imeti naslednje dimenzije:

- Minimalni premer: 120 mm
- Maksimalni premer: 300 mm
- Dovoljeno izključno ščipanje lesa po vlaknu.
- V primeru vozlastega materiala grozi pri ščipanju nevarnost da se zagozdi.
- Sprostitev zagozdenega kosa lesa se izvede z udarci po čoku.
- Prepovedano je ščipalni čok izrezovati!

Določitev dolžine ščipanega lesa:

V odvisnosti od tipa ščipalca lahko ščipate les različnih dolžin:

Tip DHH 1050/6 TC

dolžina čokov cca 1050/810/560 mm.

Obratovanje

1. **Pri nizkih temperaturah pustite ščipalec v prostem teku cca 15 minut, tako bi se olje segrelo na odgovarjajočo temperaturo.**
2. Ščipani material postavite na mizo in ga pridržite z pomočjo upenjalnih prijemal na vzvodu.
3. Z potiskanjem obeh vzvodov v smeri nazdol se prične ščipanje.
4. Po končanju ščipanja dvignite vsaj en vzvod, s tem se steberček ščipalca avtomatsko izvleče navzgor.

Strogo prepovedano je, da bi ščipalec čokov upravljali dve osebi tako, da bi ena pridrževala les in druga upravljala z upenjevalnimi vložki. Prepovedano je tudi blokiranje enega vzvoda (upenjevalne vložke).

Določitev dviga

Pri čokih manjših od cca 50 cm in v primeru večjega števila čokov je možno povečati delovno moč z krajšanjem povratnega giba ščipalnega noža.

Model DHH 1050/6TC z nastavitvenim paličnim mehanizmom

Nadaljujte takole:

Na mizo ščipalca postavite kratek čok in z ščipalnim nožem peljite 2 cm nad čok. Ščipalec izklopite (rdeči gumb na stikalu in izvlecite vtič iz vtičnice). Sedaj lahko z pomočjo ročice na strani skrajšate povratni gib tako, da z pomočjo gradilnega vijaka fiksirate ročico v željeni višini.



hidravlična povezava

Pri hidravličnih ceehi in povezavo je nujno po cca 4 urah obratovanja preveriti tesnost in v primeru potrebe povezavo priviti.

Hidravlično olje / rezervoar/

Vsa ščipala lahko polnite navadnim hidravličnim oljem (npr. HLP 46 ali olje drugega proizvajalca o enaki viskoznosti). Zamenjava olja ni nujna.

Tip DHH 1050/ 7 T: rezervoar cca 6 litrov



Navodila za transport

Transport

Vsa ščipala čokov so opremljena z velikimi kolesi. Ko transportirate ščipalo primite z eno roko držalo na steberčku ščipala in z drugo roko držalo nad motorjem in ščipalo lahko pritisnete k sebi. V tej poziciji lahko ščipalo brez težav premikate.



Da bi preprečili, da bi izteklo hidravlično olje, nikoli ne transportirajte ščipalo vodoravno.

Pri transportu vedno pustite ščipalni nož navpično.

Informacije o hrupnosti

Tip DHH 1050/ 7 T ECO/ prosti tek cca 75 dbA = popolna obremenitev cca 90 dbA

Garancija

Garancija velja po priloženem garancijskem listu.

Okvare

Okvara	Vzrok	Odstranitev
Hidravlična črpalka peska, ščipalni nož ima prekinjeno delovanje.	- V rezervoarju je premolo hidravličnega olja	- Dopolnite hidravlično olje

Z pomočjo tega stroja ni dovoljeno izvajati druga dela, za katera ni bil stroj konštruiran in ki niso skladna z opisom v navodilu za uporabo.

Servis

Ali imate **tehnična vprašanja? Reklamacijo? Ali potrebujete rezervne dele ali nova navodila za uporabo?** Na naši spletni strani **www.guede.com** Vam bomo v oddelku **Servis** hitro pomagali. Prosim, pomagajte nam, da bomo lahko mi pomagali vam. Da lahko Vašo napravo v primeru reklamiranja identificiramo, prosimo, da nam pošljete serijsko številko, št. naročila in leto izdelave. Vse navedene podatke boste našli na tipski etiketi. Da imate vse navedene informacije pri roki, jih prosim vnesite tu:

Serijska številka:

Kataloška številka:

Leto izdelave:

Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360

Telefaks: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-pošta: support@ts.guede.com

Izjava o ustreznosti EU

EC Declaration of Conformity

S tem izjavljamo,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will lose its validity.

Označitev naprav:
Machine Description:

- Hydraulik-Holzspalter DHH 1050/7 T ECO

Nar. št.:
Article-No.:

- 01955

Uporabne smernice EU:
Applicable EC Directives:

- 2006/42/EG
- 2004/108/EG
- 2002/88/EG

Uporabljeni usklajeni standardi:
Applicable harmonized Standard:

- EN 609-1:1999+A2
- EN ISO 14982:2009

Kraj/Place:

Datum/podpis proizvajalca:

Date/Authorized Signature:

Podatki o podpisniku:

Title of Signatory.

06.05.2011, Wolpertshausen

gospod Arnold, direktor

Technická dokumentácia:
Technical Documentation:

J. Bürkle FBL; QS

Uvod

Cijenjeni kupci,

radi zaštite Vašeg zdravlja, koje je bez poznavanja ovog Naputka za korištenje i u njemu sadržanih uputa ozbiljno ugroženo, insistiramo na tome da su svi djelatnici i članovi osoblja dužni upoznati se detaljno s ovim Naputkom za korištenje. Pomoću ovog Naputka Vam želimo maksimalno olakšati rad sa ovim strojem. Kako bi stroj što najdulje radio na Vaše zadovoljstvo, neophodno je točno poštivati sve dole navedene upute. Trudimo se stalno poboljšavati naše proizvode, zbog toga pridržavamo pravo na izmjene.

Zabranjeno je pokretati ovaj stroj bez poznavanja ovog Naputka za korištenje!!

Sigurnosne i preventivne sigurnosne mjere

Opće informacije

Radi sigurnosti na radu neophodno je respektirati i pridržavati se sigurnosnih uputa navedenih u ovom Naputku za korištenje te upute za rukovanje, održavanje i popravke stroja.

Osoblje stroja

Korištenje stroja za cijepanje drva je povezano sa određenim rizicima. Zbog toga smiju sa strojem rukovati samo iskusni djelatnici sa odgovarajućom kvalifikacijom i obukom. Osoblje stroja mora nositi pri radu usku odjeću i zaštitne radne čizme. Osobe mlađe od 18 godina ne smiju rukovati sa strojem. Međutim, sa strojem za cijepanje drva smiju raditi osobe mlađe od 16 let ukoliko se radi o praktičnom usavršavanju pod nadzorom stručnjaka.

Radno mjesto

Radi sigurnosti na radu kod cijepanja drva neophodno je osigurati savršeno ravno radno mjesto radi stabilnosti i dovoljnog prostora pri radu. Kod premještanja i pohrane stroja neophodno je ukloniti sa pristupnih putova sve moguće prepreke. Neophodno je osigurati dovoljno osvijetljenje radnog prostora.

Priprema rada

Kod popravaka ili radova na održavanju stroja i kod napuštanja stroja za cijepanje drva neophodno je prekinuti napajanje stroja električnom strujom, i to pritiskom crvenog gumba na prekidaču, i izvaditi utikač priključnog kabla iz utičnice. **Prekidanje dovoda električne struja stavljanje prekidača u položaj ISKLJUČENO nije dovoljno.** Strojevi za cijepanje drva GÜDE isporučuju se isključivo sa tvrdim noževima. Ako nakon cijepanja drva koje sadržava nevidljiva strana tijela npr. od betona, čelika itd. utvrdite deformaciju oštrice noža za cijepanje, obradite oštricu turpijom ili brušenjem. Redovito brušenje noža za cijepanja povećava radni kapacitet.

SAVIJET: Stroj za cijepanje podmažite mazivom (u slučaju problematičnog drva).

Prije prvog stavljanja stroja u rad provjerite funkciju sigurnosnog uređaja (prije svega obje funkcijske poluge).

UPOZORENJE! Prije svakog stavljanja uređaja u pogon provjerite, da li je stol za cijepanje sigurno fiksiran.

- Radno mjesto održavajte u čistom stanju i odmah otklanjajte ostatke rascijepljenog drva.
- Vodite računa o tome da je drvo prirodna sirovina koja može izmaknuti kontroli prilikom cijepanja. (naglo izbačeni komadi drva).
- Uvijek koristite zaštitnu obuću.
- Nikada nemojte stavlјati ruke na čeonu površinu drva odnosno u područje ulaza noža za cijepanje.
- Čeone površine drva moraju biti pravokutne (ako je to moguće) radi stabilnog položaja obratka na stolu kako ne bi došlo do klizanja obratka u stranu.
- Zabranjeno je demontirati i deaktivirati zaštitne elemente stroja.
- Sa radnog mjesta uklonite drvo, drveni otpad i koru.
- Provjerite električne kablove. Ne upotrebljavajte oštećene električne kablove.
- Prije puštanja stroja u rad provjerite ispravno funkcioniranje mehanizma za oboručno rukovanje.
- Upotrebljavati zaštitno odijelo! Prije rada s uređajem skinite nakit, prstene i sat.
- Nosite zaštitno odijelo.
- Oprezno pri radu: Kod rada sa strojem postoji opasnost od ozljeda prstiju i ruku.
- **Kod rada sa strojem moraju biti montirani funkcionalni elementi za zaštitu te zaštitni poklopci.**
- Za cijepanje teških ili teško obradivih komada drva koristite odgovarajuća sredstva za podupiranje.
- Nakon završetka popravka ili radova na održavanju neophodno je ponovo montirati sve zaštitne i sigurnosne elemente uređaja.

- Prije upotrebe stroj za cijepanje postavite na ravnu neklizajuću podlogu. Osigurajte slobodno kretanje oko stroja.
- Stroj za cijepanje drva nemojte koristiti po kiši.
- Osigurajte stabilan položaj obratka na površini stroja kako ne bi dolazilo do njegovog pomaka.
- Ne cijepajte mokro drvo.
- Uvijek cijepajte samo jedan komad drva.
- Nemojte cijepati drvo u kojem se nalaze strani predmeti.

Tehnički podaci

Tehnički podaci	Typ 1050/7 T ECO
visina x širina x dužina	1540 x 600 x 900 mm
Maks. dužina drva	1040 mm
Maks. promjer drva	400 mm
Maks. podizaj cilindra	515 mm
Nominalna sila cijepanja	7 t
Brzina pomicanja napred	ca. 0,05 m/sek.
Brzina pomicanja natrag	ca. 0,1 m/sek.
Kapacitet ulja	ca. 4 Liter
Režim rada	S ₆
Hidraulični tlak	220 bar
Težina:	oko 129 kg

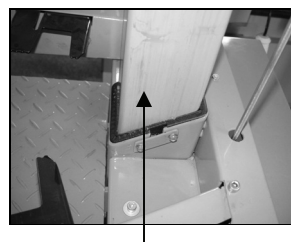
Snaga motora P1	4,1 kW (5,6 PS)
Okretaji izlazne osovine	----
Kataloški broj	01955

Održavanje i njega

Stroj za cijepanje drva održavajte stalno u čistom stanju.

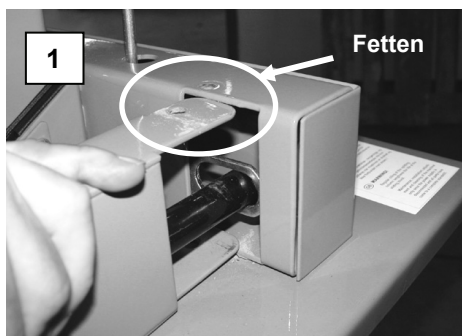
Nakon 500 radnih sati zamijenite hidrauličko ulje. Koristite uobičajeno hidrauličko ulje (HLP 46). **Prije svakog korištenja podmažite stupac stroja, time ćete produžiti radni vijek kliznih čeljusti.** Kod zamjene konstrukcijskih dijelova koristite isključivo originalne rezervne dijelove. Redovito provjeravajte zabrtvljenost i hidrauličkih crijeva i spojnice crijeva.

Upozorenje: Ulje dopunjavajte samo ako je stupac u uvučenom položaju!



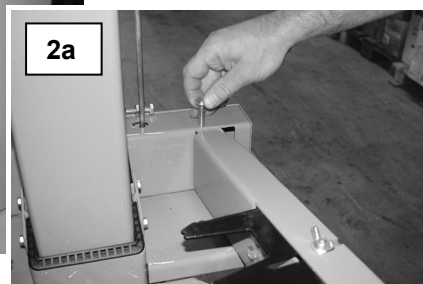
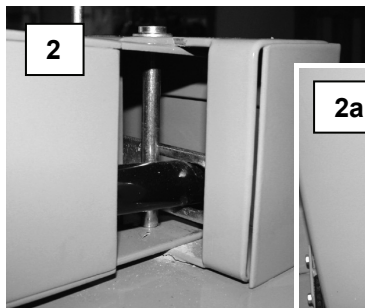
Montaža radnih ramena i križa za cijepanje

Radna ramena



1. Namjestite radno rame i cijev stavite u otvor poprečnog armiranja.

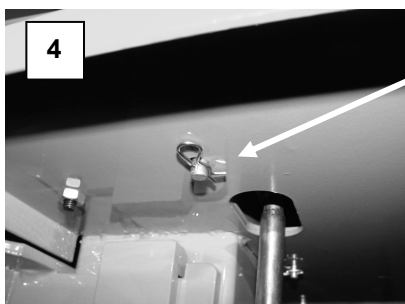
SAVIJET: Prije toga podmažite limene spojke mazivom – odozdo i odozgo!



2. Učvrсни vijak provucite ispred poprečnog armiranja.



3. Pridržne čeljusti podesite na odgovarajući presjek komada drva za cijepljenje.



4. Osigurajte pridržni vijak s donje strane rascjepkom.

Montaža križa za cijepanje



1. Vijak za fiksiranje navijte do polovine križa za cijepanje.



2. S unutarnje strane navijte odgovarajući maticu.



3. Namjestite križ za cijepanje i navijte vijak za fiksiranje u otvor noža sve dok matica ne bude dobro nalijegala.



4. Vijak za fiksiranje i maticu izravnavajte tako da dođe do izvlačenja križa prema gore.



5. Osigurajte krajnji položaj i zategnite ga pomoću ključa za zatezanje vijaka.

Provjera motora (slika 1)

Kvaliteta motornog ulja je vrlo važna za ispravan rad motora i radni vijek stroja. Koristite samo odgovarajuća i vrlo kvalitetna maziva, neodgovarajuća maziva uništavaju stroj – u slučaju korištenja neodgovarajućih maziva korisnik odmah gubi sva prava iz jamstva (isporučuje se djelomično sintetičko univerzalno mazivo specifikacije SAE 10 W 40). Prilikom otpreme u stroju nema motornog ulja (ili eventualno samo u maloj količini radi tvorničke kontrole).

Stanje ulja treba u svakom slučaju provjeravati prije svakog puštanja stroja u rad!

Pripremite stroj za kontrolu, kada je stroj postavljen na ravnoj podlozi razina ulja mora biti u vodoravnom položaju. Kod dodavanja ulja ispuštanja motornog ulja i goriva pridržavajte se propisa za zaštite okoliša: Koristite odgovarajuća sredstva za punjenje i ispuštanje ulja i goriva. U svakom slučaju morate spriječiti nekontrolirano istjecanje goriva ili ulja!

Mjerilo razine ulja (slika 1a) izvucite ili odvrnite a nakon toga izvucite.

Dopunite ulje sve do oznake „**Correct oil level**“ (slika 1) i provjerite ispravnu razinu ulja (razina motornog ulja mora dosezati do posljednjeg navoja na grlu za dopunjavanje goriva). Ukoliko je stroj postavljen na neravnoj podlozi, može doći do prepunjenja spremnika motornog ulja!

Mjerilo razine ulja ponovo zavijte odnosno stavite na svoje mjesto.

Ako želite ulje ispustiti (zamjena ulja, održavanje itd.), izvadite mjerilo razine ulja

(slika 1a) i odvijte vijak za ispuštanje ulja (slika 1b) **Mjerilo razine ulja i otvor za dopunjavanje ulja, otvor za ispuštanje ulja i vijak za ispuštanje ulja održavajte u čistom stanju! Koristite odgovarajuće posude i spriječite onečišćenje okoliša gorivom ili mazivima.**

Punjenje goriva/provjeravanje filtra za zrak

Punjenje goriva

Upotreba bezolovnog benzina Normal i Super osigurava besprijekoran rad motora. Ako se radi zaštite okoliša koristi bezolovni benzin, potrebno je potpuno ispustiti gorivo iz motora ako ga nećete koristiti dulje od 30 dana kako biste spriječili nastanak viška smole u karburatoru, filtru goriva te u spremniku, ili dodati u gorivo stabilizator.

U benzin nemojte dodavati ulje.

Gorivo dopunite u spremnik na sljedeći način: skinite poklopac i dopunite gorivo najviše do oznake filteraskog sita za gorivo. (Filterasko sito za gorivo nalazi se na otvoru spremnika) Spriječite kontakt kože s gorivom! Gorivo mora biti uvijek čisto bez prljavštine! Nakon svakom dopunjavanja benzina ili kontrole dobro zatvorite poklopac spremnika.

Uređaj stavite na očišćenu površinu.

Provjerite sve dijelove, da nisu oštećeni i da su zavrnuti.

Provjerite eventualno onečišćenje zračnog filtra u kompletnom stanju. Na slici br.7 prikazane su komponente zračnog filtra s odvijenim poklopcem zračnog filtra (slika 6). Svi dijelovi zračnog filtra, a posebno filteraski uložak zračnog filtra (slika br. 7a) moraju biti uvijek u čistom stanju – sredstva za čišćenje: Benzin za čišćenje (pridržavajte se uputa navedenih u sigurnosnom listu proizvođača!)

Otvorite ventil za gorivo (slika 2; poz. „ON“). Provjerite, da li je priključak svjećice pravilno namješten.

Kontrola razine hidrauličkog ulja

Ako je stup za cijepanje drva uvučen, provjerite ispravnu količinu ulja pomoću mjerila razine ulja (slika br. 8). 9; poz. Razina hidrauličkog ulja mora se uvijek nalaziti između obje oznake na mjerilu ulja. Prema potrebi dopunite uobičajeno hidrauličko ulje, na primjer HLP46 ili drugo ulje s istom viskoznošću.

Otvaranje benzinskog ventila

Prekidač motora stavite u položaj „ON“ (slika 3)

Osigurajte da motor bude prilikom paljenja hladan.

Aktivirajte čok motora

(slika 4; poz. „ČOK“)

Prvo nekoliko puta lagano povucite sajlu za pokretanje tako da bude potpuno napeta. Sada polako izvlačite sajlu za startanje tako da bude napeta, i pritom lijevom rukom podupirite motor, i onda jedanput jako povucite sajlu za startanje. Čok motora isključite čim se motor upali.

(slika 4; poz. „RUN“)

Pomoću poluge za reguliranje obrtaja podesite puni gas (slika 4; poz. Zec)

Pridržavajte se

Nemojte puštati sajlu za pokretanje da se sama namata. Sajlu uvijek pridržavajte rukom dok se vraća natrag u izlazni položaj. Ako se motor ne pali niti nakon nekoliko pokušaja, provjerite da li je spremnik ispravno napunjen. Uzrok može biti prevelika količina goriva što je uzrokovalo vlaženje svjećice za paljenje.

Isključivanje motora

Upravljačku polugu za regulaciju broja okretaja stavite u položaj za plin tek na mjestu rada (slika 4; poz. Kornjača).

Motor ugasisite prekidačem motora (slika 3; poz. „OFF“). Nikada nemojte ostavljati stroj bez nadzora dok je motor u pogonu. Motor nikada ne isključujte dok je uključen čok. To može oštetiti motor. Zatvorite benzinski ventil (slika br. 2; poz. „OFF“). Polako izvucite polugu startera, dok ne osjetite otpor. Ventili će se tako zatvoriti.

Ovaj zahvat je neophodan kako bi se spriječio prodor vlažnog zraka izvana u komoru za spaljivanje.

1. Komad drva položite na na kratko odnosno dugo drvo i podesite povratno kretanje (vidi Podešavanje visine podizanja).
2. Komad drva sada stegnite među dvije ramena stroja (vidi Podešavanje vijka graničnika) i pritisnite ih istovremeno prema dole.
3. Uklonite rascijepjeno drvo iz područja cijepanja i na radni stol stavite naredni komad drva.
4. Ako nož za cijepanje povremeno podmažete mazivom, stroj se može koristiti i za cijepanje problematičnih komada drva.

Uključite stroj i pričekajte dok stub za cijepanje ne bude namješten u polaznom položaju.

Sada pritisnite obje poluge za manipulaciju kako bi se stub spustio dole. Naizmjenično pritišćite samo desnu odnosno lijevu polugu. Ako se stupac uvijek zaustavi, možete sa njim slobodno raditi.



Ako se stupac za cijepanje i nadalje spušta prema dole, neophodno je ponovo podesiti dvoručno rukovanje.

U tu svrhu se obratite stručnom servisu.

U slučaju opasnosti i nezgoda odmah stavite polugu za reguliranje okretaja u položaj „STOP“ i ugasisite stroj pomoću prekidača motora. 3; poz. „OFF“).

Područje uporabe

Uređaj služi isključivo za obradu drva. Materijal koji se cijepa, mora imati slijedeće dimenzije:

- minimalan promjer: 120 mm
maksimalan promjer: 300 mm
- Drvo se cijepa u smjeru vlakna.
- Kod drva sa kvrgama postoji opasnost od blokiranja u stroju za cijepanje.
- Vađenje blokiranih komada drva se vrši pokucanjem na drvo.
- Zabranjeno je izrezivati cijepani komad drva!

Podešavanje dužine drva, koje se cijepi

Ovisno o tipu stroja moguće je cijepiti komade drva raznih duljina:

Tip DHH 1050/6 TC

dužina drva oko 1050/810/560 mm.

Rad

1. Kod niskih temperatura ostavite stroj za cijepanje oko 15 u praznom hodu da se ulje zagrije na ispravnu temperaturu.
2. Materija (drvo) za cijepanje položite na stol i pridržavajte ga pomoću pridržnih graničnika na poluzi.
3. Pritiskom na obje poluge počinje cijepanje.
4. Nakon završetka cijepanja podignite najmanje jednu polugu, stupac stroja za cijepanje se automatski dođe prema gore.

Strogo je zabranjeno da sa strojem za cijepanje rade svije osobe na način da jedna osoba pridržava drvo a drugi ga pritišće na graničnike. Također je zabranjeno blokiranje jedne poluge (steznog graničnika).

Moždani udar podešavanje

Kod komada drva manjih od cca 50 cm, a u slučaju većeg broja drvenih komada moguće je povećati radni kapacitet skraćanjem povratnog kretanja noža za cijepanje.

Model DHH 1050/6TC sa podesivim mehanizmom sa šipkama

Postupajte na slijedeći način:

Na stol stroja za cijepanje stavite kratak komad drva i siđite sa nožem oko 2 cm iznad komada drva. Isključite stroj (pritisnite crveno dugme na prekidaču i izvucite utikač priključnog kabela iz utičnice). Sada možete pomoću šipke sa strane skratiti povratno kretanje, i to tako da ćete fiksirati ovu šipku u traženoj visini pomoću vijka.



Hidrauličko priključenje

Kod hidrauličnih crijeva i spojnica neophodno je nakon 4 sata rada provjeriti njihovu zabrtvljenost i prema potrebi spojnice zategnuti.

Hidrauličko ulje / rezervoar

Svi strojevi za cijepanje drva mogu biti punjeni uobičajenim hidrauličkim uljem (npr. HLP 46 ili uljem druge vrste iste viskoznosti). Zamjena ulja nije neophodna.

Tip DHH 1050/7 T ECO: rezervoar oko 6 litara



Upute za transport

Prijevoz stroja

Svi strojevi za cijepanje drva su opremljeni velikim kotačima. U svrhu premještanja stroja jednom rukom uhvatite dršku na stupcu stroja iznad motora i stroj lagano nagnite prema vama. U ovom položaju možete stroj bez problema premješati na kotačima.



Da biste spriječili istjecanje hidrauličkog ulja, nikad stroj ne premještajte u ležećem položaju. Prilikom prijevoza stroja spustite nož skroz dole.

Podatak o buci

Tip DHH 1050/7 T ECO slobodan hod oko 75 dbA = puno opterećenje oko 90 dbA

Jamstvo

Jamstvo je u skladu sa jamstvenim listom, koji je priložen uz proizvod.

Kvarovi

Kvarovi	Uzrok	Način uklanjanja
Hidraulička crpka zviždi, pojavljuju se trzaji noža.	- Premalo hidrauličkog ulja	- Dopunite hidrauličko ulje

Ovaj stroj se ne smije koristiti za druge radove osim onih za koje je konstruiran a koji su navedeni u naputku za korištenje.

Servis

Da li imate **tehnička pitanja** ? **Reklamaciju**? **Da li Vam trebaju rezervni dijelovi ili upute za uporabu?**

Na našem home page **www.guede.com** u odjeljenju „**Servis**“ ćemo Vam pružiti pomoć brzo i bez nepotrebne birokracije. Pomozite nam kako bismo Vam mogli pomoći. Radi identifikacije Vašeg aparata u slučaju reklamacije potreban nam je serijski broj, broj narudžbe i godina proizvodnje. Sve ove podatke naći ćete na tipskoj pločici. Kako biste ove podatke uvijek imali pri ruci, napišite je molim ovdje:

Serijski broj:
Kataloški broj:
Godina proizvodnje:

Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

Izjava o sukladnosti EU

Hiermit erklären wir,
Temeljem ove izjave, mi,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

proглаšavamo da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi sigurnosti i zdravlja prema smjernicama EU.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

Oznaka uređaja:
Machine Description:

- Hydraulik-Holzspalter DHH 1050/7 T ECO

Artikel-Nr.:
Article-No.:

- 01955

Primjenjive smjernice EU:
Applicable EC Directives:

- 2006/42/EG
- 2004/108/EG
- 2002/88/EG

Primijenjene harmonizirane norme:
Applicable harmonized Standards:

- EN 609-1:1999+A2
- EN ISO 14982:2009

Ort/Place:

06.05.2011, Wolpertshausen

Datum/Potpis proizvođača:

Date/Authorized Signature:

Podaci o potpisanoj osobi:

Title of Signatory:

Hr. Arnold, direktor

Tehnička dokumentacija:
Technical documentation:

J. Bürkle FBL; QS



Uvod

Cijenjeni kupci,

radi zaštite Vašeg zdravlja, koje je bez poznavanja ovog Uputstva za korišćenje i u njemu sadržanih uputstava ozbiljno ugroženo, insistiramo na tome da su svi radnici i članovi osoblja dužni da se upoznaju detaljno sa ovim Uputstvom za korišćenje. Pomoću ovog Uputstva želimo da Vam u najvećoj mogućoj mjeri olakšamo rad sa ovom mašinom. Kako bi mašina što duže radila na Vaše zadovoljstvo, neophodno je da tačno poštujete sva dole navedena uputstva. Trudimo se da stalno poboljšavamo naše proizvode, zbog toga zadržavamo pravo na izmjene.

Zabranjeno je pokretati ovu mašinu bez poznavanja ovog Uputstva za korišćenje!!

Sigurnosne i preventivne sigurnosne mjere

Opšte informacije

Radi sigurnosti na radu, neophodno je da respektujete i pridržavate se sigurnosnih uputstava navedenih u ovom Uputstvu za korišćenje kao i uputstava za rukovanje, održavanje i popravke mašine.

Osoblje koje rukuje mašinom

Korišćenje mašine za cijepanje drva je povezano sa određenim rizicima. Zbog toga sa mašinom smiju rukovati samo iskusni radnici sa odgovarajućom kvalifikacijom i obukom. Osoblje koje rukuje mašinom mora nositi prilikom rada usku odjeću i zaštitne radne čizme. Osobe mlađe od 18 godina ne smiju rukovati sa mašinom. Međutim, sa mašinom za cijepanje drva smiju raditi i osobe mlađe od 16 godina ako se radi o praktičnom usavršavanju pod nadzorom stručnjaka.

Radno mjesto

Radi sigurnosti na radu prilikom cijepanja drva, neophodno je da se osigura savršeno ravno radno mjesto radi stabilnosti i dovoljnog prostora prilikom rada. Kod premještanja i odlaganja mašine, neophodno je da sa pristupnih puteva uklonite sve moguće prepreke. Neophodno je da se osigura dovoljno osvijetljenje radnog prostora.

Priprema rada

Prilikom popravki ili radova na održavanju mašine i prilikom napuštanja mašine za cijepanje drva, neophodno je da se prekine napajanje uređaja električnom energijom, i to pritiskom crvenog dugmeta na prekidaču, i da se izvadi utikač priključnog kablova iz utičnice. **Prekidanje dovoda električne energije stavljanjem prekidača u položaj ISKLJUČENO nije dovoljno.** Mašine za cijepanje drva GÜDE isporučuju se isključivo sa tvrdim noževima. Ako nakon cijepanja drva koja sadržavaju nevidljiva strana tijela, npr. od betona, čelika itd. utvrdite deformaciju oštrice noža za cijepanje, obradite oštricu turpijom ili brušenjem. Redovno brušenje noža za cijepanja povećava radni kapacitet.

SAVJET: Mašine za cijepanje podmažite mazivom (u slučaju problematičnog drva).

Prije prvog stavljanja mašine u rad provjerite funkciju sigurnosnog uređaja (prije svega obadvije funkcionalne poluge).

UPOZORENJE! Prije svakog stavljanja mašine u pogon, provjerite da li je sto za cijepanje sigurno fiksiran.

- Radno mjesto mora biti u čistom stanju, zato odmah otklanjajte rascijepljeno drvo.
- Ne zaboravite da je drvo prirodna sirovina koja se može izmaknuti kontroli prilikom rada. (naglo izbačeni komadi drva).
- Uvijek upotrebljavajte zaštitnu obuću.
- Nikad nemojte stavljati ruke na prednju površinu drva odnosno u područje ulaza noža za cijepanje.
- Prednje površine drva moraju biti pravokutne (ako je to moguće) zbog stabilnog položaja obratka na stolu da ne bi došlo do bočnog klizanja obratka.
- Zabranjeno je demontirati i deaktivirati zaštitne elemente uređaja.
- Sa radnog mjesta sklonite drvo, drveni otpad i koru.
- Provjerite električne kablove. Ne upotrebljavajte električne kablove, ako su oštećeni.
- Prije puštanja uređaja u rad provjerite ispravno funkcionisanje mehanizma za oboručno korištenje.
- Upotrebljavajte zaštitno odijelo! Prije rada s uređajem skinite nakit, prstene i sat.
- Upotrebljavajte zaštitnu odjeću!
- Pažljivo pri radu: Prilikom rada s uređajem postoji opasnost od ozljeda prstiju i ruku.
- **Prilikom rada s uređajem moraju biti montirani zaštitni funkcionalni elementi i poklopci.**
- Za cijepanje težih ili teže obradivih drva koristite odgovarajuće podupirače.
- Poslije završetka popravke ili održavanja uređaja neophodno je ponovo montirati sve zaštitne i sigurnosne elemente.

- Prije upotrebe uređaj za cijepanje stavite na ravnu neklizajuću podlogu. Osigurajte slobodno kretanje oko stroja.
- Uređaj za cijepanje drva nemojte koristiti po kiši.
- Osigurajte stabilan položaj obratka na površini stroja kako ne bi dolazilo do njegovog pomaka.
- Ne cijepajte mokro drvo.
- Uvijek cijepajte samo jedan komad drva.
- Nemojte cijepati drvo u kojem se nalaze strani predmeti.

Tehnički podaci

Tehnički podaci	Typ 1050/7 T ECO
visina x širina x dužina	1540 x 600 x 900 mm
Maks. dužina drveta	1040 mm
Maks. promjer drveta	400 mm
Maks. podizanje cilindra	515 mm
Nominalna sila cijepanja	7 t
Brzina pomicanja napred	ca. 0,05 m/sek.
Brzina pomicanja nazad	ca. 0,1 m/sek.
Kapacitet ulja	ca. 4 Liter
Režim rada	S ₆
Hidraulični pritisak	220 bar
Težina:	ca. 129 kg

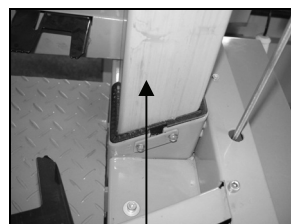
Snaga motora P1	4,1 kW (5,6 PS)
Okretaji izlazne osovine	----
Kataloški broj	01955

Održavanje i njega

Mašinu za cijepanje drva održavajte stalno u čistom stanju.

Nakon 500 radnih sati, zamijenite hidraulično ulje. Koristite uobičajeno hidraulično ulje (HLP 46). Prije svakog korišćenja, podmažite stub uređaja, time ćete produžiti radni vijek kliznih čeljusti. Kod zamjene konstrukcionih dijelova, koristite isključivo originalne rezervne dijelove. Redovno provjeravajte zaptivenost i hidrauličnih crijeva i spojnice crijeva.

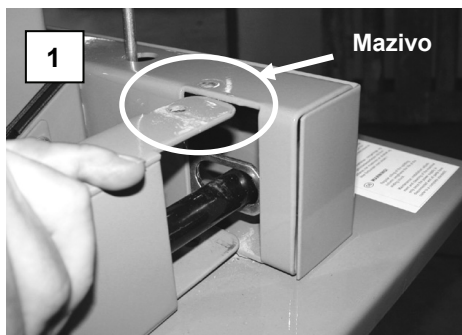
Upozorenje: Ulje dopunjavajte samo ako je stub u uvučenom položaju!



**Podmazivanje stupca
mašine za cijepanje**

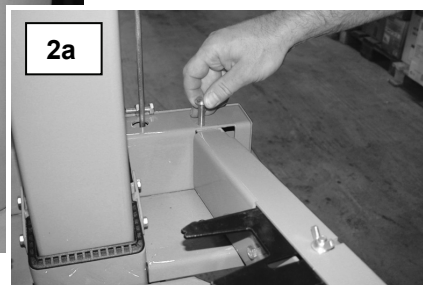
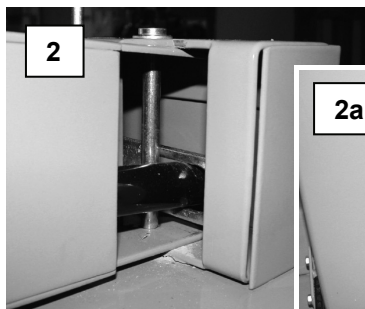
Montaža radnih ramena i krsta za cijepanje

Radna ramena

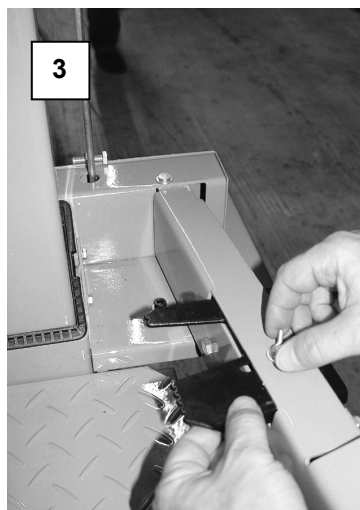


1. Namjestite radno rame i cijev stavite u otvor poprečnog armiranja.

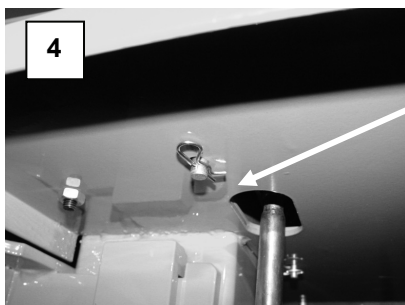
SAVIJET: Prije toga podmažite limene spojeve mazivom – sa donje strane i sa gornje strane !



2. Vijak za učvršćivanje provucite ispred poprečnog armiranja.



3. Prihvatne čeljusti podesite na odgovarajući presjek komada drveta za cijepanje.

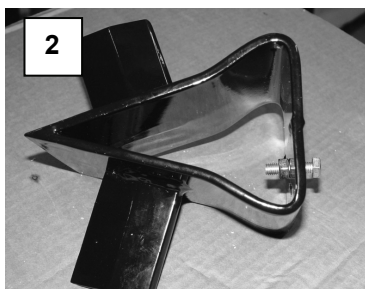


4. Osigurajte prihvatni vijak s donje strane rascjepkom.

Montaža krsta za cijepanje



1. Vijak za fiksiranje navijte do polovine krsta za cijepanje.



2. Sa unutrašnje strane navijte odgovarajući maticu.



3. Namjestite krst za cijepanje i navijte vijak za fiksiranje u otvor noža, sve dok matica ne bude dobro nalegla.



4. Vijak za fiksiranje i maticu izravnavajte tako da dođe do izvlačenja krsta prema gore.



5. Krajnji položaj fiksirajte, i zavrnite motnažnim ključem.

Provjeravanje motora (slika 1)

Kvaliteta motornog ulja veoma je važna za pravilan rad motora i radni vijek stroja. Upotrebljavajte samo odgovarajuća i kvalitetna maziva; neodgovarajuća maziva uništavaju uređaj – prilikom upotrebe neodgovarajućih maziva korisnik odmah gubi sva prava iz garancije (isporučuje se djelomično sintetičko univerzalno mazivo specifikacije SAE 10 W 40). Prilikom otpreme u uređaju nema motornog ulja (ili eventualno samo u maloj količini radi tvorničke kontrole).

Stanje ulja treba uvijek provjeravati prije svakog puštanja uređaja u rad!

Pripremite uređaj za kontrolu, kada je postavljen na ravnoj podlozi nivo ulja mora biti u vodoravnom položaju. Prilikom dodavanja i ispuštanja ulja odnosno goriva pridržavajte se propisa glede zaštite okoliša:

Upotrebljavajte odgovarajuća sredstva za punjenje i ispuštanje ulja i goriva. U svakom slučaju spriječite nekontrolirano istjecanje goriva ili ulja!

Mjerilo nivoa ulja (**slika 1a**) izvucite ili odvrnite, a nakon toga izvucite.

Dopunite ulje do oznake „**Correct oil level**“ (**slika 1**) i provjerite ispravan nivo ulja (nivo ulja mora dosezati do posljednjeg navoja na grlu za dopunjavanje). Ukoliko je uređaj postavljen na neravnoj podlozi, može doći do suvišnog punjenja rezervoara za ulje!

Mjerilo razine ulja ponovo zavijte odnosno stavite na svoje mjesto.

Ako želite ulje ispustiti (zamjena ulja, održavanje itd.), izvadite mjerilo razine ulja

(**slika 1a**) i odvijte vijak za ispuštanje ulja (**slika 1b**) **Mjerilo nivoa i otvor za dopunjavanje, otvor za ispuštanje i vijak za ispuštanje ulja moraju biti uvijek u čistom stanju! Upotrebljavajte odgovarajuće posude i spriječite onečišćenje okoliša gorivom ili mazivima.**

Punjenje goriva/provjeravanje vazdušnog filtra

Punjenje goriva

Upotreba bezolovnog benzina „Normal“ i „Super“ obezbjeđuje pravilan rad motora. Ukoliko se radi zaštite okoliša upotrebljava bezolovni benzin, neophodno je potpuno ispustiti gorivo iz motora ako ga nećete koristiti više od 30 dana da biste spriječili nastanak smole u karburatoru, filtru goriva ali i u rezervoaru, ali možete također dodati stabilizator u gorivo.

U benzin nemojte dodavati ulje.

Gorivo dopunite u rezervoar na slijedeći način: skinite poklopac i dopunite gorivo najviše do oznake filteraskog sita za gorivo. (Sito za gorivo se nalazi na otvoru rezervoara) Spriječite dodir kože i goriva! Gorivo mora biti uvijek čisto! Poslije svakog dopunjavanja benzina ili kontrole dobro zatvorite poklopac rezervoara.

Uređaj stavite na očišćenu površinu.

Provjerite sve dijelove, da nisu oštećeni i da su zavrnuti.

Provjerite eventualno onečišćenje i kompletnost vazdušnog filtra. Na slici 7 prikazani su sastavni dijelovi vazdušnog filtra s odijeljenim poklopcem filtra (slika 6). Svi dijelovi filtra, a posebno filteraski uložak filtra (slika br. 7a) moraju biti uvijek u čistom stanju – sredstva za čišćenje: Benzin za čišćenje (pridržavajte se uputstava navedenih u bezbjednosnom listu proizvođača!)

Otvorite ventil za gorivo (slika 2; poz. „ON“). Provjerite, da li je priključak svjećice pravilno namješten.

Kontrola nivoa hidrauličkog ulja

Ukoliko je stup za cijepanje uvučen, provjerite ispravnu količinu ulja na mjerilu nivoa ulja (slika br. 8). 9; poz. Nivo hidrauličkog ulja mora se uvijek nalaziti između obje oznake na mjerilu ulja. Prema potrebi dopunite standardno hidrauličko ulje, npr. HLP46 ili drugo ulje iste viskoznosti.

Otvaranje ventila za benzin

Prekidač motora stavite u položaj „ON“ (slika 3)

Obezbjedite da motor bude prilikom paljenja hladan.

Uključite čok motora

(slika 4; poz. „ČOK“)

Prvo više puta lagano povucite sajlu za pokretanje, da bude potpuno napeta. Sada polako izvlačite sajlu za startanje tako da bude napeta, i pritom lijevom rukom podupirite motor, i onda jedanput jako povucite sajlu za startanje. Čok motora isključite čim se motor upali.

(slika 4; poz. „RUN“)

Pomoću poluge za regulisanje obrtaja podesite puni gas (slika 4; poz. Zec)

Pažljivo:

Nemojte puštati sajlu za pokretanje da se sama namata. Sajlu uvijek pridržavajte rukom dok se vraća natrag u izlazni položaj. Ukoliko se motor ne pali niti poslije nekoliko pokušaja, provjerite da li je rezervoar ispravno napunjen. Uzrok može biti prevelika količina goriva što je uzrokovalo vlaženje svjećice za paljenje.

Gašenje motora

Upravljačku polugu za regulaciju broja okretaja stavite u položaj za gas tek na mjestu rada (slika 4; poz. Kornjača).

Motor ugasisite prekidačem motora (slika 3; poz. „OFF“). Nikad nemojte ostavljati uređaj bez nadzora dok je motor u radu. Motor nikad ne isključujte dok je uključen čok. To može oštetiti motor. Zatvorite ventil za benzin (slika br. 2; poz. „OFF“). Polako izvucite polugu startera, dok ne osjetite otpor. Ventili će se tako zatvoriti.

Ovaj zahvat je važan za sprječavanje prodora vlažnog vazduha spolja u komoru za spaljivanje.

1. Komad drva stavite na kratko odnosno dugo drvo i podesite povratno kretanje (vidi Podešavanje visine podizanja).
2. Komad drva sada stegnite među dvije rame uređaja (vidi Podešavanje vijka graničnika) i pritisnite ih istovremeno prema dole.
3. Sklonite rascijepljeno drvo iz područja cijepanja i na radni stol stavite naredni komad drva.
4. Ukoliko nož za cijepanje povremeno podmažete mazivom, uređaj se može koristiti i za cijepanje problematičnih komada drva.

Uključite stroj i pričekajte dok stub za cijepanje ne bude u polaznom položaju.

Sada pritisnite obje poluge za rukovanje kako bi se stub spustio dole. Naizmjenično pritišćite samo desnu odnosno lijevu polugu. Ukoliko se stub uvijek zaustavi, možete s njime slobodno cijepati.



Ukoliko se stupac za cijepanje i nadalje spušta dole, neophodno je ponovo podesiti dvoručno rukovanje.

Posavjetujte se sa stručnjacima ovlaštenog servisa.

U slučaju opasnosti i nezgoda odmah stavite polugu za regulisanje okretaja u položaj „STOP“ i ugasisite motor pomoću prekidača. 3; poz. „OFF“).

Područje upotrebe

Mašina služi isključivo za obradu drva. Materijal koji se cijepa, mora imati sljedeće dimenzije:

- minimalan promjer: 120 mm
maksimalan promjer: 300 mm
- Drvo se cijepa u smjeru vlakna.
- Kod drveta sa kvrgama postoji opasnost od blokiranja u samoj mašini za cijepanje.
- Vađenje blokiranog komada drveta vrši se kucanjem na drvo.
- Zabranjeno je izrezivati cijepani komad drveta!

Podešavanje dužine drveta koje se cijepa

Zavisno od tipa mašine moguće je cijepati komade drveta raznih dužina:

Tip DHH 1050/6 TC

dužina drveta oko 1050/810/560 mm.

Rad

1. Kod niskih temperatura, ostavite mašinu za cijepanje oko 15 minuta u praznom hodu da se ulje zagrije na ispravnu temperaturu.
2. Materijal (drvo) za cijepanje položite na sto i pridržavajte ga pomoću prihvatnih graničnika na poluzi.
3. Pritiskom na obje poluge počinje cijepanje.
4. Nakon završetka cijepanja podignite najmanje jednu polugu, stub mašine za cijepanje se automatski diže prema gore.

Strogo je zabranjeno da sa mašinom za cijepanje rade dvije osobe na način da jedna osoba pridržava drvo a druga da pritiska na graničnike. Takođe je zabranjeno blokiranje jedne poluge (steznog graničnika).

Podešavanje dizanja

Kod komada drveta manjih od cca 50 cm, a u slučaju većeg broja drvenih komada, moguće je povećati radni kapacitet skraćanjem povratnog kretanja noža za cijepanje.

Model DHH 1050/6TC sa podesivim mehanizmom sa šipkama

Postupite na sljedeći način:

Na sto mašine za cijepanje stavite kratak komad drveta i siđite sa nožem oko 2 cm iznad komada drveta. Isključite mašinu (pritisnite crveno dugme na prekidaču i izvucite utikač priključnog kablja iz utičnice). Sada možete pomoću šipke sa strane skratiti povratno kretanje i to tako što ćete fiksirati ovu šipku u traženoj visini pomoću vijka.



Hidraulično priključenje

Kod hidrauličnih crijeva i spojnice neophodno je nakon 4 sata rada provjeriti njihovu zaptivenost i prema potrebi spojnice zategnuti.

Hidraulično ulje / rezervoar

Sve mašine za cijepanje drva mogu biti napunjene uobičajenim hidrauličnim uljem (npr. HLP 46 ili uljem druge vrste a iste viskoznosti). Zamjena ulja nije neophodna.

Tip DHH 1050/7 T ECO: rezervoar oko 6 litara.



Uputstva za transport

Prevoz mašine

Sve mašine za cijepanje drva su opremljene velikim točkovima. Radi premještanja mašine jednom rukom uhvatite dršku na stupcu mašine iznad motora i mašinu lagano nagnite prema vama. U ovom položaju mašinu možete bez problema premještati na točkovima.



Da biste spriječili isticanje hidrauličnog ulja, mašinu nikada ne premještajte u ležećem položaju.

Prilikom prevoza mašine, spustite nož skroz dole.

Podatak o buci

Tip DHH 1050/7 TC ECO/ slobodan hod oko 75 dbA = puno opterećenje oko 90 dbA

Garancija

Garancija je u skladu sa garantnim listom koji je priložen uz proizvod.

Kvarovi

Kvarovi	Uzrok	Način uklanjanja
Hidraulična pumpa pišti, nož za cijepanje ne radi pravilno	- Premalo hidrauličnog ulja	- Dopunite hidraulično ulje

Ova mašina se ne smije koristiti za druge radove osim za one za koje je konstruisana a koji su navedeni u Uputstvu za korišćenje.

Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?**

Auf unserer Homepage **www.guede.com** im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Temeljem ove izjave, mi,
We herewith declare,

Güde Handels-GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

proglašavamo, da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne direktive bezbjednosti i zdravlja prema smjernicama EU.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Ako dođe do promjena na uređaju bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Oznaka uređaja:
Machine Description:

- Hydraulik-Holzspalter DHH 1050/7 T ECO

Kat br.:
Article-No.:

- 01955

Primjenjive smjernice EU:
Applicable EC Directives:

- 2006/42/EG
- 2004/108/EG
- 2002/88/EG

Primijenjeni harmonizirani standardi:
Applicable harmonized Standards:

- EN 609-1:1999+A2
- EN ISO 14982:2009

Ort/Place:

Datum/Herstellerunterschrift:

Date/Authorized Signature:

Podaci o potpisanoj osobi:

06.05.2011, Wolpertshausen

gospodin Arnold, direktor



Title of Sinatory:

Tehnička dokumentacija:
Technical documentation:

J. Bürkle FBL; QS

Introducere

Stimate client,

În interesul sănătății Dvs. care fără cunoașterea acestui manual de deservire și a instrucțiunilor conținute în acesta este periclitată, insistăm asupra cunoașterii profunde a acestui manual de exploatare și deservire. Cu ajutorul acestui manual am dori cu plăcere să Vă ușurăm cât mai mult munca cu instalația obținută. Pentru ca instalația să funcționeze cât mai mult spre mulțumirea Dvs., este necesară respectarea instrucțiunilor de mai jos. Ne străduim de o continuă îmbunătățire a produselor noastre, de aceea ne rezervăm drepturile la schimbări.

Fără luare la cunoștință a instrucțiunilor din acest manual Vă interzicem punerea în funcțiune a instalației!!

Instrucțiuni de siguranță și prevenire a accidentelor

Generalități

Din motive de securitate este necesară respectarea instrucțiunilor de siguranță menționate în acest manual de deservire și instrucțiunile de pe instalație privind deservirea, întreținerea și repararea instalației.

Personalul de deservire

Folosirea despicătorului de lemne poate însemna pericole. De aceea, au voie să manipuleze și să lucreze cu el doar persoane instruite și cu experiență. Personalul de deservire trebuie să poarte îmbrăcăminte strânsă și încălțăminte de protecție. Persoanelor sub 18 ani lucrul la despicătorul de lemne este interzis. Este însă permis lucrul la despicătorul de lemne persoanelor cu vârstă peste 16 ani, dacă acest lucru este necesar pentru însușirea scopului educațional și este asigurată asistența unui specialist.

Locul de muncă

Pentru despicare sigură a lemnului, este foarte necesar ca locul de muncă să fie neted și să permită menținerea stabilității și mișcării libere. La aducerea și ducerea lemnului la despicător, trebuie ca căile de acces să fie eliberate de orice obstacole. Este necesară asigurarea iluminării suficiente a locului de muncă.

Pregătirea muncii

La reparații sau întrețineri, cât și la părăsirea despicătorului de lemne, trebuie întreruptă alimentarea cu curentul electric prin apăsarea butonului roșu de pe întrerupător și scoaterea ștecărului din priză. **Întreruperea energiei electrice prin simpla comutare a întrerupătorului în poziția OPRIT nu este suficientă.** Despicătoarele de lemne GÜDE se livrează de regulă cu cuțite despicătoare durificate. Dacă însă, după despicarea lemnului care conține corpuri străine nevăzute, de ex. din beton, oțel etc., veți descoperi deformații ușoare pe ascuțișul cuțitului, îndepărtați-le cu pilă sau prin polizare. Menținerea permanentă a cuțitului în stare ascuțită mărește randamentul de producție.

Recomandare: Ungeți din când în când cuțitul despicător cu grăsime (în cazul lemnului problematic).

Înainte de prima punere în funcțiune a despicătorului de lemne, trebuie verificate toate instalațiile de siguranță (îndeosebi deservirea pentru ambele mâini).

ATENȚIE! Înainte fiecărei puneri în funcțiune, asigurați-vă că masa despicătoare este bine fixată pe despicător.

- Întrețineți întotdeauna curat locul de muncă și înlăturați imediat resturile de lemn care apar la despicarea lemnului.
- Aveți în vedere faptul că lemnul este un material natural și se poate comporta necontrolabil în timpul despicării (bucăți de lemn proiectate instantaneu).
- Purtați întotdeauna încălțăminte de securitate.
- Țineți-vă mâinile în afara suprafeței frontale a lemnului, respectiv a zonei de pătrundere a lamei de despicat.
- Suprafețele frontale ale lemnului de despicat trebuie să fie, pe cât posibil, în unghi drept pentru ca lemnul pe masa de sprijin să stea sigur, fără posibilitatea de a aluneca pe laterală.
- Instalația de securitate de pe utilaj nu trebuie demontată și nici scoasă din funcțiune.
- Înlăturați lemnul, deșeurile de lemn și coaja de la locul de operare.
- Verificați cablurile de alimentare. Nu utilizați cabluri de alimentare deteriorate.
- Înainte de punerea în funcțiune, verificați funcțiunea corectă de operare cu ambele mâini.
- Purtați îmbrăcăminte strânsă pe corp. Dați jos bijuteriile, inelele și ceasul cu brățară.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție.
- Atenție în timpul lucrului: Pericol de accidentare la degete și mâini din partea ustensilei de despicat.
- **În timpul lucrului, trebuie ca pe utilaj să fie montate și să fie funcționale toate instalațiile de protecție.**
- La despicarea bucăților de lemn grele sau greu de prelucrat, folosiți accesorii de sprijin.

- La încheierea reparațiilor și lucrărilor de întreținere trebuie ca toate instalațiile de protecție să fie montate imediat la loc.
- Înainte de a fi utilizat, puneți despicătorul de lemne pe o suprafață plană și nealunecoasă. Asigurați-vă o libertate suficientă de mișcare.
- Nu folosiți niciodată despicătorul de lemne pe ploaie.
- Bucata de lemn care va fi prelucrată trebuie pusă întodeauna sigur, stabil pe suprafața de lucru astfel, ca să se evite deplasarea acesteia.
- Nu despicăți lemne umede.
- Despicăți întotdeauna numai o singură bucată de lemn.
- Nu despicăți lemne în care se află corpuri străine.

Date tehnice

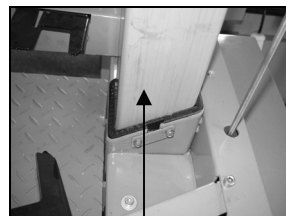
Date tehnice	Typ 1050/7 T ECO
Înălțime x lățime x lungime	1540 x 600 x 900 mm
Lungimea max. a butucului	1040 mm
Diametrul max. al butucului	400 mm
Cursa max. a cilindrului	515 mm
Putere nominală de despicare	7 t
Viteza de deplasare înainte	ca. 0,05 m/sek.
Viteza de deplasare înapoi	ca. 0,1 m/sek.
Capacitate ulei	ca. 4 Liter
Regim de lucru	S ₆
Presiune hidraulică	220 bar
Greutate:	ca. 129 kg

Putere motor P1	4,1 kW (5,6 PS)
Rotații arbore de racord	----
Număr comandă	01955

Întreținere și îngrijire

Păstrați despicătorul de lemne curat mereu.

După 500 ore de exploatare schimbați uleiul hidraulic. Folosiți uleiul hidraulic obișnuit (HLP 46). Înainte de fiecare folosire ungeți stâlpul despicătorului, măriți astfel viabilitatea fălcilor de alunecare. La schimbarea elementelor de construcție folosiți numai piese de schimb originale. Controlați regulat etanșeitatea și rezistența furtunurilor hidraulice și a racordurilor.

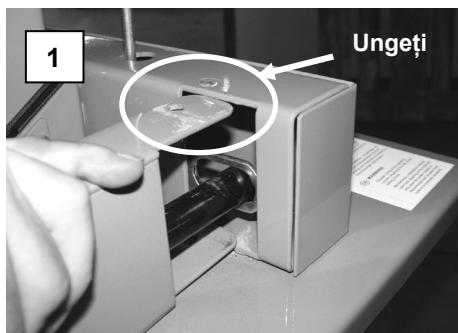


Atenție: Completați uleiul numai în cazul în care stâlpul despicătorului este în poziția înăuntru!

Ungerea stâlpului despicătorului

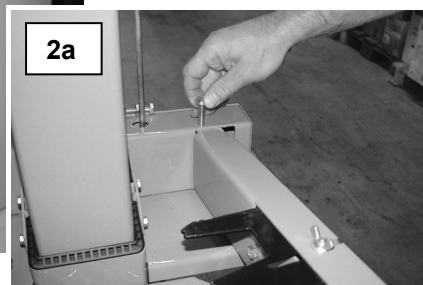
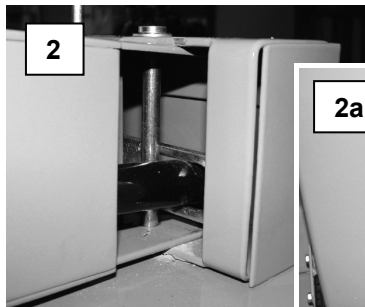
Montarea brațelor de deservire și a crucii despicătoare

Brațele de deservire



1. Fixați brațul de deservire și introduceți tubul în orificiul armăturii transversale.

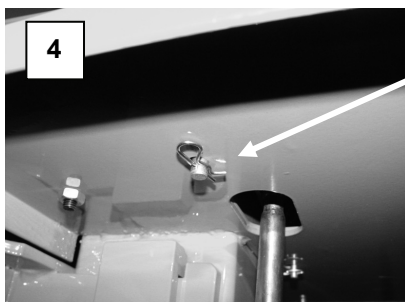
Recomandare: Înainte de aceasta ungeți cu grăsime de sus în jos racordurile din tablă!



2. Introduceți șurubul de fixare înaintea armăturii transversale.



3. Reglați fălcile de susținere la diametrul corespunzător butucului.

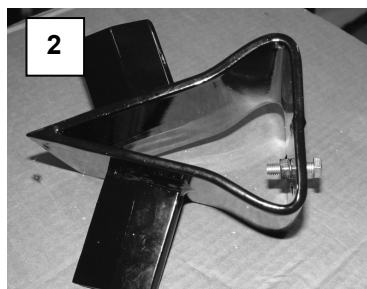


4. Asigurați șurubul de fixare la partea inferioară cu splintul livrat.

Montarea crucii de despicare



1. Înșurubați șurubul de fixare până la jumătate în crucea de despicare.



2. Pe partea interioară înșurubați piulița livrată.



3. Fixați crucea de despicare și rotiți șurubul de fixare în deschizătura cuțitului atâta timp până piulița permite.



4. Reglați șurubul de fixare și piulița astfel încât crucea de despicare să fie trasă complet în sus.

5. Poziția finală asigurați și strângeți o cheie pentru șuruburi.



Controlul motorului (fig. 1)

Calitatea uleiului de motor este decisivă pentru o funcționare corectă a motorului și pentru durata de viață a acestuia. Folosiți numai uleiuri de calitate adecvate, uleiurile neadecvate deteriorează utilajul și duc la anularea imediată a garanției (se recomandă un ulei universal parțial sintetic cu specificația SAE 10 W 40). La expediere, în utilaj nu se găsește nici un fel de ulei de motor sau o cantitate foarte mică de ulei de motor (utilizat la verificarea în întreprindere).

Starea uleiului trebuie controlată în orice caz înainte fiecărei puneri în funcțiune!

Pregătiți utilajul spre verificare, nivelul uleiului trebuie verificat pe o suprafață dreaptă, în poziție orizontală. La umplerea și evacuarea uleiului de motor și a combustibilului acordați întotdeauna atenție mediului ambiant. Utilizați ustensile adecvate pentru umplerea sau evacuarea uleiului sau a combustibilului. În orice caz evitați pierderile necontrolate de combustibil sau ulei!

Scoateți joja de ulei (fig. 1a) prin deșurubare, respectiv prin tragere.

Turnați ulei până la marcarea „**Correct oil level**” (fig. 1) și controlați starea corectă (Suprafața uleiului de motor trebuie să se atingă de ultima treaptă a filetelui orificiului de umplere cu ulei). Dacă utilajul se va afla pe o suprafață înclinată, poate avea loc o umplere excesivă!

Reînșurubați la loc joja de ulei, resp. împingeți-o la loc.

Atunci când doriți să evacuați uleiul de motor (la înlocuirea uleiului, întreținere, etc.), scoateți joja de ulei (fig. 1a) și deșurubați șurubul de evacuare a uleiului (fig. 1b) **Întrețineți întotdeauna curate joja de ulei, orificiul de umplere și șurubul de evacuare a uleiului! Folosiți vase adecvate și evitați poluarea mediului ambiant cu uleiuri și combustibili.**

Umplere cu combustibil/controlul filtrului de aer

Umplere cu combustibil

Acest motor funcționează perfect pe benzina fără plumb Normal și Super curent comercializată. Dacă se va utiliza o benzină fără plumb mai ecologică trebuie ca din motoarele care vor avea o pauză de funcționare mai mare de 30 de zile să fie evacuat în întregime tot combustibilul pentru a evita depunerile de rășini în carburator, filtrul de combustibil și rezervor sau să se adauge la combustibil un stabilizator.

Nu adăugați ulei la benzină.

Turnați combustibilul în rezervor prin scoaterea capacului și umplând maximum până la semnul de pe sita de combustibil. (Sita de combustibil se găsește în orificiul de umplere al rezervorului) Evitați contactul pielii cu combustibilul! Acordați atenție combustibilului: acesta trebuie să fie întotdeauna curat, să nu conțină impurități! După umplere sau verificare închideți întotdeauna bine capacul rezervorului.

Puneți utilajul pe o suprafață măturată.

Controlați toate piesele dacă sunt strânse bine și depistați eventualele deteriorări.

La filtrul de aer complet controlați eventuala îmbălsire a acestuia. Fig.7 redă componentele filtrului de aer cu capacul filtrului de aer deșurubat (fig. 6). Toate componentele filtrului de aer, în deosebi cartușul filtrului de aer (fig. 7a), trebuie să fie întotdeauna curate – mijloace de curățare: benzină pentru curățat (respectați fișa de securitate a producătorului respectiv!)

Deschideți robinetul de combustibil (fig. 2; poz. „ON”). Controlați dacă bujia este bine pusă.

Controlul stării uleiului hidraulic

Cu stâlpul de despicare retras, controlați cu joja de ulei (fig. 9; poz. 8), dacă volumul umpluturii este corect. Nivelul uleiului hidraulic trebuie să fie întotdeauna între cele două semne de pe joja de ulei. În caz de necesitate, completați cu ulei hidraulic curent comercializat, de ex. HLP46 sau alt ulei cu aceeași vâscozitate.

Deschiderea robinetului de benzină

Puneți întrerupătorul motorului în poziția „ON” (fig. 3)

Aveți grijă ca motorul la pornire să fie rece.

Activați saturatorul motorului

(fig. 4; poz. „SYTIC”/“SATURATOR”)

Trageți mai întâi de câteva ori de cablul startorului astfel ca acesta să se încordeze. Acum trageți încet de cablul startorului în poziția încordată, cu mâna stângă sprijiniți motorul și trageți puternic o dată de cablul startorului. Saturatorul motorului se dezactivează imediat ce pornește motorul.

(fig. 4; poz. „RUN”)

Accelerați cu ajutorul manetei pentru reglarea turațiilor (fig. 4; poz. Zajíc/lepure)

Atenție, vă rog

Cablul startorului nu trebuie să se înfășoare de la sine. Trebuie să-l dirijați întotdeauna înapoi cu mână. Dacă după câteva încercări motorul totuși nu pornește, verificați dacă rezervorul a fost umplut corect. Poate că în cilindru este prea mult combustibil, în consecință bujia este umedă.

Deconectarea motorului

Puneți la loc maneta pentru reglarea turațiilor (fig. 4; poz. Želva/Broască țestoasă).

Deconectați motorul cu ajutorul comutatorului (fig. 3; poz. „OFF”). Nu lăsați niciodată utilajul nesupravegheat cu motorul în funcțiune. Nu deconectați niciodată motorul cu saturatorul deschis. Aceasta ar putea deteriora motorul. Închideți robinetul de benzină (fig. 2; poz. „OFF”). Scoateți încet maneta startorului până veți simți o rezistență. Supapele vor fi astfel închise.

Această operație este necesară pentru ca să nu poată intra în camera de ardere aer umed din exterior.

1. Puneți pe masă lemnul tăiat în butuci scurți, respectiv lungi, și reglați în mod corespunzător mișcarea înapoi (v. Reglarea cursei).
2. Apucați acum lemnul de despicaț cu cele două brațe de deservire (v. Reglarea șurubului de fine cursă) apăsându-le în același timp în jos.
3. Înlăturați lemnul despicaț din zona de lucru și puneți alt lemn pe masă.
4. Dacă veți unge uneori lama de despicaț cu grăsime, veți reuși să despicați și bucăți de lemn problematice.

Porniți despicaătorul și așteptați până ce stâlpul de despicaț se va afla în poziția de plecare..

Apăsați acum ambele brațe de deservire pentru ca să coboare stâlpul de despicaț. Apăsați alternativ numai brațul drept sau cel stâng. Dacă stâlpul de despicaț va rămâne de fiecare dată oprit, se poate lucra fără probleme cu despicaătorul.



Dacă stâlpul de despicaț continuă să coboare, deservirea cu două mâini trebuie din nou calibrată. Apelați în acest scop la un atelier autorizat.

În situații periculoase și în caz de accident, trebuie să puneți cât mai repede maneta pentru reglarea turațiilor în poziția „STOP” și să deconectați motorul cu comutatorul motorului (fig. 3; poz. „OFF”).

Domenii de folosire

Folosirea instalației este permisă exclusiv pentru prelucrarea lemnului. Materialul de despicaț trebuie să aibă aceste dimensiuni:

- diametrul minim: 120 mm
diametrul maxim: 300 mm
- Este permisă despicațarea lemnului exclusiv pe direcția fibrei.
- În cazul despicațării materialului cu noduri există pericolul de blocare.
- Desprinderea bucății de lemn blocate se face prin lovirea butucului respectiv.
- Este interzisă scoaterea prin decupare a butucului despicaț!

Ajustarea lungimii lemnului despicaț

În funcție de tipul despicaătorului se pot despica lemne de diferite lungimi:

Tip DHH 1050/6 TC

lungimea butucului cca. 1050/810/560 mm.

Exploatare

5. La temperaturi joase lăsați despicătorul să meargă cca. 15 minute în gol pentru ca uleiul să se încălzească la temperatura corespunzătoare.
6. Așezați materialul pentru despicare pe masă și fixați-l cu ajutorul clemelor de fixare pe pârghie.
7. Prin apăsarea ambelor pârghii în direcția jos începe despicarea.
8. După terminarea despicării ridicați măcar o pârghie, stâlpul despicătorului se ridică în sus automat.

Este strict interzis ca despicătorul de lemne să fie deservit de două persoane astfel ca o persoană să țină lemnul iar cealaltă să opereze cu clemele de fixare. De asemenea este interzisă blocarea unei pârghii (clemei de fixare).

Reglarea cursei

La butucii mai mici de cca. 50 cm și în cazul numărului mai mare de butuci este posibilă mărirea randamentului de lucru prin scurtarea mișcării de întoarcere a cuțitului de despicare.

Modelul DHH 1050/6TC cu mecanism cu bară reglabil

Procedați astfel:

Pe masa de lucru așezați un butuc scurt iar cuțitul de despicare fixați la 2 cm deasupra butucului. Decuplați despicătorul (butonul roșu al întrerupătorului și scoateți ștecărul din priză). Acum puteți micșora mișcarea de întoarcere cu ajutorul barei laterale și aceasta așa, că această bară o veți fixa cu ajutorul șurubului de strângere la înălțimea dorită.



Hidraulică

La furtunurile și racordurile hidraulice este necesar după aproximativ 4 ore de funcționare controlul etanșeității acestora iar în caz de nevoie strângerea racordurilor.

Uleiul hidraulic / rezervorul

Toate tipurile de despicătoare se pot umple cu uleiul hidraulic obișnuit (de ex. HLP 46 sau ulei de la alt producător cu aceeași viscozitate). Schimbarea uleiului nu este obligatorie.

Tip DHH 1050/7 T ECO: rezervor de cca. 6 litri



Instrucțiuni pentru transport

Transportul

Toate despicătoarele de lemne sunt dotate cu roți mari. Pentru transportul despicătorului prindeți cu o mână mânerul de pe stâlpul despicătorului iar cu cealaltă mână mânerul deasupra motorului și trageți despicătorul spre sine. În această poziție despicătorul se transportă fără probleme.



Pentru a se preveni scurgerea uleiului hidraulic, niciodată nu transportați despicătorul în poziția orizontală.

La transport lăsați întotdeauna cuțitul despicător cu totul în jos.

Informații despre zgomot

Tip DHH 1050/7 T ECO/ mers în gol cca. 75 dbA = funcționare la sarcină maximă cca. 90 dbA

Garanție

Drepturile de garanție conform certificatului de garanție anexat.

Defecte

Defectul	Cauza	Eliminarea
Pompa hidraulică țiuie, cuțitul despicător are mers sacadat	- În rezervor este prea puțin ulei hidraulic	- Completați uleiul hidraulic

Cu ajutorul acestei instalații nu este permisă efectuarea altor lucrări decât celor pentru care a fost instalația construită și care sunt descrise în manualul de deservire.

Servis

Aveți întrebări de ordin tehnic? Reclamații? Aveți nevoie de piese de schimb sau de un mod de utilizare?

La pagina noastră de web **www.guede.com**, la compartimentul **Servis** vă vom ajuta repede și fără bariere birocratice. Vă rugăm, ajutați-ne ca să vă putem ajuta. Pentru ca, în caz de reclamație, să putem identifica utilajul Dumneavoastră, avem nevoie de numărul de serie, nr. comenzii și anul de producție. Toate aceste date le veți găsi pe plăcuța de tip. Pentru ca să le aveți mereu la îndemână, vă rog să le copiați mai jos.

Număr serie:

Număr comandă:

An producție:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
e-mail: support@ts.guede.com

Prohlášení o shodě ES

EC Declaration of Conformity

Tímto prohlašujeme my,
We herewith declare,

Güde Heimwerkerbedarf Handels-GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6, 74549 Wolpertshausen, Německo

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic ES na bezpečnost a hygienu.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

V případě změny přístrojů, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Any unauthorised alteration of the machine shall make this declaration null and void.

Označení přístrojů:
Machine Description:

- Hydraulik-Holzspalter DHH 1050/7 T ECO

Číslo výrobku:
Article-No.:

- 01955

Příslušné směrnice ES:
Applicable EU Directives:

- 2006/42/EG
- 2004/108/EG
- 2002/88/EG

Použité harmonizované normy:
Applicable harmonized Standards:

- EN 609-1:1999+A2
- EN ISO 14982:2009

Místo / Place:

Datum/podpis výrobce:
Date/Authorized Signature:

Údaje o podepsaném:
Title of Signatory:

06.05.2011, Wolpertshausen

Hr. Arnold, Geschäftsführer



Documentație tehnică:
Technical Documentation:

J. Bürkle FBL; QS

Упътване

Уважаеми клиенти,

в интерес на Вашето здраве, което без зналостите на това упътване за обслужване и указанията съдържащи се в него е заплашено, настояваме за старателно запознаване с това упътване за експлоатация и обслужване. С помоща на това упътване бихме искали колкото се може повече да улесним работата Ви с придобитата машина. За да работи за Ваше удовлетворение машината колкото се може по-дълго, е необходимо да се спазват стриктно по-долу посочените инструкции. Стараеме се постоянно да подобряваме нашите продукти, затова си запазваме правото за промени.

Без запознаване с това упътване за обслужване Ви забраняваме да пускате машината в действие!!

Указания за безопасност и предотвратяване на злополуки

Общо

Поради причини да безопасност е необходимо да се респектират и спазват инструкциите за безопасност посочени в това упътване за обслужване на уреда отнасящи се до обслужването и ремонта на машината.

Обслужващ персонал

Използването на устройството за цепене на пънове може да е свързано с рискове. Затова с него смеят да манипулират и работят само обучени и опитни лица. Обслужващия персонал трябва да носи тясно, прилегло облекло и предпазни обувки. На лица под 18 години е забранено да работят с устройството за цепене на пънове. Допустимо е обаче на устройството за цепене на пънове да работят лица над 16 години, ако тази работа е необходима за постигането на учебни цели и е подсигурен надзор от специалист.

Работно място

За безопасно цепене на пънове е крайно необходимо, работното място да е равно и да осигурява поддържане на стабилност и достатъчна свобода на действие. При пренасяне на и отнасяне на устройството за цепене на пънове е необходимо от пътищата за достъп да се отстранят всички препятствия. Необходимо е да се осигури достатъчно осветление на работното място.

Подготовка за работа

При ремонти или поддръжка и при напускане на устройството за цепене на пънове е необходимо с натискане на червения бутон на включвателя и изваждане на щепсела от мрежата да се прекъсне притока на електрически ток. **Прекъсването на притока на електрически ток само с превключване на изключвателя в положение ИЗКЛЮЧЕНО е недостатъчно.** Устройството за цепене на пънове GÜDE се дава по принцип с калени ножове за цепене. Ако обаче след цепене на дърва съдържащо невидими чужди тела, например от бетон, стомана и т.н. установите лека деформация на острието ножа, отстранете я с пила или чрез наточване. Постоянно поддържайте ножа за цепене в подострено състояние, повишава работната мощност.

ТИП: Намажете цепещия нож от време на време с маст (в случай на проблемно дърво).

Преди първоначалното въвеждане на устройството за цепене в действие е необходимо да се провери функцията на съоръжението за безопасност (особено на двулостовото обслужване. ВНИМАНИЕ! Преди всяко пускане в действие се убедете, че масата за цепене е закрепена безопасно на устройството за цепене.

- Поддържайте работното място винаги чисто и веднага отстранете остатъците дърва, които възникнат при цепене.
- Вземете в предвид това, че дървото е природна суровина и при цепене може да се държи неконтролируемо. (рязко отхвърляне на парчета дърво).
- Носете винаги безопасни обувки.
- Дръжте ръцете си извън челната повърхност на дървото респ. областа на навлизане на цепещия нож.
- Челните повърхности на цепеното дърво по възможност трябва да бъдат първогълни за да може дървото да държи безопасно на опорната маса и да не може да се изплъзне встрани.
- Съоръженията за безопасност на машината не трябва нито да са демонтирани нито да е елиминирано функционирането им.
- От мястото на обслужване на машината отстранете дървата, отпадъци от дърво и кора.
- Проверете захранващите кабели. Не употребявайте дефектни захранващи кабели.
- Преди пускане в действие проверете правилното функциониране на обслужването за две ръце.
- Носете плътно облекло. Свалете бижутата, пръстените и ръчния часовник.
- Носете предпазно облекло.

- Внимание по време на работа: Опасност за злополука за пръстите и ръцете съществува от страна на цепещия инструмент.
- По време на работа на машината трябва да са монтирани всички предпазни съоръжения и капаци и трябва да бъдат напълно функциониращи.**
- За цепене на тежки или трудно обработваеми парчета дърво използвайте подходящи помагала за подпиране.
- Всички предпазни съоръжения и съоръжения за безопасност трябва след приключване на ремонти и поддръжка веднага да бъдат монтирани обратно.
- Преди употреба поставете устройството за цепене на дърва на равна и нехлъзгава работна повърхност. Осигурете достатъчна свобода на движение.
- Никога не употребявайте устройството за цепене на дърва по време на дъжд.
- Винаги поставете стабилно на повърхността на машината обработваното парче дърво така, че да се предотврати неговото придвижване.
- Не цепете мокри дърва.
- Винаги цепете само едно парче дърво.
- Не цепете дърво, в което се намират чужди предмети.

Технически данни

Технически данни	Тип 1050/7 T ECO
Височина x широчина x дължина	1540 x 600 x 900 мм
Макс. дължина на пъна	1040 мм
Макс. диаметър на пъна	400 мм
Макс. ход на цилиндъра	515 мм
Номинална сила на цепене	7 t
Скорост на придвижване напред	прибл. 0,05 m/sec.
Скорост на придвижване назад	прибл. 0,1 m/sec.
Капацитет на маслото	прибл. 4 Liter
Режим на работа	S ₆
Хидравлично налягане	220 бара
Тегло:	прибл. 129 kg

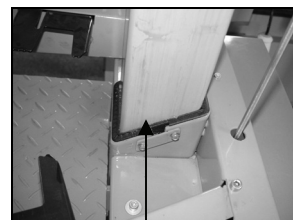
Motorleistung P1	4,1 kW (5,6 PS)
Zapfwellendrehzahl	-----
Artikel-Nr.	01955

Поддръжка и грижа

Поддържайте устройството за цепене на пънове непрекъснато в чисто състояние.

След 500 часа работа сменете хидравличното масло. Употребявайте обикновено хидравлично масло (HLP 46). **Преди всяка употреба намажете стълбчето на устройството за цепене, с това ще повишите времето на дълготрайност на плъзгащите челюсти.** При смяна на конструктивните елементи използвайте само оригинални резервни части. При хидравличните маркучи и маркучни съединения редовно контролирайте плътността и здравината.

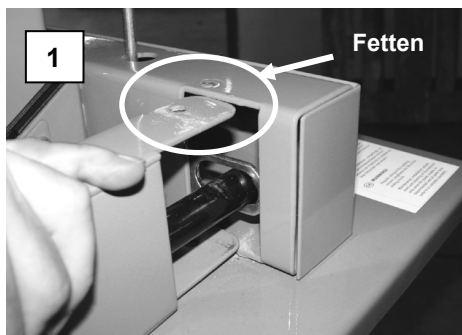
Внимание: Доливайте масло само, когато стълбчето на устройството за цепене е в мушнато положение!



Смазване на стълбчето на устройството за цепене

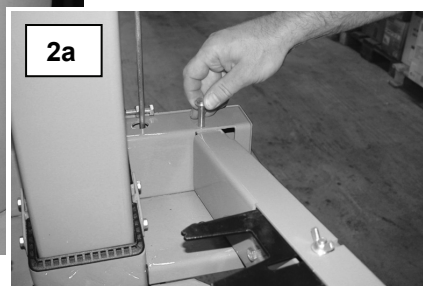
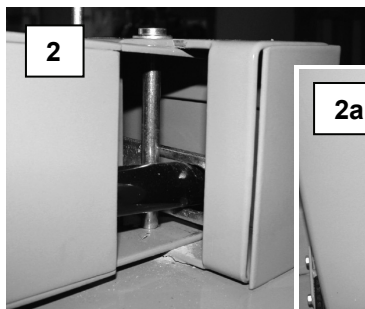
Монтаж на обслужващите рамена и цепещия кръст

Обслужващи рамена

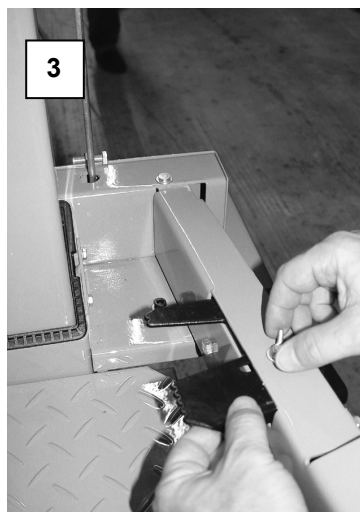


1. Поставете обслужващото рамо и въведете тръбата в отвора на напречното укрепление.

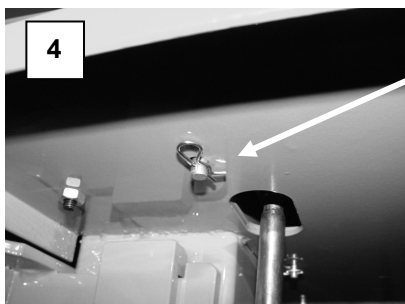
Тип: Преди това намажете отгоре и отдолу с масло ламаринените съединения!



2. Придържащия болт пропъхнете пред напречното укрепление.



3. Настройте придържащите челюсти на съответния диаметър на пъна.

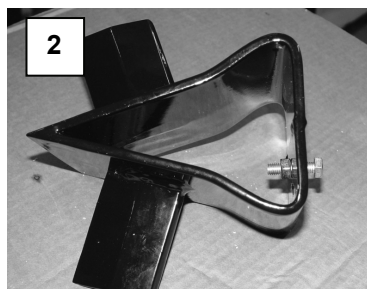


4. Осигурете придържащия болт на долната страна на доставения щифт

Монтаж на цепещия кръст



1. Завинтете фиксиращия болт до половината на цепещия кръст.



2. На вътрешната страна завинтете доставената гайка.



3. Поставете цепещия кръст и завинтвайте фиксиращия болт в отвора на ножа така дълго, докато гайката прилегне.



4. Фиксиращия болт и гайката изравнете, така че да се стигне до цялостно изваждане на цепещия кръст нагоре.



5. Осигурете крайното положение и дотегнете с ключ за болтове.

Контрол на мотора (карт. 1)

Качеството на моторното масло е решаващо за правилната мощност на мотора и неговата животоспособност. Използвайте само подходящи, качествени смазочни материали, неподходящите смазочни материали увреждат уреда и водят до мигновено прекратяване на гаранцията (препоръчва се частично синтетично многофункционално масло със спецификация SAE 10 W 40). При експедирането в уреда няма никакво моторно масло или съвсем малко количество моторно масло (пълнеж за фабричен контрол).

Състоянието на маслото трябва да се контролира във всеки случай преди всяко пускане в действие!

Подгответе уреда за контрол, нивото на маслото на равна основа трябва да бъде в хоризонтално положение. При пълнене и източване на моторното масло и горивото винаги се грижете за околната среда. Използвайте подходящи уреди за пълнене и източване на маслото или горивото. Във всички случаи предотвратете неконтролируемо изтичане на гориво или масло!

Свалете пробката за масло (карт. 1а) с развинтване респ. изваждане.

Налейте масло чак до обозначението „Correct oil level“ (карт. 1) и проверете правилното състояние (нивото на моторното масло трябва да докосва последното кръгче на резбата на гърлото за пълнене на масло). Когато уреда е поставен на неравна основа, може да се стигне до препълване!

Отново завийте пробката за масло респ. запъхнете.

Ако искате да източите моторното масло (смяна на масло, поддръжка и т.н.), извадете пробката за масло (карт. 1а) и развинтете болта за източване на масло (карт. 1b) **Поддържайте чисти винаги пробката за масло, отвора за пълнене на масло, отвора за източване на масло и болта за източване на маслото! Използвайте подходящи съдове и предотвратете замърсяване на околната среда със смазочни материали и горива.**

Пълнене на гориво/контрол на въздушния филтър

Пълнене на гориво

Този мотор се движи безупречно с обикновено продавания безоловен бензин Нормал и Супер. Когато се използва по-екологичен безоловен бензин, е необходимо при мотор, който трябва да се отстрани от експлоатация за по-дълго от 30 дни, изцяло да се източи горивото, за да се предотвратят смолисти утайки в карбуратора, горивния филтър и резервоара, или в горивото да се прибави стабилизатор.

Не смесвайте масло в бензина.

В резервоара наливайте гориво така, че свалите капачката и напълвате гориво максимално до обозначението на ситото за гориво. (Ситото за гориво се намира в отвора за пълнене на резервоара) Предотвратете контакт на кожата с горива! Погрижете се, горивото винаги да бъде чисто, без замърсявания! След всяко зареждане или контрол капачката трябва винаги да се затвори добре. Закарайте уреда на почистено пространство.

Проверете затягането на всички части и за евентуална повреда.

В комплектния въздушен филтър проверете за евентуално замърсяване. Карт.7 изобразява елементите на въздушния филтър при развинтен капак на въздушния филтър (карт. 6). Всички елементи на въздушния филтър, преди всичко вложката на въздушния филтър (карт. 7а) трябва винаги да бъдат чисти – почистващи средства: Бензин за почистване (спазвайте листа за безопасност на дадения производител!)

Отворете крана на горивото (карт. 2; поз. „ON“). Проверете, дали лулата на запалващата свещ е закрепена здраво.

Контрол на състоянието на хидравличното масло

Когато цепещата колона е прибрана, проверете пробката за масло (карт. 9; поз. 8), дали обема на пълнежа е правилен. Нивото на хидравличното масло трябва винаги да бъде между двете обозначения на пробката за масло. В случай на необходимост долейте обикновено продавано хидравлично масло, напр. HLP46 или други с еднакъв вискозитет.

Отваряне на крана за бензин

Поставете включвателя на мотора в положение „ON“ (карт. 3)

Погрижете се за това при стартиране мотора да е студен.

Активирайте ръчната газ (сабуратора) на мотора.

(карт. 4; поз. „РЪЧНА ГАЗ“)

Най-напред няколко пъти леко дръпнете въженцето на стартера, така че да се изпъне. Сега бавно дърпайте въженцето на стартера до изпънато положение, с лявата ръка подпирайте мотора и

дръпнете силно веднъж въженцето на стартера. Деактивирайте ръчната газ на мотора, веднага след като мотора заработи.

(карт. 4; поз. „RUN“)

С помощта на лоста за регулиране на оборотите дайте пълна газ (карт. 4; поз. Заек)

Моля внимавайте

Въженцето на стартера не трябва да се навива само. Винаги с една ръка трябва леко да го насочвате обратно. Ако въпреки това мотора след няколко опита не заработи, проверете дали резервоара е правилно напълнен. Може би в мотора има прекалено много гориво, в резултат на навлажнена запалваща свещ.

Изключване на мотора

Поставете лоста за регулиране на оборотите на газта на място (карт. 4; поз. Костенурка).

Изключете мотора посредством включвателя на мотора (карт. 3; поз. „OFF“). Когато мотора е в движение, никога не оставяйте уреда без надзор. Никога не изключвайте мотора когато е включена ръчната газ. Това би могло да повреди мотора. Затворете крана за бензин (карт. 2; поз. „OFF“). Изтеглете бавно дръжката на стартера, докато не усетите съпротивление. Така клапаните са затворени.

Тази операция е необходима за това, за да не може в горивната камера да навлезе отвън влажен въздух.

1. Поставете цепеното дърво на масата на къси респ. дълги пънове и по съответен начин регулирайте обратното движение (виж Регулиране на хода).
2. Сега стегнете цепеното дърво с двете обслужващи рамена (виж Регулиране на болта за ограничаване) и ги натискайте едновременно надолу.
3. Извадете разцепеното дърво от работната област и поставете на масата следващо дърво.
4. Ако от време на време намажете цепещия нож с масло, можете да цепите и проблемно дърво.

Включете цепещото устройство и изчакайте, докато цепещата колона се установи в изходно положение.

Сега натиснете двете обслужващи рамена, за да отиде цепещата колона долу. Натискайте променливо само десния респ. левия обслужващ лост. Ако след всеки път цепещата колона остане да стои, с цепещото устройство може без опасения да се работи.



Ако цепещата колона и по-нататък е долу, обслужването за две ръце трябва отново да се калибрира.

За тази цел се обърнете към оторизирана работилница.

В опасни ситуации и злополуки трябва да поставите лоста за регулиране на оборотите колкото се може по-бързо в положение „СТОП“ и да изключите мотора с включвателя на мотора (карт. 3; поз. „OFF“).

Област на употреба

Разрешено е да се използва уреда изключително за обработка на дърва. Цепения материал трябва да има тези размери:

- минимален диаметър: 120 мм
максимален диаметър: 300 мм
- Разрешено е изключително цепенето на дърво по влаканта.
- В случай на чепат материал при цепене има опасност от неговото заклещване.
- Освобождаването на заклещеното парче дърво се прави с чукане на пъна.
- Забранено е да се изрязва цепения пън!

Настройка на дължината на цепеното дърво

В зависимост от типа на устройството за цепене може да се цепи дърво с различна дължина:

Тип DHH 1050/6 TC

Дължина на пъна приблизително 1050/810/560 мм.

Експлоатация

1. При ниски температури оставете устройството за цепене в течение приблизително на 15 минути да се движи на свободни обороти, за да се загрее маслото на съответната температура.
2. Поставете материала за цепене на масата и го придържайте с помоща на стягащите притурки за работа.
3. С натискане на двата лоста в посока надолу се започва цепенето.
4. След привършване на цепенето вдигнете поне един от лостовете, стълбчето на устройството за цепене автоматично ще се извади нагоре.

Строго е забранено, устройството за цепене на пънове да се обслужва от две лица така, че едното да придържа дървото а другото да действа на стягащите притурки. Също е забранено блокирването на един от лостовете (стягащите притурки).

Настройка на хода

При пънове по-малки от припл. 50 см и в случай на по-голям брой пънове е възможно да се повиши работната мощност със съкращаване на обратното движение на цепещия нож.

Модел DHH 1050/6TC с настройващ прътов механизъм

Постъпвайте така:

Поставете на масата на устройството за цепене къс пън и слезте с цепещия нож 2 см над пъна. Изключете устройството за цепене (червения бутон на устройството за цепене и извадете щепсела от контакта). Сега можете да съкратите с помоща на пръта по страната обратното движение, и то така, че ще можете да фиксирате този прът с помоща на настройващия болт на желаната височина.



хидравлично запояване

При хидравличните маркучи и съединения е необходимо приблизително след 4 часа работа да се провери плътността и в случай на необходимост да се притегнат съединенията.

Хидравлично масло / резервоар

Във всички устройства за цепене може да се налива обикновено хидравлично масло (напр. HLP 46 или масло от друг производител със същия вискозитет). Смяната на масло не е потребна.

тип DHH 1050/7 T ECO: резервоар припл. 6 литра



Инструкции за транспортиране

Транспортиране

Всички устройства за цепене на пънове са оборудвани с големи колелета. С цел транспортиране на устройството за цепене хванете с една ръка дръжката на стълбчето на устройството за цепене и с другата ръка дръжката над мотора и леко наведете устройството за цепене към себе си. В това положение можете без усилие да се придвижвате с устройството за цепене.



За да предотвратите изтичането на хидравлично масло, никога не транспортирайте устройството за цепене легнало.

При транспортиране спуснете цепещия нож винаги изцяло долу.

Информация за шум

Тип DHH 1050/7 TC ECO/ свободни обороти припл. 75 dbA = пълно натоварване припл. 90 dbA

Гаранция

Гаранцията е според прибавената гаранционна карта.

Повреди

Повреда	Причина	Отстранение
Хидравличната помпа пици, Цепещия нож има скубещ ход	- В резервоара има прекалено малко хидравлично масло	- Допълнете хидравлично масло

С помоща на тази машина не е разрешено да се извършват други работи, освен тези, за които машината е била конструирана и които са описани в упътването за обслужване.

Сервиз

Имате ли **технически въпроси? Рекламации? Необходими ли Ви са резервни части или упътване за обслужване?**

На нашата страница **www.guede.com** в отдел **Сервиз** ще ви помогнем бързо и без излишна бюрокрация. Помогнете ни моля за да можем да Ви помагаме. За да можем да идентифицираме Вашия уред в случай на рекламация, ни е необходимо да знаем неговия сериен номер, номера на продукта и година на производство. Всички тези данни ще намерите на типовата табелка. За да имате тези данни под ръка постоянно, запишете ги, моля, по-долу.

Сериен номер:

Номер на заявката:

Година на производство:

Тел.: +49 (0) 79 04 / 700-360

факс: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

С това декларираме ние, **Güde Handels-GmbH & Co. KG**
We herewith declare, **Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany**

че концепцията и конструкцията на долупосочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Обозначение на уредите: - **Hydraulik-Holzspalter DHH 1050/7 T ECO**
Machine Description:

Заявка №: - **01955**
Article-No.:

Съответни наредби на ЕС: - **2006/42/EG**
Applicable EC Directives: - **2004/108/EG**
- **2002/88/EG**

Използвани хармонизирани норми: - **EN 609-1:1999+A2**
Applicable harmonized Standards: - **EN ISO 14982:2009**

Орт/Place:

Дата/подпис на производителя: **06.05.2011, Wolpertshausen**
Date/Authorized Signature:

Данни за подписания: **госп. Арнолд, управител**
Title of Sinatory:

Техническа документация: **J. Bürkle FBL; QS**
Technical documentation: